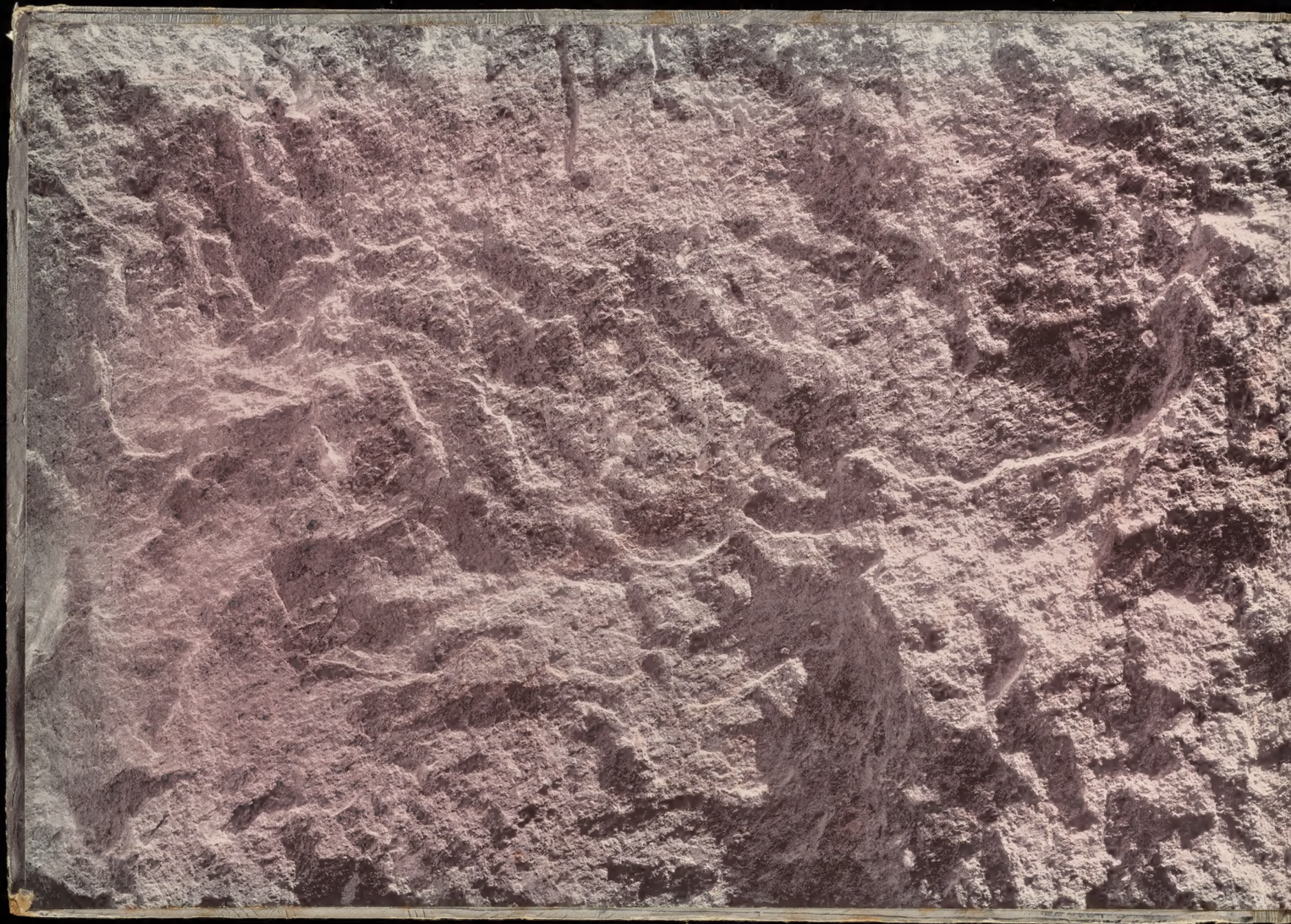


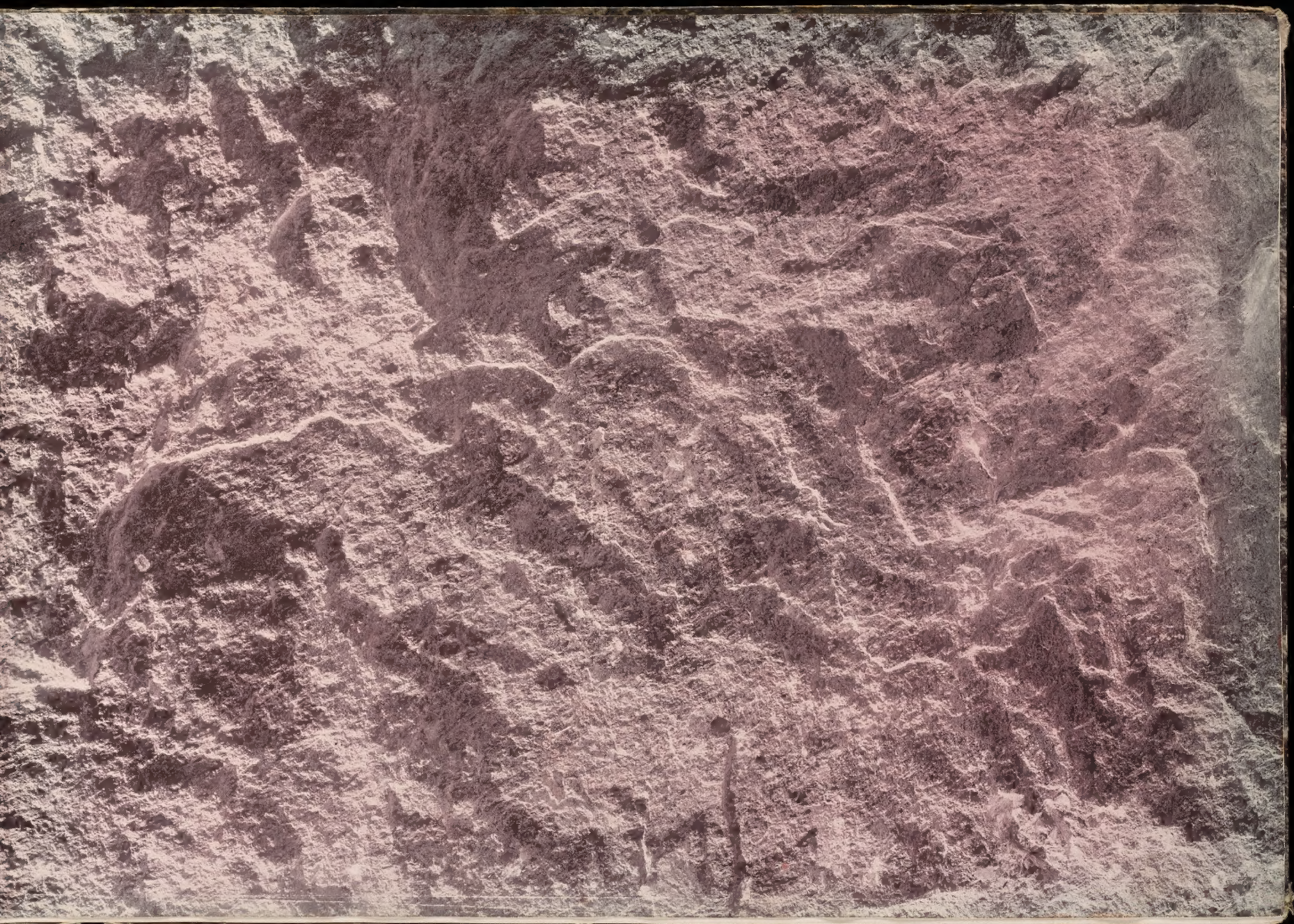
anxa
84-B
25396

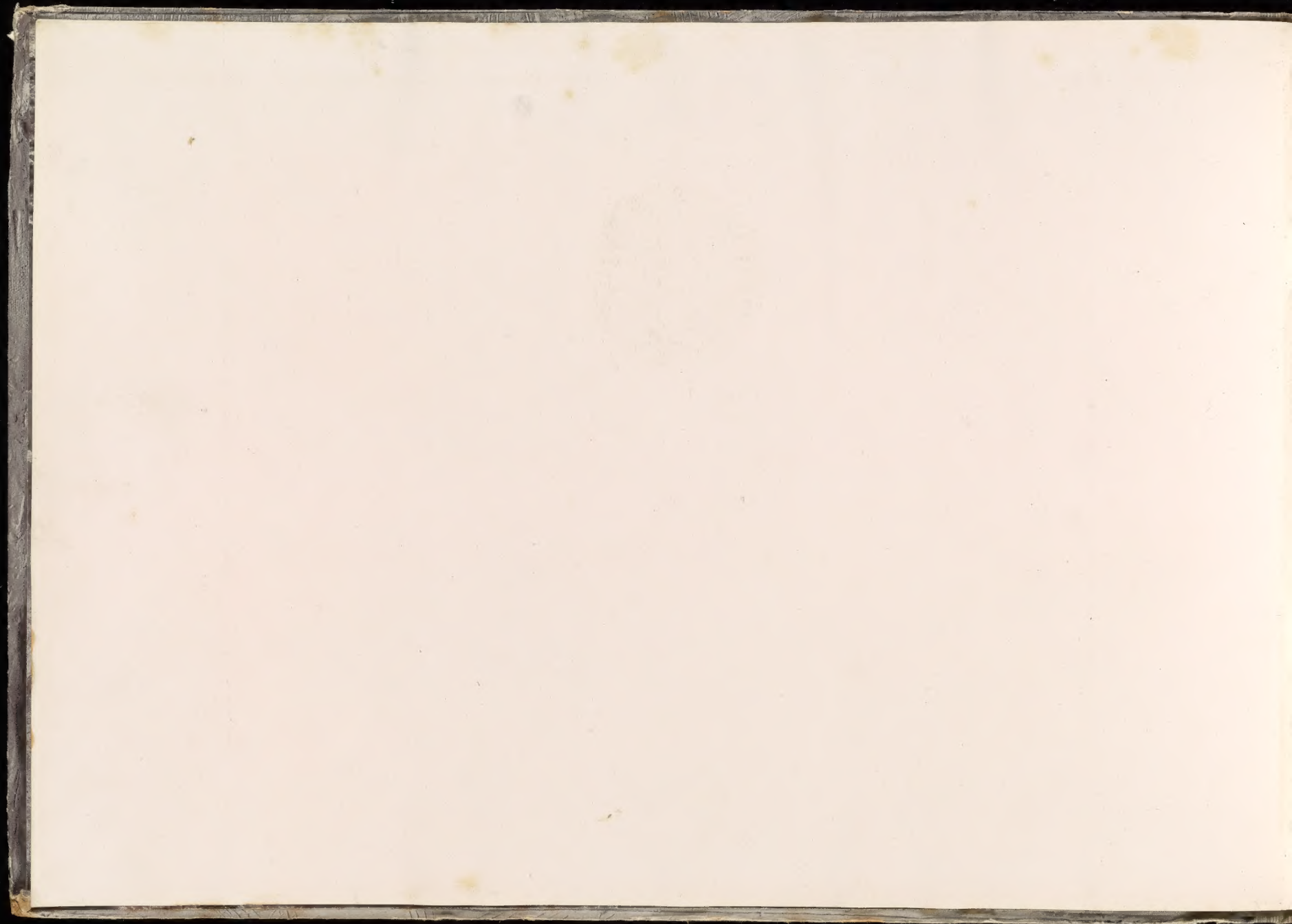


TRONDHJEMS - DOMKIRKE
- MDCCCCVI -

N. RYJORD



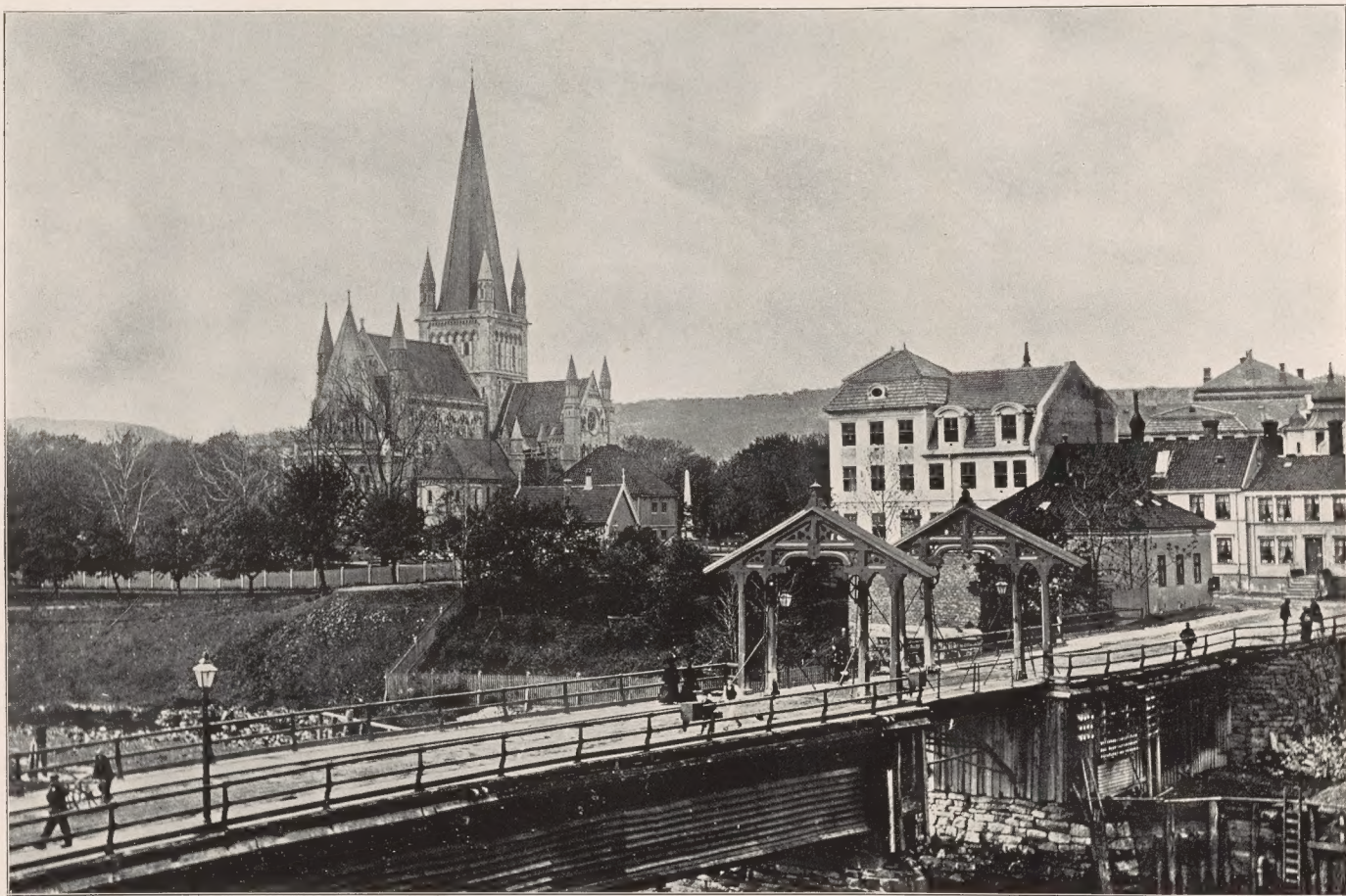






TRONDHJEMS DOMKIRKE

TRONDHJEM CATHEDRAL - DER DOM ZU TRONDHJEM



Domkirken seet fra gamle Bybro.
The Cathedral from By Bridge. — Der Dom von der alten „Bybro“ (Stadtbrücke) her gesehen.

6A46

TRONDHJEMS DOMKIRKE

HISTORIE OG BESKRIVELSE

VED

ROBERT MILLAR B. A.

MED FORORD AF PROF. DR. L. DIETRICHSON

VIGNETTER OG OMSLAGSTEGNINGER AF ARKITEKT N. RYJORD

TRONDHJEM CATHEDRAL

A HISTORY AND DESCRIPTION

BY

ROBERT MILLAR, B. A.

INTRODUCTION BY PROF. L. DIETRICHSON PH. D.

DRAWINGS BY ARCHITECT N. RYJORD



DER DOM ZU TRONDHJEM

GESCHICHTE UND BESCHREIBUNG

VON

ROBERT MILLAR B. A.

VORWORT VON PROF. DR. L. DIETRICHSON

RAND- UND UMSCHLAGZEICHNUNGEN VON ARCHITECT N. RYJORD

TRONDHJEM

A. HOLBÆK ERIKSEN & CO.'S FORLAG

1906



FORORD.

Forfatteren af denne Bog har ønsket, at jeg skulde introducere den for Læserne med et Par indledende Ord.

Skjønt dette vistnok er overflødigt, har jeg dog troet at burde efterkomme det venligt udtalte Ønske.

Jeg anser Introduktionen for overflødig, fordi Bogen anbefaler sig selv baade ved sin *Gjenstand* og ved sin *Udførelse*.

Den behandler Norges ædleste Mindesmærke, vort Lands Klenodium, vor Bygningskunsts Pryd og Krone. Trondhjems Domkirke betegner Høidepunktet af den Udvikling, til hvilken Norges middelalderske Kunst overhovedet formaaede at løfte sig som Resultat af vor gamle Kulturs høieste Blomstring. Op imod den peger Alt, hvad Norge havde frembragt i Løbet af de forud gaaende Aarhundreder. Fra en ringe Begyndelse, fra de uanselige smaa enskibede Stenkirker, der omkranser vor Kyst og lyser ud over vore Dale, skred vor Bygningskunst i kampfyldte Tider fremad til de tunge, men vel afveiede og om dygtige og lærenemme Bygmestre vidnende Basilikaer, der endnu er os efterladte som Vidnesbyrd om det begyndende 12te Aarhundredes, fra England paavirkede Kunst i Akers, Grans og Ringsaker Kirker. Det næste Skridt blev taget i de friere og lettere Basilikabygninger, der reiste sig i det samme Aarhundredes Midte, paavirkede fra den samme engelske Bygningskunst i de nu forsvundne Kirker St. Halvard i Oslo og Kristkirken i Bergen, og de endnu dels velbevarede dels i Ruiner eksisterende Domkirker i Stavanger og Hamar samt Mariakirken i Bergen.

Men ligesom hine af Borgerkrigene sønderrevne Tider ikke lod ahne den Styrke, hvormed Norge skulde hæve sig til en Storhedstid under Sverre Sigurdssøns og Haakon den Gamles Regjering, saaledes give hine Kirker ingen Forestilling om den Herlighed, der i disse samme Kongers Levetid skulde udfolde sig i Nidarosdomens ædle romanske og pragtfulde gothiske Partier. Enhver Nordmand ser med Stolthed og Glæde op til denne Kirke som Udtrykket for Norges største Magtfulde og høieste Kulturblostring; den er Aarsbarn med vore Kongesagaer.

Den Skildring af Kirken, som her bydes Læseren, gjør visselig ikke Fordring paa at udtømme det rige Stof for Studium og Betragtning, som Kirken frembyder, men den giver en klart og forstandigt samlet Ledning til Forstaaelse af Kirkens Bygningshistorie og tilbyder sig som en kyndig, simpel og ligefrem Fører gennem Kirkens forskjellige Dele. Intet overflødigt er medtaget, men heller intet væsentligt udeladt. Alt er anskueligt og let forstaaeligt fremlagt i en tiltalende, for al unødigt Pathos fri Fremstilling.

Den lader Kirkens egne Stene tale sit ofte dunkle Sprog, som den gjør klart og forstaaeligt for alle. Jeg tror derfor paa det Bedste at turde anbefale den som en god og sikker Fører, til hvem man med fuld Tryghed tør betro sig.

Kristiania i Mai 1906.

L. Dietrichson.

INTRODUCTION

BY

PROF. L. DIETRICHSON, Christiania University.

The author of this book has been kind enough to ask me to introduce it to the reader with a few prefatory words, and, though I think it a work of supererogation, I willingly comply with his request.

I regard an introduction from me as superfluous, because the book is its own recommendation, both by virtue of the *subject* itself and the *manner in which it is dealt with*.

It treats of Norway's noblest monument, our country's sacred treasure, the crown and glory of our architecture. Trondhjem Cathedral marks the climax of the development of mediæval Norwegian Art which sprang from our ancient culture in its most flourishing period. Everything that Norway produced in the course of the centuries that went before leads up to it. From a humble beginning, from the small, modest, one-aisled stone churches that encircle our coast and shine out over our valleys, our architecture advanced through times of political disturbance, to the heavy but well-proportioned basilicas, that bear witness to builders skilful and quick to learn, and still remain as monuments of the art (affected by English influence) of the early years of the 12th century, in the churches of Aker, Gran and Ringsaker. The next step was taken in the freer and lighter basilica buildings that arose in the middle of the same century, influenced by the same English architecture, examples of which have disappeared in St. Halvard's Church in Oslo and Christ Church in Bergen, and of which instances still remain, partly well-preserved and partly in ruins, in Stavanger and Hamar Cathedrals and in St. Mary's Church in Bergen.

But just as those earlier times, torn by internal dissensions, gave no hint of the might with which Norway was to rise to an age of splendour under the rule of Sverre Sigurdson and Haakon the Old, neither do these earlier churches contain any suggestion of the glory which was to unfold itself in the noble Anglo-Norman and the rich Gothic of Nidaros Cathedral, during the lifetime of the same kings. Every Norwegian looks up with pride and delight to this church as the embodiment of Norway's power and culture at its highest point; for it is the creation of the age that produced the Sagas of our kings.

The account of the church which is here offered to the reader does not, of course, claim to exhaust the rich material for study and thought which the Cathedral offers, but it supplies a clear and intelligently compiled manual for the understanding of the history of the building, and offers its services as a well-informed, plain and simple guide through the different parts of the church. Nothing superfluous is included, nor is anything vital omitted. The whole is presented in a lucid, easily understood and attractive sketch, free from all unnecessary pathos.

It lets the stones themselves speak in their own broken tones, and makes their language clear and intelligible to all. I give it, therefore, my warmest recommendation as a good and trustworthy guide, on which the reader with perfect confidence can rely.

Christiania, May 1906.

L. Dietrichson.

VORWORT.

Der Verfasser dieses Buches hat mich gefälligst ersucht, ich möchte es den geneigten Lesern mit einigen einleitenden Worten introduzieren. Obgleich ich dies allerdings für überflüssig halte, habe ich doch geglaubt, dem freundlich ausgesprochenen Wunsch nachkommen zu dürfen. Ich halte die Einleitung für überflüssig, weil sich das Buch selbst empfiehlt, sowohl durch sein Thema als durch die Ausführung desselben.

Das Buch behandelt das edelste Denkmal Norwegens, das Kleinod unseres Landes, den Stolz und die Krone unserer Baukunst. Der Trondhjemmer Dom bezeichnet den Höhepunkt der Entwicklung der mittelalterlichen Kunst Norwegens, die aus der höchsten Blüte unserer alten Kultur erwuchs. Alles was die Baukunst Norwegens während der vorhergehenden Jahrhunderte erzeugt hatte, deutet auf den Dom hin, strebt zu dem Dom empor. Von geringen Anfängen, von den unansehnlichen, kleinen, einschiffigen Steinkirchen, die unsere Küste umkränzen und über unsere Thäler hinleuchten, schritt unsere Baukunst in einer wilden Zeit des Kampfes zu den schwerfälligen, aber wohl abgewägten, von tüchtigen und gelehrigen Baumeistern zeugenden Basiliken fort, von denen uns die Kirchen von Aker, Gran und Ringsaker übrig geblieben, um uns als Zeugnisse der von England her beeinflussten Baukunst des Anfangs des 12ten Jahrhunderts zu dienen. Der nächste Schritt wurde in der Mitte desselben Jahrhunderts gethan, da sich, auch unter Einfluss englischer Baukunst, die freieren und leichteren Basilikabauten erhoben, z. B. die St. Halvard-Kirche zu Oslo und die Kristkirche von Bergen, die nun verschwunden sind, und die Domkirchen von Stavanger und Hamar und die Marienkirche von Bergen, die theils wohl erhalten, theils als Ruinen noch vorhanden sind.

Aber ebenso wenig wie jene von den Bürgerkriegen zerrissenen Zeiten die Stärke ahnen liessen, mit der sich Norwegen unter der Regierung Sverre Sigurdsons und Haakons des Alten zur Grösse aufschwingen sollte, ebenso wenig geben jene Kirchen irgend eine Vorstellung von der Herrlichkeit, die sich unter denselben Herrschern in den edlen romanischen und prachtvollen gotischen Formen des Domes zu Nidaros entfaltete. Ein jeder Norweger schaut mit Stolz und Freude zu dieser Kirche empor; sie ist ihm der Ausdruck der grössten Machtfülle und der höchsten Blüte Norwegens, der Altersgenosse der Sagen von unseren alten Königen.

Die Schilderung der Kirche, die dem geneigten Leser hier geboten wird, macht allerdings keinen Anspruch darauf, den reichhaltigen Stoff, den die Kirche zum Studium und zur Betrachtung darbietet, zu erschöpfen, — giebt aber eine klare und verständig ausgeführte Anleitung zum Verstehen der Baugeschichte der Kirche und bietet sich als einen kundigen, schlichten und einfachen Führer durch die verschiedenen Teile der Kirche an. Die Schilderung enthält nichts überflüssiges, hat aber auch nichts wesentliches ausser Betracht gelassen. Alles ist anschaulich und leicht verständlich in einer gefälligen, von allem unnötigen Pathos freien Darstellung mitgeteilt.

Es lässt diese Schilderung die Steine der Kirche selbst sprechen, und es ist ihr gelungen, diese oftmals dunkle Sprache klar und jedem verständlich zu machen. Ich glaube daher, das Buch als einen guten und zuverlässigen Führer, dem man ruhig vertrauen kann, aufs Beste empfehlen zu dürfen.

Kristiania, Mai 1906.

L. Dietrichson.



Kirken seet fra nordøst.
The Cathedral seen from north-east. — Der Dom von Nordost gesehen.



Domkirken seet fra Munkegaden.
The Cathedral from Munkegaden. — Der Dom, von der Strasse Munkegaden her gesehen

INDLEDNING.



Trondhjems Domkirke er ikke bare Skandinaviens prægtigste kirkebygning, den er en af de merkeligste bygninger i verden. Skjønt beliggende under en breddegrad, hvor der i andre lande raader evig sne og is, har Trondhjems Domkirke været mødested for pilegrime fra hele Norden og midtpunkt for en helgendyrkelse, hvis spor man kan forfølge videnom i Europas Lande.

Den er det norske folks og det uafhængige Norges centrale helligdom, og det er oftere blevet fremhævet, hvordan dens glans og dens forfald har stemt med folkets vekslende skjæbne. Naar nationen gik fremad og hævede sig til magt, hævede kirken sig, naar kirken faldt sammen, faldt ogsaa nationen sammen, under fremmedherredømmets døde haand. Mindet om kongehelgenen, hvis ben hvilede paa kirkens høialter, var i aarhundreder det fælles merke, som samlede alle norske fædrelandsvenner i farens stund, og nationens splittede elementer støbtes til ett af en herskerhaand, hvis vælde blev større efter døden, end den var i livet.

Trondhjems Domkirke har været vidne til skiftende optrin, pilegrimenes processions og borgerkrigenes rædsler i middelalderen, fienders angreb og herjinger i nyere tid. Den har seet konger krones, og den har taget imod deres støv, naar de blev stedt til hvile indenfor dens mure. For Norge idag staar den som symbolet paa fordums glans og som løftet om en ærefuld fremtid.

INTRODUCTION.

The Cathedral of Trondhjem is not only the finest ecclesiastical edifice in Scandinavia, it is one of the most remarkable buildings in the world. Situated in a latitude generally associated with eternal snow and ice, it has been the meeting-place of pilgrims from the whole of Northern Europe and the centre of a hero-worship which has left a mark in every European land. It is the central shrine of Norwegian nationality and independence, and Norwegian orators and writers love to point out how its fortunes have corresponded to the changing fortunes of the nation, rising with its rise and falling into ruin when the stranger fastened his iron grip upon the throne. Round the memory of the royal saint whose body lay on its high altar, every Norwegian patriot rallied when danger threatened, and the widely scattered components of the nation were moulded into a unity by the might of a dead hand.

Trondhjem Cathedral has witnessed much — the pilgrim processions and civil wars of the Middle Ages, the ruin and devastation of a later time. It has seen kings crowned, and it has received their ashes when they were laid to rest within its walls.

It stands for Norwegians to-day as a symbol of former greatness and as a pledge of a great and glorious future.

EINLEITUNG.

Die Kathedrale Trondhjems ist nicht nur das grossartigste kirchliche Bauwerk Skandinaviens, sondern sie ist eins der interessantesten Gebäude der ganzen Welt. In einem Breitengrade liegend, den man gewöhnlich mit ewigem Schnee und Eis verbindet, ist sie der Sammelpunkt von Wallfahrern aus allen Gauen des nördlichen Europas gewesen und der Mittelpunkt eines Heroen-Kultus und Heiligendienstes, der sein Merkmal in jedem europäischen Lande gelassen hat. Sie ist das Palladium norwegischen Nationalgefühls und norwegischer Unabhängigkeit; und norwegische Redner und Schriftsteller lieben es darzustellen, wie ihr Schicksal mit den wechselnden Schicksalen der Nation eng verknüpft gewesen ist, wie sich mit dem Aufschwung der Nation auch die Kirche im vollen Glanz erhob, und wie sie wiederum unter dem Druck der Fremdherrschaft in Ruin verfiel. Um den Schrein des königlichen Heiligen, dessen Leiche auf dem Hochaltar ruhte, scharten sich Jahrhunderte hindurch alle norwegischen Vaterlandsfreunde bei drohender Gefahr, und die weit verstreuten Teile der Nation wurden zu einem mächtigen Eins durch die Zaubermacht einer toten Herrscherhand. Trondhjems Kathedrale war Zeuge vieler Begebenheiten — sie sah die Pilger Prozessionen und die Schrecken der Bürgerkriege des Mittelalters, Feindesangriffe und verheerende Feindesgewalt einer späteren Epoche. Sie war der Schauplatz der Krönung von Königen und empfing ihre Asche, wenn man sie zur letzten Ruhe in ihre Mauern trug. So ragt sie heute für Alles, was norwegisch heisst, als ein Symbol der grossen Vergangenheit und als ein Pfand einer ehrenvollen Zukunft empor.



KIRKENS HISTORIE.

KRISTENDOMMEN INDFØRES I NORGE.

En sommerdag i aaret 995 styrede en flaaede ind i Trondhjemsfjorden. Det var den 27-
aarige *Olav Trygvessøn*, som kom fra England for at kræve sine fædres trone. Efter mange
aars dristig vikingfærd havde han antaget kristendommen og brændte af iver for at omvende
sine landsmænd til den kristne tro. I Trøndelagen havde storbønderne reist sig mod den
mægtige Haakon Jarl, den sidste blotmand og aasadyrker, som herskede i Norge, og den nye
leder kom, som om han var kaldet. Haakon Jarl blev paa flugten dræbt af sin træl, og Olav
hyldedes som Norges konge paa bøndernes ting. Efter at have omvendt trønderne til kristen-
dommen anlagde han efter engelsk forbillede en by ved Nidelvens munding, *Nidarnes* eller
Nidaros, og byggede her en kongsgaard og en kirke, *St. Klemenskirke*. Men baade byen og
kirken forfaldt efter Olav Trygvessøns fald ved Svolder aar 1000.

Femten aar efter Olav Trygvessøns død blev en ny Olav konge i Norge, *Olav Haraldssøn*
med tilnavnet den Digre, som ved sit kristningsverk skulde stille den første Olav i skyggen.

"*Olav Trygvessøn* — — the wildly beauti-
fullest man, in body and in soul, that one has
ever heard of in the North".

Thomas Carlyle.
"Early Kings of Norway".

HISTORY.

CHRISTIANITY IN NORWAY.

One summer morning in the year 995 a fleet came sailing into the
Trondhjem fiord. It was the hardy viking, Olav Trygvessøn with his
English bishop coming back from England to claim his fathers' throne,
and convert the Norsemen to Christianity. Out at Lade and round in
Trøndelagen lay the chieftains in rebellion against the hoary old heathen
Haakon Jarl, and sore in need of the leader who was being so providen-
tially wafted to their midst. Hailed as king at the celebrated Öre Thing
Olav Trygvessøn began his reign and, after the pattern of the English
cities he had seen, built a town on the banks of the river Nid under the
name of Nidarnes or Nidaros (the present Trondhjem). Here he built
a church to St. Clement, but both his church and his town were utterly
destroyed when he himself fell in the Battle of Svolder in the year 1000.

GESCHICHTE DER KIRCHE.

ANFÄNGE DES CHRISTENTUMS IN NORWEGEN.

An einem Sommermorgen im Jahre des Heils 995 kam eine Flotte in den
Trondhjemer Fjord gesegelt. Es war der kühne Vikinger, Olav Trygvessøn,
der mit einem englischen Bischof aus England zurückkam, um den väterlichen
Thron zu beanspruchen und die Norweger zum Christentum zu bekehren. In
Trøndelagen hatten sich die Häuptlinge in Aufruhr gegen den alten, heidnischen
Recken Haakon Jarl erhoben; sie waren in gar arger Not um einen Anführer, den
ihnen die Vorsehung nun zuführte. Olav Trygvessøn begann seine Regierung,
nachdem man ihm als König auf dem berühmten Öre Thing gehuldigt hatte, und
baute an den Ufern des Nid Flusses, nach Muster englischer Städte, die er gesehen
hatte, eine Stadt mit Namen Nidarnes oder Nidaros (das heutige Trondhjem).
Ferner errichtete er dort eine Kirche, die St. Klemens geweiht wurde, aber
die Kirche sowohl als die Stadt wurden gänzlich zerstört, nachdem er im Jahre
1000 in der Schlacht bei Svolder gefallen war.



Ligesom sin forløber havde han vundet stort ry som viking og endog truet London, men havde saa ladet sig døbe i Normandi og sluttet forbund med den engelske konge Ethelred. Samme aar som hans fiende, danekongen Knut, besteg Englands trone, drog Olav Digre hjem til Norge og havde lykken med sig. Da han havde vundet magten i sit fædrene rige, fuldførte han det kristningsverk, som Olav Trygvesson havde begyndt, og organiserede den norske kirke. Biskop Grimkell, som han havde taget med sig fra England, var hans hjælper. Rundt om i landet byggede Olav kirker; ogsaa *St. Klemens kirke* i Nidaros reiste sig paany. I sin omvendelsesiver för imidlertid Olav haardt frem og fik mange fiender, og hans rival Knut, Englands og Danmarks mægtige konge, var altid paa post for at gribe en gunstig leilighed til at fortrænge ham. Ved bestikkelser og løfter om belønning fik han reist bondehøvdingerne til opstand mod Olav. Knut blev hyldet som Norges konge paa Øreting, og Olav maatte flygte til Gardarike (Rusland) i aaret 1028.

To aar efter vendte han tilbage med en udvalgt hær for at vinde sit rige igjen. Men hans fiender blandt høvdingerne reiste ogsaa en stor hær af bønder. Hærene mødtes ved Stiklestad i Værdalen den 29. juli 1030. Der faldt kong Olav.



20 years pass away, and another Olaf sits on Norway's throne and like his illustrious predecessor inculcates Christianity with the sword. This was Olaf Haraldsson, the ally of King Ethelred of England, the famous general who captured London Bridge, and the ancestor of most of the reigning houses of Europe at the present moment. When his enemy Canute the Dane ascended the throne of England, Olaf the Thickset, as he was called, sailed home to Norway, bringing with him an English bishop, Grimkell, to renew the attempt to introduce Christianity. He rebuilt the ruined St. Clement Church, ordained laws for the Norwegian church, and travelled round his kingdom, proclaiming Christianity where he went. But King Canute was ever on the watch, and seeing that Olaf's missionary zeal was making him unpopular with his people, he determined to seize the opportunity. By means of bribes, promises and rewards he succeeded in organizing a rebellion and in getting himself elected at the Øre Thing (in Trondhjem) as Norway's king in 1028. Olaf fled to Gardarike (in Russia), but after two years, marched into Norway and fell at Stiklestad on the 29th of July 1030, a day which will be remembered as long as the Norwegian nationality endures.

20 Jahre ziehen vorüber. Ein anderer Olaf besteigt Norwegen's Thron, und wie sein erhabener Vorgänger führt auch er die Christenlehre durch das Schwert ein. Dies war Olaf Haraldsson, von dem die meisten jetzt regierenden Häuser Europas abstammen. Nachdem er als Vikinger die Küsten von England heimgesucht, und sogar die London Bridge gestürmt, hatte er das Christentum angenommen und war der Bundesgenosse des englischen König Ethelreds geworden. Als aber sein Gegner, Knut der Däne, den englischen Thron bestieg, segelte Olaf, „der Untersetzte“ genannt, nach seiner norwegischen Heimat, und zwar hatte er in seinem Gefolge den englischen Bischof Grimkell. Es handelte sich nun um die vollständige Christianisierung Norwegens. Er baute die St. Klemenskirche wieder auf, gab der norwegischen Kirche Gesetze und durchzog das ganze Land, überall die Christenlehre verkündigend. Aber König Knut war immer auf der Lauer, und als er sah, dass Olaf's Missionseifer ihn beim Volke unbeliebt machte, so beschloss er, sich diesen Umstand zu Nutze zu machen. Durch Bestechungen, Versprechen und Belohnungen gelang es ihm eine Verschwörung anzuzetteln, und auf dem Øre Thing (in Trondhjem) wurde ihm 1028 als König von Norwegen gehuldigt. Olaf flüchtete nach Gardarike in Russland, kehrte aber nach Ablauf von 2 Jahren nach Norwegen zurück und fiel am 29sten Juli 1030 bei Stiklestad. Sein Todestag wird im Gedächtniss der norwegischen Nation auf ewig fortleben.



HELLIG OLAV.

Torgils Halmson, eieren af gaarden Stiklestad, havde tilbudt kong Olav sin tjeneste. Men Olav havde paalagt ham at holde sig væk fra kampen, men at tage sig af dem, som faldt eller blev saaret i slaget. Hvis kongen selv faldt, skulde Torgils sørge for, at hans lig ikke kom i oprørernes hænder. De havde nemlig truet med at brænde det eller kaste det i sjøen. Om kvelden, da det var blevet mørkt, før Torgils og hans søn Grim til kamppladsen. Kongens lig fandt de og bar det til et lidet skur paa den anden side af gaarden, hvor de skjulte det, saa godt de kunde. Alligevel var Torgils ængstelig for, at kongens fiender skulde finde liget, og vilde derfor bjerger det over til et tryggere skjulested. Torgils og Grim gjorde da to kister og lagde kongeliget i den ene, men fyldte den anden med halm og sten. „Og da al bøndernes hær var borte fra Stiklarstader“, — fortæller sagaen — „gjorde Torgils og Grim sig rede til at fare. Han tog en roskute; de var tilsammen syv eller otte mænd, alle frænder og venner af Torgils. De flyttede lønlig kongens lig til skibet og satte kisten ned under tiljerne. Den kiste, som stenene var i, havde de ogsaa med sig og satte den saaledes paa skibet, at alle mænd kunde se den. Siden før de ud

“Saint Olaf, whom all men have heard of, — who has a church in Southwark even, and another in Old Jewry, to this hour.”

Thomas Carlyle.

“Early Kings of Norway”.



OLAF HARALDSSÖN THE SAINT.

Thorgills, the peasant owner of Stiklestad, had offered his services to the King before the battle, but the King had told him to keep away from the fight and to care for the fallen and wounded, and in case the King himself should fall, to prevent his body falling into the hands of the rebels, who had threatened to burn it or throw it into the sea.

Thorgills waited until it grew dark, and with his son Grim went out to the battlefield where they found the body of the King, which they removed and hid safely out of sight.

Eight days afterwards they returned with two coffins, one of which they filled with straw and stones, while in the other they laid the body of the dead king. “When at last”, says the Saga, “all the bands of yeomen were gone from Stiklestad, Thorgills and Grim made ready, got a large rowing boat, carried the dead king secretly on board, and placed his coffin beneath the deck, while they placed the other so that everyone could see it. With

OLAF HARALDSSÖN, DER HEILIGE.

Thorgils, der Bauer von Stiklestad, hatte dem König schon vor der Schlacht seine Dienste angeboten, aber dieser hatte ihn ersucht, dem Kampfe fern zu bleiben, und statt dessen sich der Gefallenen und Verwundeten anzunehmen, und falls er, der König, in der Schlacht umkäme, so sollte er verhüten, dass seine Leiche in die Hände der Aufrührer fiel; denn diese hatten gedroht, sie zu verbrennen oder ins Meer zu werfen. Thorgils wartete die Dunkelheit ab, und, von seinem Sohne Grimm begleitet, ging er zum Schlachtfeld, wo sie die Königsleiche fanden, die sie nun mit sich fortnahmen und in Sicherheit brachten. Eine Woche später kehrten sie mit 2 Särgen zurück, füllten den einen mit Stroh und Steinen und legten den toten König in den andern. „Als nun endlich“, so erzählt die Sage, „das ganze Heer der Bauern von Stiklestad fortwar, machten“ sich Thorgils und Grimm auf den Weg, nahmen ein grosses Ruderboot, brachten die Leiche heimlich an Bord und verbargen den Sarg im Schiffe, während sie den anderen so hinstellten, dass ein jeder ihn sehen konnte. Mit 7 oder 8 Vertrauten



efter fjorden, fik god bør og kom om kvelden, da det blev mørkt, ud til Nidaros og lagde til ved kongsbryggen. Siden sendte Torgils mænd op i byen og lod sige til biskop Sigurd, at de fór der med kong Olavs lig. Men da biskopen spurgte denne tidende, sendte han straks sine mænd ned paa bryggerne; de tog der en roskute, lagde til Torgils's skib og bad om at faa kongens lig. Torgils og hans mænd tog da den kiste, som stod oppe paa tiljerne, og bar den i skuten. Siden roede disse mænd ud paa fjorden og sænkede kisten ned der. Da var det mørk nat. Torgils og hans mænd roede da op efter aalen, indtil byen stansede, og lagde til der, som heder Saurlid. Da bar de op liget og ind i et øde skur og vaagede over det om natten. Torgils gik ned i byen og fik de mænd i tale, som havde været kongens bedste venner der; han spurgte dem, om de vilde tage imod kongens lig, men det turde ingen mand gjøre. Siden flyttede Torgils og hans mænd liget op langs aalen og grov det ned der i den sandmæle, som er der; de stelte bagefter om det, saa at man ikke skulde se, at det nylig var arbeidet der. De havde fuldenndt alt dette, inden det dagede; de fór da til sit skib, lagde straks ud af aalen og fór siden sin vei, indtil de kom hjem til Stiklarstader“.

De oprørske høvdinger havde givet sig under en fremmed konge for at blive fri for



some 7 or 8 friends they rowed out into the fiord and came to Nidaros in the evening when it was already dark. They hove to at the King's Quay and sent word to the Danish bishop, Sigurd, that they had brought King Olaf's corpse. When Sigurd heard this, he sent his men at once to row out to Thorgills' ship and to demand the body of the King. Thorgills and his men took the coffin filled with stones and lifted it over into the boat of the Bishop's men, who then rowed out into the fiord and threw it into the sea. Then Thorgills rowed farther up the stream and took the body ashore and laid it in an empty shed, where his companions watched it all night. He himself went into the town to persuade some friend of the King's to take charge of the body, but this none of them dared to do. Then Thorgills and his son rowed still farther up the river and buried the corpse in a sandhill, smoothing out the ground behind them. This they had done before day dawned when they hurried home to Stiklestad“.

Canute had promised largely, but he had been slow to perform. Instead of being a deliverer he had fastened the chains more tightly on

ruderten sie damit in den Fjord hinaus und langten in Nidaros am Abend an, als es bereits dunkelte. Sie hielten am Landungsplatze des Königs und sandten Botschaft an den dänischen Bischof Sigurd, dass sie König Olaf's Leiche gebracht hätten. Als Sigurd dies vernahm, liess er seine Leute sofort nach Thorgills's Boot rudern, um den Leichnam zu verlangen. Thorgils und seine Freunde setzten nun den mit Steinen gefüllten Sarg in das bischöfliche Boot über. Die Mannen des Bischofs ruderten sofort in den Fjord hinaus und warfen den Sarg über Bord. Thorgils ruderte nun stromauf, nahm die Leiche ans Land und legte sie in einen leeren Schuppen, in dem seine Begleiter die Totenwacht während der ganzen Nacht hielten. Er selbst ging in die Stadt, um einige Freunde des Königs zu überreden, die Leiche in Obhut zu nehmen; aber niemand wagte es zu thun. Dann ruderte Thorgils mit seinem Sohne noch weiter stromauf und begruben die Leiche in einem Sandhügel und ebneten den Boden hinter sich. Dies alles hatten sie vor Tagesanbruch gethan und eilten nun heim nach Stiklestad“.

König Knut hatte viel versprochen, aber nur wenig gehalten. Anstatt ein Befreier zu werden, hatte er die stolzen norwegischen Freisassen nur noch mehr geknechtet. Sein Sohn Sven und dessen Mutter Alfiva waren nach Nidaros



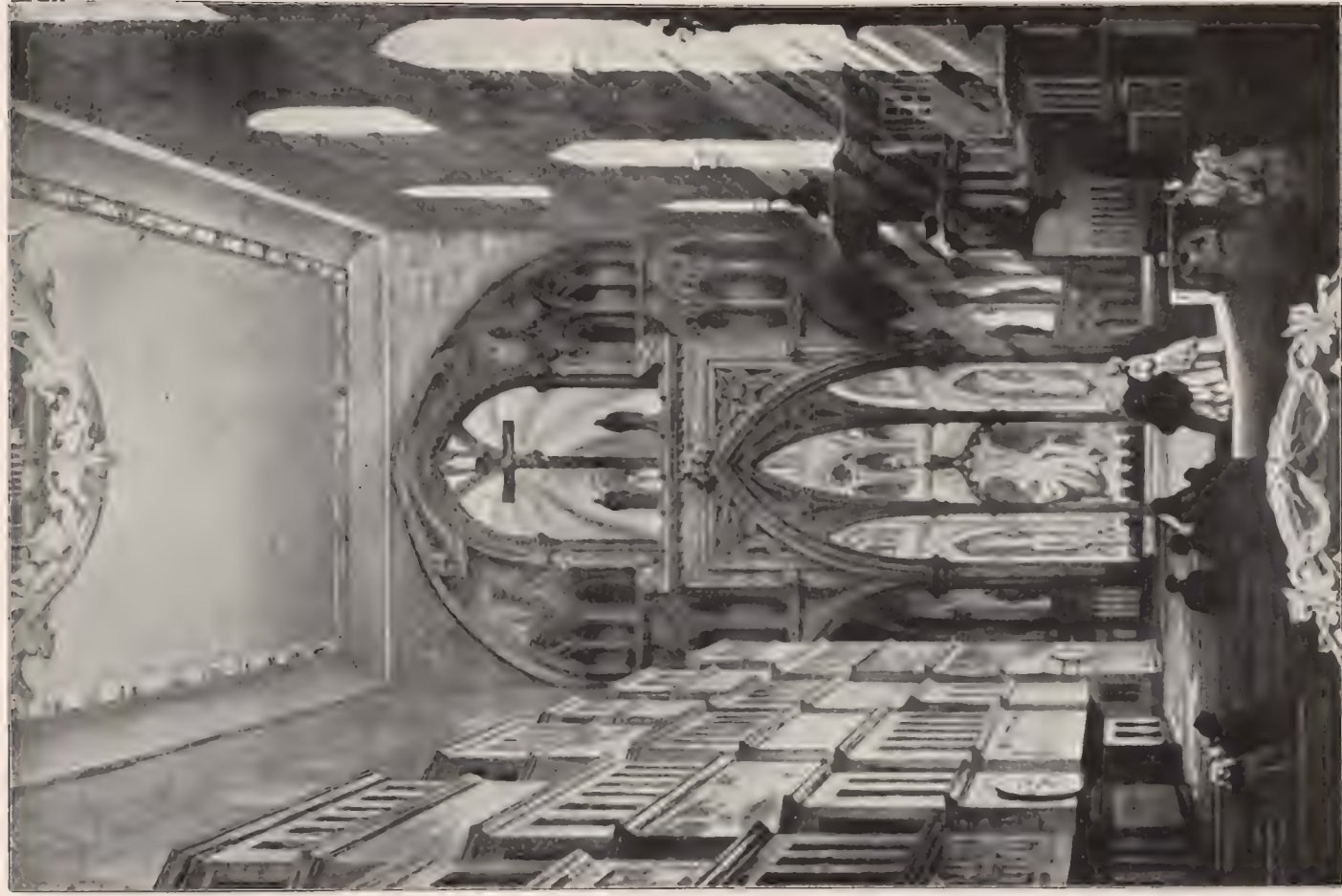
Olavs strenge herredømme. Knut havde lovet stort. Men han syntes lidet villig til at holde sine løfter. Istedetfor større frihed fik de stolte norske storbønder snart føle, at baandene var strammet. Knut satte sin søn Svein og dennes moder Alfiva til at styre Norge, men deres styresæt vakte den største misnøie. Bondehøvdingerne begyndte at angre sin færd mod Olav. Desuden kom snart sælsomme historier i omløb om undere, som havde fundet sted ved kong Olavs lig. Man fortalte, at en blind mand ved Stiklestad, som havde rørt ved kongeliget, havde faaet synet. Mange var blevet hjulpet til sundhed, til heldige reiser o. s. v. ved at bede til den døde konge. Saa kom der et brat omslag. Efter et aars forløb var Olav en tilbedt helgen. Olavs ven biskop Grimkell blev hentet, og kongens lig blev gravet op og fundet uskadt; ja, haar og skjeg var vokset, kinderne var røde, og selv kisten saa ganske ny ud. Biskop Grimkell erklærede kongen for martyr og helgen, og kongens lig blev lagt i et sølvskrin, som stilledes paa høialteret i *St. Klemenskirken*, som Olav havde gjenreist. Over det sted, hvor hans legeme havde hvilet i sandmælen, blev der senere bygget et *kapel af træ*, den ringe forløber for den mægtige domkirke, som nu hæver sig paa den samme tomt. Her sprang der ogsaa op en fager kilde, hvis vand havde lægende kraft.



the proud Norwegian yeomen. His bastard son Svein and the latter's mother Alfiva had been sent to Nidaros (Trondhjem), and their rule soon made the rebels repent the change of masters. Besides, strange things began to be noised abroad. It was told that a blind man at Stiklestad, who had touched the body of the King, had received his sight. Many who had prayed to him had been helped, some by recovery from illness, others by prosperous voyages etc.

The feelings of the people were changed, Olaf's friend Bishop Grimkell was sent for, the body was taken up, found undecayed, in fact the hair and beard had grown, the cheeks were rosy, and the coffin itself looked quite new. Grimkell pronounced the King a martyr saint, his body was enclosed in a silver shrine and placed over the high altar in the church of St. Clement which he himself had rebuilt. Over the spot where the body had lain in the sandhill, a wooden chapel was afterwards built, the humble precursor of the mighty Cathedral which now occupies the same site. Here also a "fair" well sprang up, by the waters of which many were cured of their bodily complaints.

(Trondhjem) gesandt worden, und ihr Auftreten brachte es dahin, dass die norwegischen Anführer den Wechsel ihrer Herrscher bitter bereuten. Dazu kam noch, dass die merkwürdigsten Gerüchte das Land durchflogen. So erzählte man, dass ein Blinder zu Stiklestad durch Berühren der Königsleiche sehend geworden sei. Vielen, die zum König gebetet, wäre geholfen worden, die einen wären von schwerer Krankheit genesen, die anderen hätten eine Reise glücklich überstanden u. s. w. Die Stimmung des Volkes schlug völlig um. Man liess Olaf's Freund, den Bischof Grimkell, holen, die Leiche wurde ausgegraben und unversehrt gefunden, Haar und Bart waren sogar gewachsen, die Wangen rosig, und der Sarg selbst sah wie neu aus. Grimkell sprach den König heilig und erklärte ihn zum Märtyrer, man legte die Leiche in einen silbernen Schrein und stellte diesen auf den Hochaltar der St. Klemenskirche, welche der heilige König selbst wieder aufgebaut hatte. Über der Stelle, wo der Körper begraben gewesen war, errichtete man später eine hölzerne Kapelle, und sie war der bescheidene Vorläufer der herrlichen Kathedrale, die diesen Platz nun einnimmt. Hier quoll auch ein Brunnen empor, durch dessen Wasser viele Menschen von ihren körperlichen Gebrechen geheilt wurden.



The chancel before restoration

Koret for reslandationen

Der Chor vor der Wiederherstellung



The chancel, looking east.

Korsets indre.

Das Innere des Chores.



OLAVSDYRKELSEN.

Olav var mægtigere efter sin død end i levende live. Fem aar efter hans død var det forbi med danevældet i Norge, og Olavs søn *Magnus* besteg sin fædrenetrone. Paa det sted ved elven, hvor kisten med Olavs lig havde staaet en nat i et øde skur, byggede Magnus en kirke, som han kaldte *St. Olavs kirke*, og flyttede Hellig Olavs skrin did. (Levninger af denne kirkes grundmure er fundet under det nuværende raadhus). Magnus's efterfølger, *Harald Haardraade*, Olav den helliges halvbroder, byggede en ny kirke, *Mariakirken*, nær det sted, hvor Domkirken nu staar, og stillede rimeligvis helgenens skrin paa høialteret der.

Olavdyrkelsen sikrede Hellig Olavs æt tronen og blev det samlende merke for det norske folks trosliv og nationalfølelse. De merkelige historier om hans undergerninger fór som en løbeild over landet og samlede skarer af pilegrime om hans skrin. Der kom pilegrime ikke alene fra Norge, men ogsaa fra Sverige, Danmark, England og Tyskland. Der reiste sig Olavskirker rundt om i Norge, i Sverige, Danmark, Estland, England (i London var flere kirker viet til St. Olav), Irland, Skotland, Frankrige, ja endog i Konstantinopel og Novgorod. Aarsdagen



THE CULT OF ST. OLAF.

Olaf was more powerful in death than in life, and five years after his death the Danish rule was broken in Norway. His son, Magnus the Good, ascended his father's throne, and on the spot where the body had lain in the empty shed he built a church, called St. Olaf's church, to which the shrine was removed. His uncle, the saint's half-brother, Harald Haardraade, the next king, built another church, called the Church of St. Mary, a short distance from where the Cathedral now stands, and probably removed the shrine of the saint to its high altar.

The cult of St. Olaf settled his kindred on the throne, and formed a rallying point, not only for the national patriotism, but for the national Christianity. The wonderful stories of his miracles spread like wildfire through the land and gathered crowds of pilgrims to his shrine. And not only from Norway did they come, but also from Sweden and Denmark, from England and Germany, and the whole of northern Europe. Churches dedicated to St. Olaf, sprang up everywhere, in Norway, Sweden, Denmark, Esthland, Germany, England (in London he had four churches) Ireland, Scotland, France, even in Constantinople and Novgorod.

DER ST. OLAF KULTUS.

Olaf war im Tode mächtiger als im Leben, und fünf Jahre nach seinem Tode wurde die dänische Herrschaft in Norwegen gebrochen. Sein Sohn, Magnus der Gute, bestieg den Thron seines Vaters und erbaute auf der Stelle, wo die Leiche des Heiligen in dem leeren Schuppen gelegen hatte, die St. Olaf's Kirche, in welche der Schrein gebracht wurde. Sein Onkel, des Heiligen Halbbruder, Harald Haardraade, der nächste König, baute eine andere Kirche, die Marienkirche, nahe bei dem jetzigen Dome, und überführte wahrscheinlich dorthin auf den Hochaltar den Heiligenschrein. Der St. Olaf Kultus befestigte Olaf's Geschlecht auf dem Thron und bildete den Sammelpunkt nicht allein für das nationale Gefühl, sondern auch für das nationale Christentum. Die erstaunlichen Erzählungen seiner Wunderthätigkeit verbreiteten sich wie Lauffeuer durch das Land und zog zahlreiche Pilger nach seinem Schreine her. Und diese kamen nicht nur aus Norwegen, sondern strömten auch aus Deutschland, England, Dänemark und Schweden herbei. Überall schossen St. Olaf's Kirchen empor, in Norwegen, Deutschland, Schweden, Dänemark, Esthland, England (in London hatte er vier Kirchen), in Schottland, Irland, Frankreich, ja sogar in Konstantinopel und Nowgorod. Der Jahrestag seines Todes war die Gelegenheit eines feierlichen



for hans død feiredes med en kirkefest, som samlede pilegrime fra forskjellige lande, og fra 29de juli til 3die august var Trondhjem skuepladsen for en helgendyrkelse, som alene middelalderen formaaede at skabe. Natten før Olavsfesten tilbragte pilegrimene i faste og bøn i kirken. Om morgenen blev Olavsskrinet baaret i procession gjennem hele kirken ud gjennem den store vestre portal og over kirkegaarden. Syge og syndere rørte ved skrinet og knælede i bøn der, hvor det havde staaet. Og der fortælles mange historier om de undere, som hændte.

OLAV KYRRES KIRKE.

Harald Haardraade faldt i England i slaget ved Stamford Bro i aaret 1066 og fulgtes paa tronen af sin søn *Olav Haraldsson den yngre*, opkaldt efter sin hellige farbroder, senere kaldt *Olav Kyrre*. Det var først under ham, at biskoperne, som hidtil havde virket som omreisende missionærer, fik faste bispesæder med tilhørende domkirker. Han fjernede det trækapel, som var blevet bygget over St. Olavs grav i sandmælen ved elven, og reiste paa dette sted en stenkirke, som vekslende kaldes „Trinitatiskirken“, „Kristkirken“ eller „den Hellige Kong Olavs Kirke i Nidaros“. Denne kirke var begyndelsen til Trondhjems Domkirke og optog om-



The anniversary of his death was the occasion of a solemn service which gathered the pilgrims from distant lands, and from the 29th July to the 3rd August Trondhjem was the scene of a religious hero-worship which only the Middle Ages could produce. The night before the feast was spent in fasting and prayer, and on the morrow the great procession took place. The shrine was carried through the whole length of the church, out through the great western door and through the church-yard. The sick and erring touched it and knelt to pray at the place where it had passed. And stories are told of the wonders which were done.

OLAF KYRRE'S CHURCH.

Harald Haardraade fell in England in the battle of Stamford Bridge (1066), and his son Olaf Kyrre reigned in his stead. It was in his reign that the bishops were relieved of their itinerant missionary duties, and given settled bishoprics with Cathedral churches attached. He removed the wooden chapel which had been placed over St. Olaf's grave, and on this spot erected a church of stone called variously „Trinity Church“, „Christ Church“ or „The Holy King Olaf's Church in Nidaros“.

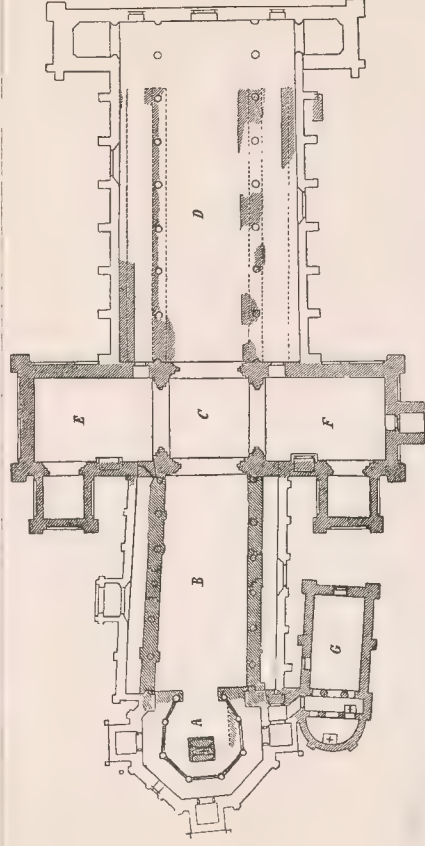
Gottesdienstes, zu welchem Wallfahrer aus aller Herren Ländern herbeiströmten, und Trondhjem war vom 29sten Juli bis 3ten August der Schauplatz einer religiösen Helden-Anbetung, wie sie nur das Mittelalter aufweisen konnte. Die Nacht vor dem Feste brachte man mit Fasten und Beten zu, und am Morgen nahm die grossartige Prozession ihren Verlauf. Der Schrein wurde durch die ganze Kirche getragen, und weiter durch das grosse westliche Portal bis in den Kirchhof hinaus. Kranke und Irrgeleitete berührten ihn und knieten dort nieder, wo man ihn vorbeiführte, und Geschichten von Wundern, die durch ihn geschehen sein sollten, waren in aller Leute Mund.

OLAF KYRRE'S KIRCHE.

Harald Haardraade fiel in England in der Schlacht bei der Stamford Brücke, und sein Sohn Olaf Kyrre folgte ihm auf dem Throne. Während seiner Regierung wurden die Bischöfe, die bisher als Reisemissionäre gewirkt, an festen Bischofsitzen mit dazu gehörigen Kathedralkirchen angestellt. An Stelle der hölzernen Kapelle liess er eine Steinkirche über St. Olaf's Grab bauen, die Dreifaltigkeitskirche, die Christuskirche, oder auch die Kirche des Heiligen König Olafs in Nidaros genannt. Diese Kirche war der Anfang von Trondhjem's Dom und füllte

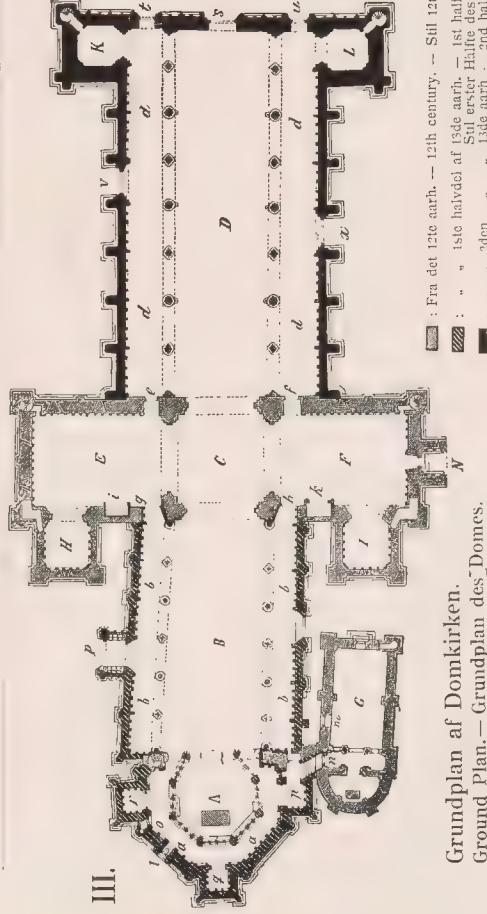
Olaf Kyrre's Church. — Olaf Kyrre's Kirche.

A Koret — The chancel — Der Chor
B Skibet — The nave — Das Schiff



A Heilkoret — High choir — Das Achteck.
 B Koret — Chancel — Der Chor.
 C Taarnet — The tower — Der Thurm.
 D Slæbet — The nave — Das Schiff.
 E Søndre tverskib — S. transept — Süd. Querschiff.
 F Nordre " — N. " — Nördl. "
 G Kapittelhuset — Chapterhouse — Das Kapitelhaus

Church of St. Mary. — Die Marienkirche.



Ground Plan.—Grundplan des Domes.

[illegible]



trent det rum, som nu er optaget af den indre ottekant og korets midtskib. Ved udgravninger har man bragt denne kirkes grundmur for dagen, og man kan derfra slutte sig til bygningens plan og omfang. Koret var 24 fod bredt og skilt fra skibet ved en korbue, som var 14 fod bred. Paa sydsiden førte en dør ud til Olavskilden. Skibet, som laa 1 fod lavere end koret, var en uregelmæssig firkant, over 100 fod lang, 36 fod bred i øst og 33 fod bred i vest; paa hver langvæg var der en 9 fod bred portal, og mod vest var der ett eller kanske to taarne. Kirken var bygget i det 11te aarhundredes romanske stil, tung og massiv, med smaa vinduer, som sad høit paa væggen, og med loft af træ med aabent sperreverk. St. Olavs skrin blev flyttet til den nye kirke og sat paa dens høialter, hvor det siden stod i 500 aar under alle senere forandringer og udvidelser.

Olav Kyrres kirke stod uforandret i 60 aar (1093—1152). Omkring midten af det 12te aarhundrede udviklede de kirkelige forhold sig saaledes, at der krævedes en betydelig udvidelse; kirken i dens første skikkelse var altfor liden og altfor tarvelig.



This church was the beginning of Trondhjem Cathedral, and occupied the space now covered by the inner octagon and the middle aisle of the chancel. Excavations have laid bare the foundations of this church, and from these we can judge as to the appearance of the building. The choir was 24 feet broad and separated from the nave by a triumph arch 14 feet broad. On its south side a door led out to Olaf's well. The nave, which lay 1 foot lower than the choir, was an irregular quadrilateral over 100 feet long, 36 feet broad in the eastern end, and 33 in the western, with a 9 feet broad doorway in each longitudinal wall and one or perhaps two towers towards the west. The style was 11th century Norman, heavy and massive, with small windows placed high up in the walls, and a wooden roof with visible rafters.

The shrine of St. Olaf was removed here and placed on its high altar, where it retained its place for 500 years through all the subsequent alterations and enlargements. This church stood unaltered for 60 years, until circumstances which we will now relate rendered it too small and too plain and led to a very considerable enlargement.

ungefähr den Platz des heutigen Achtecks und des mittleren, zum Altar führenden Chorganges aus. Aus den Ausgrabungen kann man noch den Plan des Gebäudes erkennen. Der Chor war 24 Fuss breit und vom Schiff durch einen 14 Fuss breiten Triumphbogen getrennt. Auf seiner Südseite führte eine Thür zum St. Olaf Brunnen. Das Schiff war einen Fuss niedriger als der Chor und bildete ein unregelmässiges Viereck, über 100 Fuss lang, 36 Fuss breit im Osten, und 33 Fuss breit im Westen, mit einem 9 Fuss breiten Portal in jeder Längswand und einem oder vielleicht zwei Türmen gegen Westen. Der Stil war romanisch gehalten (11. Jahrhundert), schwer und massiv mit kleinen, hoch in der Wand sitzenden Fenstern und einer hölzernen Decke aus sichtbarem Sparwerk.

St. Olaf's Schrein wurde hierher gebracht und auf den Hochaltar gestellt, und hier stand er 500 Jahre lang, trotz aller späteren Veränderungen und Vergrösserungen.

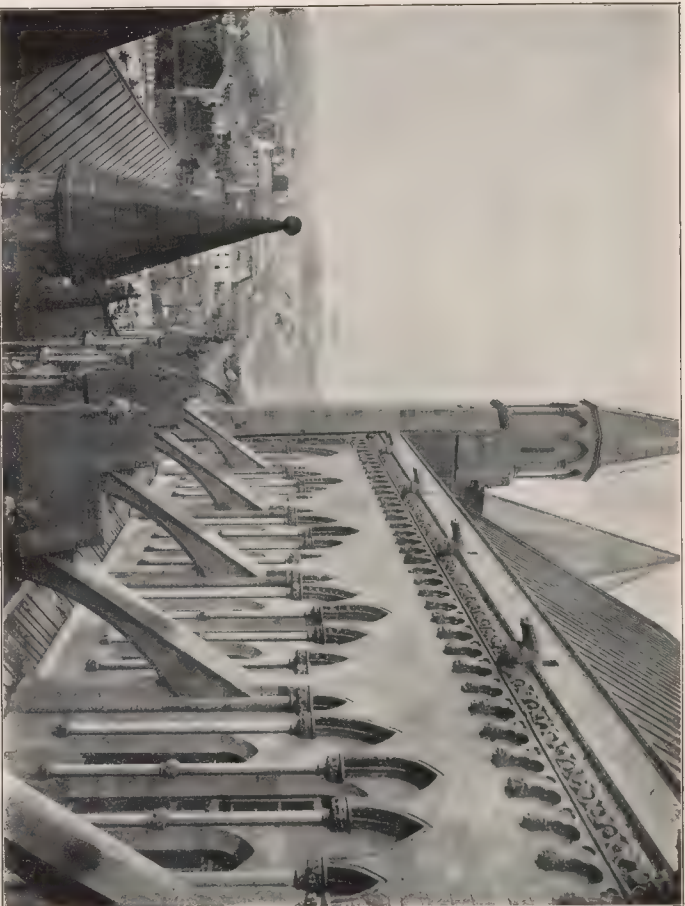
Diese Kirche blieb 60 Jahre lang unverändert, bis sie sich als zu klein und einfach erwies, und zwar durch Umstände, die wir nun näher erzählen wollen, und die zu einer bedeutenden Vergrösserung führten.



The West Front in 1661.

Vestfacaden i 1661.

Die Westfaçade im Jahre 1661.



Exterior of chancel, looking east.

Korets ydre, seet fra vest.

Das Äussere des Chores.



A corner of the nave before restoration.

Skibets sydvestre hjørne før restaurationen.
Die süd-w. Ecke des Langhauses vor der Restauration.



DOMKIRKEN BLIVER ERKEBISKOPSKIRKE.

Skjønt den norske kirke var en datter af den engelske, stod de norske biskoper ikke under de engelske kirkelige myndigheder, men under Hamburg-Bremens erkebiskop indtil aaret 1104, da alle de tre skandinaviske landes kirker stilledes under den nyoprettede erkebispestol i Lund. Men eftersom geistlighedens magt voksede, og Hellig Olavs stadig stigende ry bragte større og større pilegrimsskarer til hans skrin, steg følelsen af, at tiden var kommet ogsaa for den norske kirke til at føre en fuldstændig uafhængig tilværelse med egen erkebiskop og ikke underordnet nogen anden end paven alene. I 1152 sendte pave Eugen den 3die en legat til Nidaros, englænderen Nicholas Breakspeare, som senere selv besteg pavestolen under navn Hadrian IV. Der blev sammenkaldt et rigsmøde, hvor der udnævntes erkebiskop for Norge med erkebispesæde i Nidaros. Under ham stod 4 suffragane biskoper i Norge og 6 biskoper i Norges bilande — Island, Grønland, Orkenøerne, Shetlandsøerne, Suderøerne og Man. Hidtil havde kongen kaaret bisperne. Men nu blev der oprettet domkapitler (kollegier af kanniker eller domherrer), som skulde bistaa biskoperne og vælge ny biskop, naar der indtraadte ledighed. Ved Nidaros domkirke var der 24 kanniker, og hver af disse skulde have sit alter i kirken. Breakspeare fik ogsaa istand en lovforandring, saaledes at store gaver kunde skjænkes til kirken,



THE CATHEDRAL BECOMES METROPOLITAN CHURCH.

Although the church in Norway was a daughter of the English, the Norwegian bishops were not subject to the English authorities, but to the Archbishop of Hamburg and Bremen, until in 1104 the three Scandinavian countries were placed under the care of the newly-created see in Lund. But as the power of the clergy grew, and the ever increasing fame of St. Olaf brought increasing crowds of pilgrims to his shrine, the feeling arose that the time had arrived for giving the Norwegian Church a separate existence with an Archbishop at its head, subject to no other than to the Pope alone. In 1152 Pope Eugene the 3rd sent to Nidaros (Trondhjem) an Englishman, Nicholas Breakspeare, destined himself soon to fill the papal chair. There was summoned a meeting of representatives from the whole kingdom, an archbishop was appointed with suffragan bishops, 4 in Norway and 6 in the Norwegian colonies, Iceland, Greenland, the Orkneys, Shetlands, Hebrides and Man. A College of Canons was appointed to assist the bishops and elect a new one when a vacancy arose. The number of these at Nidaros Cathedral was 24, and each was to have his altar in the church. Breakspeare also succeeded in having the civil law so changed that large gifts could be made to the

DIE KATHEDRALE WIRD SITZ DES ERZBISCHOFES.

Obgleich die Kirche von Norwegen eine Tochter der englischen war, so standen ihre Bischöfe doch nicht unter englischer Autorität, sondern unter der des Erzbischofs zu Hamburg und Bremen, bis im Jahre 1104 die drei skandinavischen Länder unter die Obhut des neuerrichteten Erzbischofstuhls zu Lund kamen. Als nun die Macht der Geistlichkeit wuchs, und der stetig zunehmende Ruf St. Olafs immer neue Mengen von Pilgern seinem Schrein zuführte, da machte sich die Fühlung geltend, dass die Zeit gekommen sei, dass man der norwegischen Kirche eine eigene Existenz gäbe mit einem Erzbischof als Oberhaupt, der nur den Papst als höchste Instanz über sich hätte. Papst Eugen III. sandte 1152 einen Engländer, Nicolaus Breakspeare, nach Nidaros (Trondhjem) der bald darauf selbst den apostolischen Stuhl besteigen sollte. Eine grosse Versammlung von Abgeordneten des ganzen Königreiches wurde einberufen, und ein Erzbischof wurde ernannt mit Weihbischöfen, 4 in Norwegen und 6 in den norwegischen Kolonien, Island, Grönland, den Orkney Inseln, Shetland, den Hebriden und der Insel Man. Ein Kollegium von Domherren wurde eingerichtet, welche den Bischöfen behülflich sein und einen neuen Bischof wählen sollten, wenn Vakanz eintrat. Es gab 24 solcher Domherren in Nidaros, und jeder von ihnen sollte seinen Altar in der Kirche haben. Breakspeare war auch in einer Änderung des Civilgesetzes



og de store donationer, som blev følgen af denne bestemmelse, i forening med pilegrimenes gaver skabte snart en betydelig rigdom. Resultatet har vi for øie den dag idag i det majestætiske byggeri, som vi nu skal behandle.

KORSKIRKEN.

Olav Kyrres kirke viste sig snart utilstrækkelig ikke alene til at hævde sin rang af rigets metropolitankirke, men endog til at skaffe plads baade for det store presteskab og den voksende menighed. Man skred derfor til ombygning. Vestgavlen og dens taarne blev fjernet for at give plads for et stort midttaarn og et nordre og et søndre tverskib. Den gamle kirke blev det nye kor, og et nyt langhus, noget kortere og smalere end det nuværende, blev føiet til mod vest. Mellem Harald Haardraades Mariakirke og Olav Kyrres kirke opførtes et kapitelhus, det samme, som endnu staar der. Midttaarnet blev senere ombygget, og langhuset blev gjort større og bredere, men tverskibene har ikke undergaaet nogen større forandring. Stilen var romansk (rundbuestil) med tegn til overgang til gotisk. Langhuset var omtrent 104 fod langt, midtskibet var 36 fod bredt, og hvert af sideskibene har havt en bredde af 10 fod. Ved de gravninger, som under restaureringsarbejderne er foretaget, har man mærkelig nok ikke fundet nogen fundamenter for langhusets vestre væg. Om dette romanske langhus nogensinde har staaet



Church, and this enactment, combined with the gifts of the pilgrims, soon created a considerable wealth, the result of which we see to-day in the venerable pile we are now examining.

THE CRUCIFORM CHURCH.

Olaf Kyrre's church soon proved inadequate not only to support its dignity as the metropolitan church of the kingdom, but even to provide room for the large body of ecclesiastics and their congregation, so a reconstruction was decided upon.

The western gable and towers were removed to make way for a great central tower and a north and south transept. The original church became the new choir, while a nave, somewhat shorter and narrower than the present one, was built towards the west. Between Harald Haardraade's Church of St. Mary and Olaf Kyrre's Church, a chapter-house was built (the same which still stands there). The central tower was afterwards rebuilt, and a broader and grander nave, but the transepts have stood until the present day. The style was Anglo-Norman round arch

erfolgreich, die darin bestand, dass reiche Schenkungen an die Kirche gemacht werden konnten, und diese Bestätigung im Verein mit den Gaben der Pilger bildeten ein grossartiges Vermögen, dessen Resultat wir heute in dem ehrwürdigen Gebäude, welches wir nun näher betrachten wollen, vor uns sehen.

DIE KREUZFÖRMIGE KIRCHE.

Olaf Kyrre's Kirche erwies sich bald als unzulänglich, nicht nur was die Aufrechterhaltung ihrer Würde als Metropolitankirche des Königreiches anbetraf, sondern sie bot auch nicht genug Raum für die Geistlichkeit und die Gemeinde, und so entschied man sich für eine Rekonstruktion. Der westliche Giebel und seine Türme wurden abgebrochen, um Platz für einen grossen Mittelturm sowie für ein nördliches und ein südliches Querschiff zu schaffen. Die ursprüngliche Kirche wurde zum neuen Chor umgebildet, und ein neues Langhaus, etwas kürzer und schmaler als das jetzige, wurde im Westen angebaut. Man baute ein Kapitelhaus zwischen Harald Haardraade's Marienkirche und Olaf Kyrre's Kirche, dasselbe, welches noch heute daselbst steht. Der Mittelturm, sowie ein breiteres grossartigeres Langhaus wurden später neugebaut, aber die Querschiffe haben keine grosse Veränderungen erfahren. Der Stil war angloromanischer Rundbogen



fuldt færdigt, kan man heller ikke med bestemthed sige; men sandsynligvis har langhuset været tænkt opført i 3 etager, første etage, triforium og kleristorium, og med tag af træ med aabent sperreverk, medens sideskibene var hvælvet og $17\frac{1}{2}$ fod høje.

ERKEBISKOP EYSTEIN.

Denne periode af Domkirkens historie er knyttet til erkebiskop *Eysteins* navn. Han var af fornem æt — kanske af kongeligt blod — og udnævntes til erkebiskop i 1157, men fik først pavelig indvielse i 1160. Eystein var en mand med stor energi og overordentlig karakterstyrke, han var ligesaa meget politiker som prælat, og han forstod at benytte de opløste forhold under borgerkrigene til at øge geistlighedens magt. Kong Magnus, Erling Skakkes søn, maatte tage sit rige til len af Hellig Olav, det vil sige af kirken, og kongevalget skulde afgjøres af erkebiskop og bisper. Norge blev „et valgrige med fem geistlige kurfyrster“. I 1180 maatte Eystein imidlertid paa grund af krigens gang flygte til England. Resultatet af hans ophold og studier der kan vi se i Domkirkens prægtige gotiske høikor. I de tre aar Eystein opholdt sig i England, blev han nemlig bekendt med den gotiske bygningsstil, som netop var kommet ind fra Frankrig og var anvendt ved gjenreisningen af katedralkirken i Canterbury efter branden i 1174.



with marks of the transition towards the Gothic. The nave was about 104 feet long, with turreted pillars in the western corners, with a middle aisle 36 feet broad and side aisles each 10 feet broad. Strangely enough no foundations of an Anglo-Norman west wall have been discovered during the recent restoration. Whether the nave ever was completed is not known, but it was probably planned in 3 stories, groundstory, triforium and clerestory, covered with a wooden roof with visible rafters, the side aisles being vaulted and $17\frac{1}{2}$ feet high.

ARCHBISHOP EYSTEIN.

The name which is always connected with this period of the history of the Cathedral is that of Eystein or Augustine. Born of a noble family and with royal blood in his veins, he was appointed Archbishop in 1157, but did not receive the papal ordination until 1160. He was a man of great energy and strength of character, and it is probable that he succeeded in completing the Norman building just described.

But Eystein was a politician as well as a prelate, and by the fortunes of war he was compelled in 1180 to flee to England, with results which we can see to-day in the magnificent Gothic chancel and high choir of Trondhjems Cathedral. During his three years' stay in England he became acquainted with the Gothic architecture which had lately been introduced from France and employed in the rebuilding of Canterbury Cathedral after the fire of 1174.

mit Anzeichen des Überganges zum Gotischen. Das Langhaus war etwa 104 Fuss lang mit turmähnlichen Pfeilern in den westlichen Ecken, mit einem Mittelschiff 36 Fuss und Seitenschiffen je 10 Fuss breit. Merkwürdigerweise sind keine Grundmauern einer anglo-romanischen Westwand während des jetzigen Wiederaufbaus entdeckt worden. Es ist nicht bekannt, ob das Langhaus jemals vollendet wurde, aber voraussichtlich hatte man beabsichtigt, es aus 3 Etagen, nämlich Erdgeschoss, Triforium und Klerestorium bestehen zu lassen; es war mit einem Holzdach mit sichtbarem Sparrwerk versehen, dagegen waren die $17\frac{1}{2}$ Fuss hohen Seitenschiffe gewölbt.

ERZBISCHOF EYSTEIN.

Der Name, der immer mit dieser Periode der Geschichte des Domes verknüpft sein wird, ist der des Erzbischofs Eystein oder Augustin. Er stammte aus adligem Geschlecht und hatte vielleicht königliches Blut in seinen Adern. Obgleich bereits 1157 zum Erzbischof gewählt, wurde er erst 1160 vom Papste geweiht. Er war ein Mann von grosser Thatkraft und Charakterstärke, und er ist es wahrscheinlich, dem es gelang, das oben beschriebene romanische Gebäude zu vollenden. Eystein war Politiker sowohl als Geistlicher, und die Launen des Krieges zwangen ihn 1180 zur Flucht nach England mit Ergebnissen, welche man heute in dem herrlichen, gotischen Altarplatz und dem Hochchor des Trondhjemer Domes sehen kann. Während seines dreijährigen Aufenthaltes in England machte er sich mit der gotischen Architektur bekannt, welche dorthin kürzlich von Frankreich eingeführt war und beim Wiederaufbau der Canterbury Kathedrale nach dem Brande derselben 1174 benutzt wurde.



DET GOTISKE KOR OG TAARN.

I 1183 kom Eystein tilbage fra England og begyndte at ombygge kirkens kor (oprindelig Olav Kyrres kirke). Harald Haardraades Mariakirke, som maa have staaet i veien for nybygningen, flyttedes til den anden side af elven. Olav Kyrres kirke blev revet ned, og paa dens grundmur blev de søiler reist, som bærer det nuværende midtskib med dets triforium og kleristorium. Der blev tilbygget sideskibe, hvert 10 fod bredt, med en portal paa hver langvæg. Høikorets eller ottekantens gulv blev hævet 2 fod, og omkring ottekanten blev der indrettet en 6 fod bred gang med tre smaa kapeller i nord, øst og syd. St. Olavs brønd blev indesluttet i en af stræbepillarerne. Den oprindelige indgang til kapitelhuset fra syd blev lukket, og der byggedes en 6 fod bred hvælvet gang mellem det nævnte nordlige kapel og den sydlige side af kapitelhusets korforhal. Midttaarnet blev taget ned, og taarnpillerne blev gjort 7 fod høiere. Over søilerne blev der slaat store spidsbuer til at bære triforiet og kleristoriet samt det ottekantede spir og det store klokketaarn. De øverste vinduer i tverskibenes gavl blev forandret til spidsbuede, og 2 alternischer blev indrettet paa østvæggen.



THE GOTHIC CHOIR AND TOWER.

In 1183 Eystein came back from England and began to rebuild the choir of his church (i. e. Olaf Kyrre's original church). Harald Haardraade's Church of St. Mary, which must have hampered the new building, was removed to the other side of the river. Olaf Kyrre's church was pulled down, and on its foundations were erected the pillars which support the present middle aisle with its triforium and clerestory. Side aisles, each 10 feet broad, were added, with a portal in each longitudinal wall. The floor of the high choir or octagon was raised two feet, and a passage 6 feet wide was built round it with three small chapels to north, east and south. St. Olaf's well was enclosed in one of the buttresses. The original south entrance to the chapter-house was closed up, and a vaulted passage 6 feet broad was built between the north chapel mentioned above and the south transept of the chapter-house. The central tower was taken down, and the pillars were raised 7 feet. Over these were built great pointed arches to carry the triforium and clerestory, and the octagonal spire and belfry. The upper windows in the gables of the transepts were altered to pointed, and two altar recesses were built in the eastern wall.

DER GOTISCHE CHOR UND TURM.

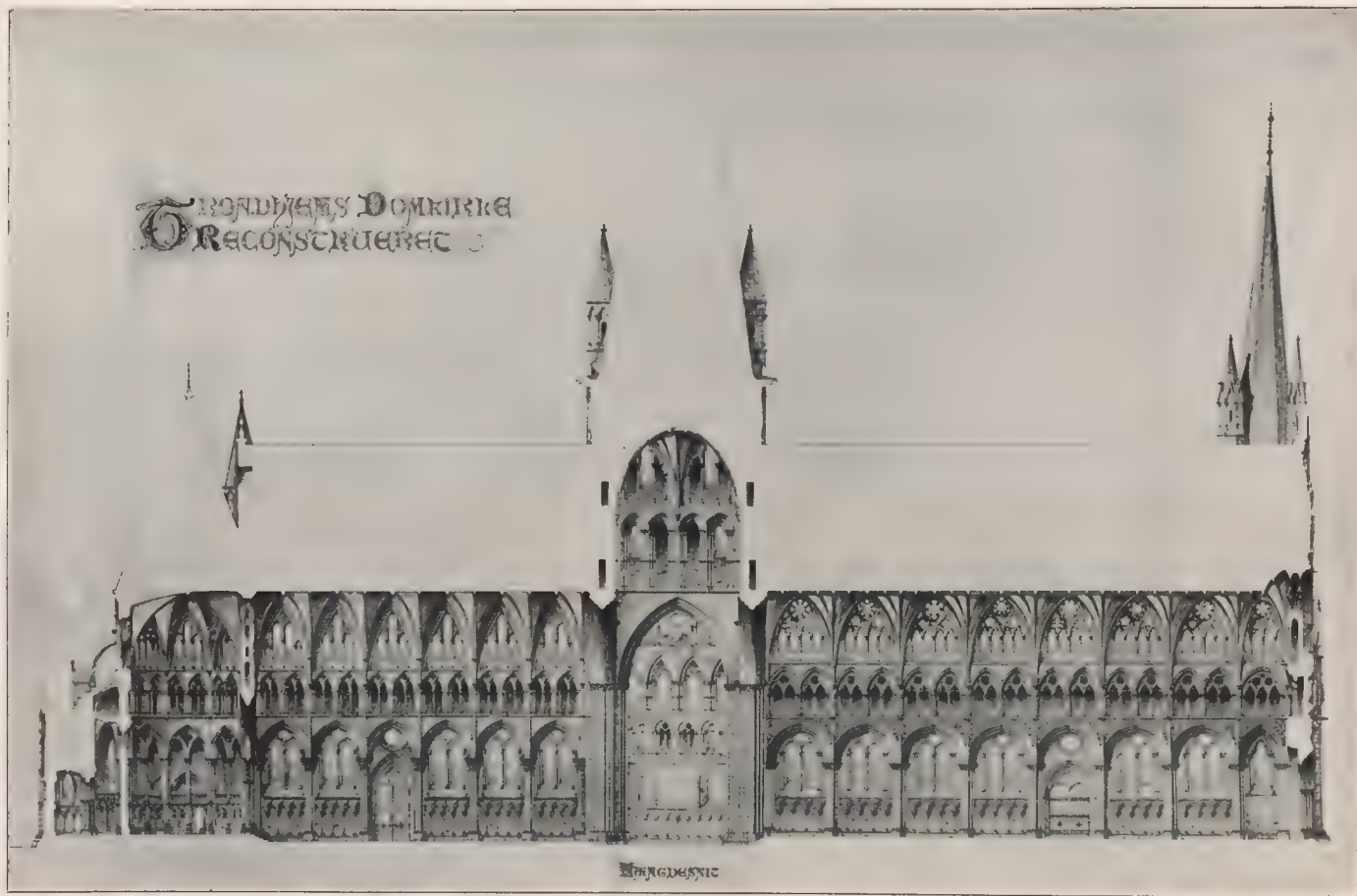
Im Jahre 1183 kam Eystein aus England zurück und begann den Chor seiner Kirche (d. h. die Olaf Kyrre's Kirche) umzubauen. Harald Haardraade's Marienkirche muss dem neuen Gebäude im Wege gewesen sein, denn sie wurde auf die andere Seite des Flusses verlegt. Olaf Kyrre's Kirche wurde niedergerissen, und auf ihren Grundmauern errichtete man die Pfeiler, welche das heutige Mittelschiff mit seinem Triforium und Klerestorium tragen. Seitenschiffe je 10 Fuss breit wurden gebaut mit einem Portal in jeder Längswand. Der Boden des Hochaltares oder Achtecks wurde um 2 Fuss erhöht, und ein 6 Fuss weiter Gang um dasselbe aufgeführt mit drei kleinen Kapellen im Norden, Osten und Süden, indem man St. Olaf's Brunnen in einen der Strebebögen einschloss. Der ursprüngliche Eingang in das Kapitelhaus wurde zugemauert, und ein gewölbter, 6 Fuss breiter, Gang wurde zwischen oben erwähnter nördlichen Kapelle und der südlichen Seite der Chorumhalle des Kapitelhauses eingebaut. Der Mittelturm wurde niedergerissen, und die Pfeiler wurden um 7 Fuss erhöht. Über diese baute man hohe, zugespitzte Bögen, die das Triforium, das Klerestorium, den achteckigen Turm und den Glockenturm tragen sollten. Die oberen Fenster im Giebel der Querschiffe wurden zu spitzbogigen umgeändert, und zwei Altarnischen wurden in die östliche Wand eingebaut.



Fra Høikorets indre.
Interior of high choir (octagon). — Vom Inneren des Achtecks.



Korets søndre side indvendig.
The chancel, looking south-east. — Vom Inneren des Chores (die Südseite).



Længdesnit af Domkirken.

A section of the Cathedral, from east to west (from a drawing.) — Längedurchschnitt des Domes.

DET GOTISKE LANGHUS.



Det næste skridt var ombygningen af langhuset. Den blev udført med stor pragt af erkebiskop Sigurd Eindridesson, som begyndte arbeidet sommeren 1248. Det romanske langhus blev sløfet, og grundmuren blev gjort længere og bredere. Dette var kirkens skønneste parti og er bygget i nær overensstemmelse med koret i Lincoln katedralkirke, som blev bygget omtrent samtidig. Vi finder her den mere udviklede gotik, en mere storartet og pragtfuld stil end i ottekanten og koret. Midtskibets kleristorium og triforium blev baaret paa søileknipper af hvidt marmor, og mellemrummene mellem buerne fyldtes med trekantede relieffelter, hvori engle var udhugget i sten. To store taarne reistes i vest, et paa hver side af sideskibene og i vestfacadens plan. Tre portaler førte fra denne vestre side ind til kirken, og desuden var der en portal paa hver langvæg. Hvert af de to store vesttaarne indeholdt et prægtigt kapel.

KIRKEN I SIN GLANS.

Omkring aar 1300 stod kirken fuldt færdig. Den var 324 fod lang og havde fire taarne, hvoraf det midterste hævede sig majestætisk kneisende over det hele byggeri. Overalt rundt om var der smaa taarne og tinder, søiler af marmor og udhugne figurer. Kirken havde 316



THE GOTHIC NAVE.

The next step was the rebuilding of the nave, which was done with great magnificence by Archbishop Sigurd Eindridesson, who began this work in the summer of 1248. The Norman nave was removed, and the foundations were lengthened and broadened. This was the most beautiful part of the Cathedral, very much resembling the choir of Lincoln Cathedral, which was erected about the same time. The Gothic is here purer than in the octagon and chancel, and the style more magnificent and grand.

The clerestory and triforium of the middle aisle were supported on clustered piers of white marble, while the spaces between the arches were filled with trefoils containing angels carved in stone. Two great towers were built in the west, one at each side of the aisles and in line with the west front. Five portals (three in the west and one in each longitudinal wall) led into the nave, and beautiful chapels formed the interior of the two great towers referred to.

THE CHURCH IN ITS GLORY.

About the year 1300 the church stood complete. It was 324 feet long and had four towers, of which the central one rose majestically towering above the whole church. Round about were turrets and pinnacles, marble

DAS GOTISCHE LANGHAUS.

Der nächste Schritt war der Aufbau des Langhauses, welcher vom Erzbischof Sigurd Eindridesson mit grosser Pracht ausgeführt wurde. Er begann dies Werk im Sommer 1248. Das romanische Langhaus wurde abgebrochen, und die Grundmauern wurden verlängert und erweitert. Dies war der herrlichste Teil des Domes, in naher Übereinstimmung mit dem beinahe gleichzeitig aufgeführten Chor der Lincoln Kathedrale erbaut. Die Gotik tritt hier reiner als im Achteck und Chor hervor, und der Stil ist prächtiger und imposanter. Das Triforium und das Klerestorium des Mittelschiffes wurden durch gebündelte Pfeiler aus weissem Marmor gestützt, die Räume zwischen den Bogen waren kleeblättrförmige Relieffelder, mit aus Stein gemeisselten Engeln gefüllt. Zwei grosse Türme wurden im Westen aufgeführt, einer auf jeder Seite der Seitenschiffe und in einer Linie mit der West-Façade. Fünf Portale, drei im Westen und eins in jeder Längswand führten zum Langhaus hinein. Das Innere der beiden westlichen Türme enthielt herrliche Kapellen.

DER DOM IN SEINEM GLANZ.

Um das Jahr 1300 war die Kirche vollendet. Sie war 324 Fuss lang und hatte vier Türme, von denen der Mittelturm das ganze Gebäude majestätisch überragte. Rund herum waren Türmchen, Zinnen, Säulen aus Marmor und gemeisselte Figuren.



vinduer, 3360 pillarer og omtrent 40 statuer, for ikke at tale om et mylder af udhugne hoveder og ansigter. Den havde mindst 25 altere, som for størsteparten var rigt udsmykket. Vinduerne var udfyldt med glasmalerier, og væggene var dekoreret i livlige farver. Vestfacaden var særlig pragtfuld med alle sine ornamenter, sin forgyldning, sit billedhuggerverk, sine statuer af helgener i flere rækker over hinanden, sine tre herlige portaler og taarne i nord og syd. Den, som vilde forrette sin andagt, gik ind gennem døren i vest og stod saa mellem to rader af søileknipper, som fortsattes gennem hele kirkens længde helt op til høialteret. Over disse søileknipper løb triforiet og kleristoriet som gange rundt hele kirken. De farvede vinduer kastede et mystisk lys, som stemte til andagt, medens klokkeklangen fra det høie taarn kaldte til bøn. Paa høialteret stod Hellig Olavs legeme indesluttet i et tredobbelt skrin; det inderste var af forgyldt sølv, besat med ædelstene, de to ydre var af træ, men rigt udsmykkede, især det yderste, som var uden bund, og som saaledes tjente som et slags hylster over det hele.

FORFALDETS TID.

Der var neppe svundet tre decennier, da den første store ulykke rammede Domkirken og voldte en ødelæggelse, som den endnu ikke helt har forvundet. Den 3die april 1328 blev



shafts and sculptured figures. It had 316 windows, 3360 pillars and about 40 statues, not to speak of carved heads and faces. It had at least 25 altars, which were generally richly decorated and adorned.

The windows were filled with stained glass, and the walls with coloured paintings. The west front was especially beautiful, being covered with ornaments, gilded and sculpture work, statues of holy men, row upon row, and having three fine portals and towers to north and south. Entering by the western door, the worshipper stood between two rows of clustered piers, extending 324 feet, up to the high altar. Over these were the triforium and clerestory, forming passages right round the whole church. The coloured windows cast a dim religious light, while in the high tower the bell pealed forth its summons to prayer. On the high altar stood the body of the saint enclosed in three coffins, the first of gilded silver, set with precious stones and weighing 3250 ounces, the two outer of wood, but richly ornamented, especially the outermost one, which had no bottom, and was thus a kind of cover to put over the whole.

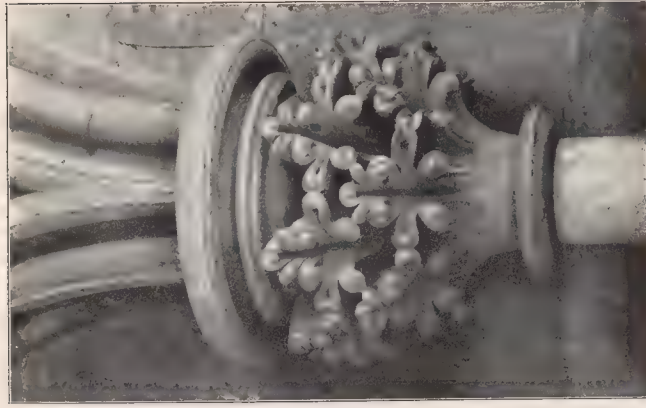
RUIN.

Three decades had scarcely passed away when the first great calamity overtook the Cathedral, and inflicted on it damage from which it

Die Kirche hatte 316 Fenster, 3360 Pfeiler und etwa 40 Statuen ausser den geschnitzten Köpfen und Gesichtern. Sie hatte wenigstens 25 Altäre, fast alle reich geschmückt und verziert. Die Fenster waren Kunstwerke der Glasmalerei, und die Wände waren mit farbiger Malerei verschönt. Besonders herrlich war die Westfacade mit ihren Ornamenten, Vergoldungen, Bildhauerarbeiten, Statuen heiliger Männer, Reihe auf Reihe, drei grossartigen Portalen und Türmen gegen Norden und Süden. Wenn man durch das westliche Portal eintrat, so stand man zwischen zwei bis zum Hochaltar führenden, 324 Fuss langen, Reihen gebündelter Strebpfeiler. Darauf stützten sich Triforium und Klerestorium, Gänge in der ganzen Kirche herum bildend, die bunten Fenster warfen ein feierliches, andachterweckendes Licht, während vom hohen Turm die Glockenklänge zum Gebete einluden. Auf dem Hochaltar ruhten die Reliquien des Heiligen, in drei Särge eingeschlossen, von denen der erste aus vergoldetem Silber bestand, mit kostbaren Steinen besetzt; die beiden anderen, äusseren Särge bestanden aus Holz, waren aber reich verziert, besonders der äusserste, welcher keinen Boden hatte und als eine Art Deckel für das Ganze diente.

VERFALL DER KIRCHE.

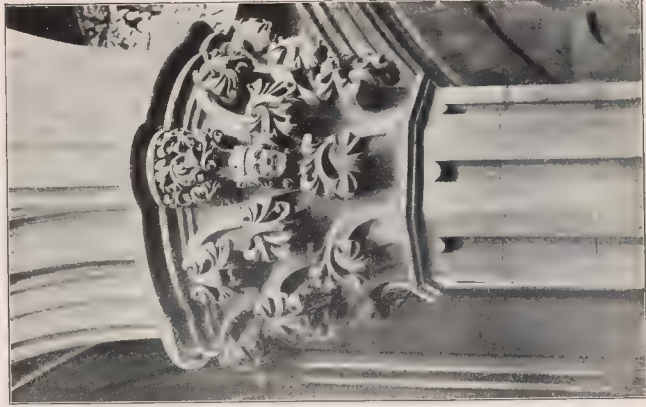
Kaum drei Jahrzehnte waren vergangen, als das erste Unglück die Kathedrale erreichte und ihr solchen Schaden zufügte, dass sie sich selbst heute noch nicht



Kapitæl fra vestre skib.
Capital in the nave. — Kapitæl im Westschiffe.



Kapitæl fra Korel.
Capital in the chancel. — Kapitæl im Chore.



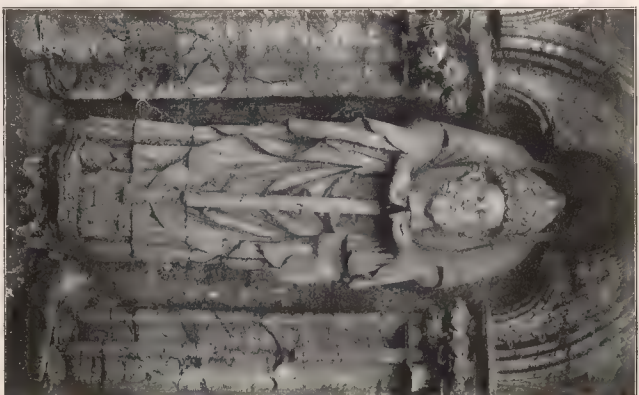
Kapitæl fra Korels Piller.
Capital of a pier in the chancel. —
Kapitæl eines Pfeilers im Chore.



Kapitæl fra Korels Vægarkader.
Capital in the wall arcades of the chancel. —
Kapitæl in den Wandbogengängen des Chores.



St. Johannes.



St. Dionysius.

Skulpturer fra skibets vestre væg.
Figures still remaining in the west front. — Skulpturen in der Westfacade.



Stene fundet i Korets nedrevne mure.
Figures found in the temporary wall in the chancel. — Steine, in den abgebrochenen Mauern im Chore gefunden.



der brand i kirken, og ilden ødelagde alt træverket og styrtede mange søiler og buer i grus. I 1349 herjede den sorte død landet, presteskabet døde ud, saa bare en eneste kannik blev igjen ved Nidaros Domkirke; kirken havde derfor ikke saa let for at reise sig af sit forfald. I 1432 og 1531 brændte kirken igjen, i 1536 blev reformationen indført, og samtidig blev Norge erklæret for at være et „ledemod af Danmarks rige“. Domkirken blev plyndret for sine skatte, som blev sendt til Danmark, endog Hellig Olavs sølvskrin; men helgenens legeme blev lagt i det mellemste skrin og beholdt fremdeles sin plads paa kirkens høialter. I 1564 blev Trondhjem indtaget af svenskerne, som plyndrede skrinet for de faa prydelser, som var igjen, „lige til den mindste sølv-nagle“. De tog St. Olavs legeme ud og begrov det i en liden landskirke ved Skatval. Men da svenskerne var drevet ud af landet det følgende aar, blev helgenens legeme med megen høitidelighed ført tilbage til kirken og lagt i en gravhvelving. Øienvidner har forsikret, at selv da var liget noksaa vel konserveret. Nogle aar efter blev graven paa den danske konges befaling fyldt med jord, og nu kjender man ikke stedet, hvor den var. Men saa meget ved vi, at martyrkongen hviler i eller ved den kirke, som blev bygget til hans minde, i de omgivelser, hvorover hans storhed aarhundreder igjennem spredte en saa straalende glorie.



has not yet quite recovered. On the 3rd of April 1328 a fire broke out, destroying all the woodwork, and causing many pillars and arches to fall. In 1349 „the Black Death“ ravaged the country. The clergy suffered so severely that only one single Canon was left at Nidaros Cathedral. In 1432 and 1531 the Cathedral was burned again. In 1536 the Reformation reached Norway at the same time as the Dano-Norwegian king declared Norway an „incorporate part of the kingdom of Denmark“. The Cathedral was plundered, and its treasures were sent to Denmark, including St. Olaf's silver shrine; but the body, enclosed in the middle coffin, still retained its place on the high altar. In 1564 Trondhjem was captured by the Swedes, who stripped the coffin of the few ornaments that were left, „even to the smallest silver nail“. They removed the body, and buried it in a little country church at Skatval, but when they were driven from the country in the following year, the people brought back the body to the church with great pomp and ceremony, and laid it in a brick-work vault. Eye-witnesses have testified that even then it was tolerably well preserved. Some years afterwards the vault was filled with earth by the order of the Danish king, and the place where it was situated is now unknown. But this much we know, that the Martyr King lies in or beside the Church built to his memory, and amidst the surroundings over which for so many centuries his greatness shed such a brilliant halo.

davon erholt hat. Am 3. April 1328 brach ein Feuer aus, das alles Holzwerk zerstörte und viele Pfeiler und Bogen umstürzte. Im Jahre 1349 verheerte die Pest das Land. Die Geistlichkeit wurde so arg davon betroffen, dass nur ein einziger Domherr am Dome am Leben blieb. In den Jahren 1432 und 1531 brannte die Kirche abermals ab. Im Jahre 1536 kam die Reformation nach Norwegen, und gleichzeitig wurde das Land für ein „Gliedermass des dänischen Reiches“ erklärt. Man plünderte die Kirche und brachte ihre Schätze nach Dänemark, darunter auch den St. Olafs Schrein, aber der Leichnam, in den Mittelsarg eingeschlossen, behielt seinen Ruheplatz auf dem Hochaltar. Trondhjem wurde 1564 von den Schweden eingenommen, und diese raubten dem Sarge die wenigen noch vorhandenen Kostbarkeiten bis „zum kleinsten Silbernagel“. Sie nahmen den Leichnam mit fort und begruben ihn in einer kleinen Landkirche zu Skatval; als sie aber im folgenden Jahre aus dem Lande vertrieben waren, wurde der Leichnam mit grossem Pomp zurückgeführt und in ein gemauertes Gewölbe gelegt. Augenzeugen berichten, dass er damals noch ziemlich gut erhalten war. Einige Jahre später wurde das Gewölbe auf Befehl des Dänenkönigs mit Erde gefüllt, und der Platz, wo die Überreste des Heiligen bestattet wurden, ist nun unbekannt. Aber so viel wissen wir, dass der Märtyrer-König nun in oder doch neben der Kirche ruht, die zu seinem Gedächtniss errichtet ist, und inmitten der Umgebung, über die Jahrhunderte lang seine Grösse solch hellen Glorienschein ausgegossen hat.



REPARATION OG RESTAURATION.

De, som gjestede Trondhjem for 50 aar siden, vil erindre en ganske anden kirke end den, vi ser idag. Et forfaldent langhus med mure ude af lod, et lavt fladt taarn, ottekanten dækket af en kobberkuppel i renaissancestil, og korets søiler gjemt i massive mure, hvortil den gamle kirkes skønne ornamenterede stene var brugt som almindelig bygningssten og blandet sammen i en kaotisk masse. Slig saa kirken ud fra 1760 til 1869, da den nu paa-gaaende restauration begyndte under arkitekt *H. E. Schirmer* og hans efterfølger arkitekt *Christie*. Beretningen om dette verk klinger som et eventyr. De sønderbrudte og vansirede rester blev omhyggelig samlet, og man dannede sig paa grundlag af disse brudstykker en forestilling om det hele. Ornamenter og skulptur, som længe havde ligget i et kaotisk virvar, blev sat paa sin oprindelige plads, og partier, som var blevet molesteret eller ødelagt, reproduceredes efter det gamle mønster og i samme materiale. Arkitekt *Christie* har viet sit liv til at udføre dette arbejde, og efter 400 aars dvale hæver det ærværdige bygverk sig igjen af gruset i sin gamle skikkelse og vil inden faa aar staa i sin gamle herlighed.

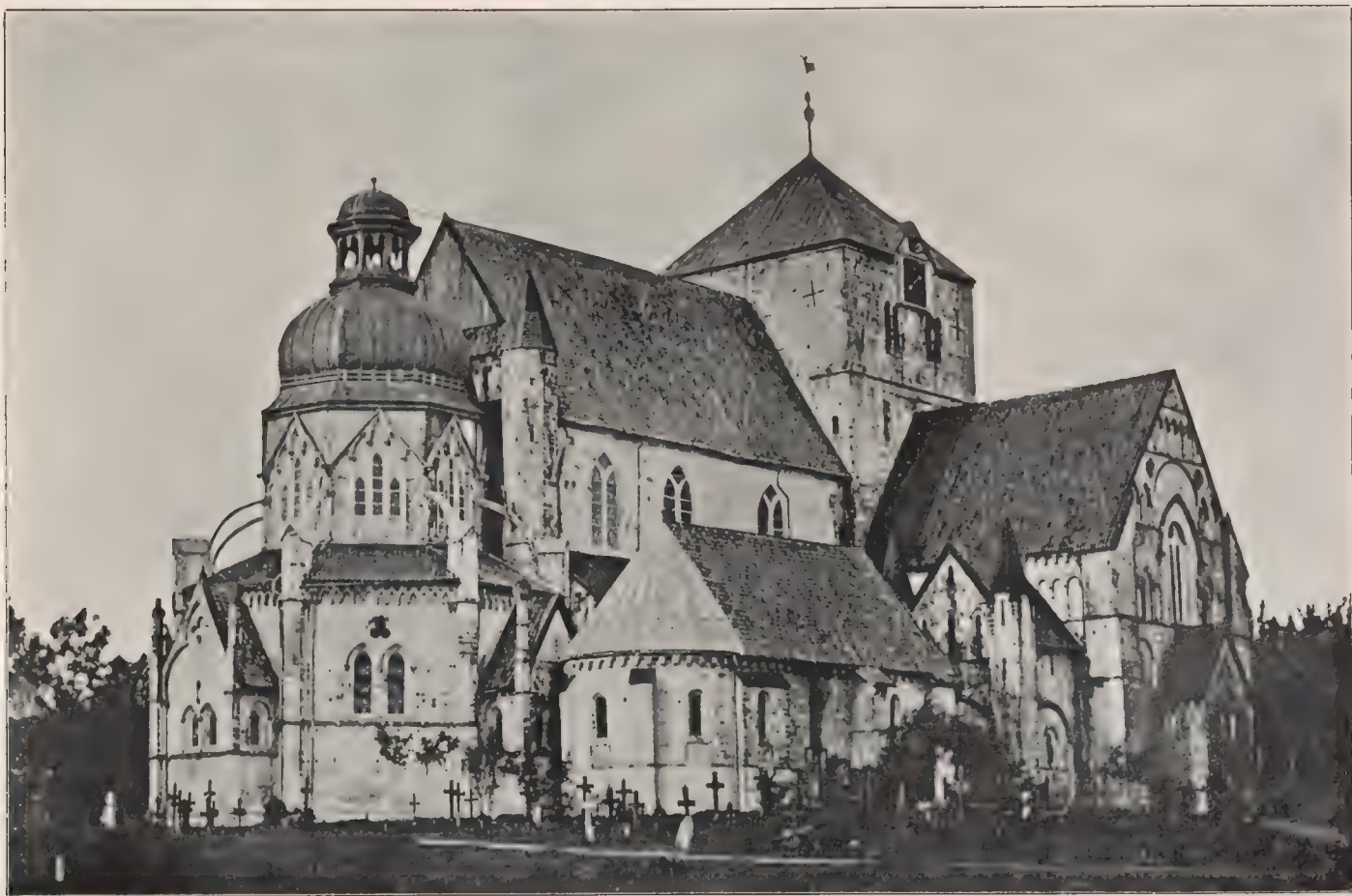


REPAIR AND RESTORATION.

Visitors to Trondhjem 50 years ago will remember a different Cathedral from the one we see to-day. A nave in ruins, with walls hanging out of plumb, a low flat tower, the octagon covered with a heavy copper cupola in Renaissance style, and the pillars of the chancel concealed by heavy walls in which the beautiful mouldings and ornaments of the ancient church were used as ordinary building material and mixed together in one rude mass. This was the appearance of the church from 1760 until the present restoration was begun in 1869 under Architect *H. E. Schirmer* and his successor Architect *Christie*. The account of this work reads like a fairy tale. The broken and disfigured remains were carefully gathered together, and from them an idea of the whole was formed. Mouldings and carvings that had long lain in confusion were set up in their original places, and parts that had been mutilated or destroyed were reproduced after the pattern of the old and in the same material. Architect *Christie* has given his life to the accomplishment of this task, and after a long night of 400 years, the venerable building is rising again from its ashes in its old form and with all its old grandeur.

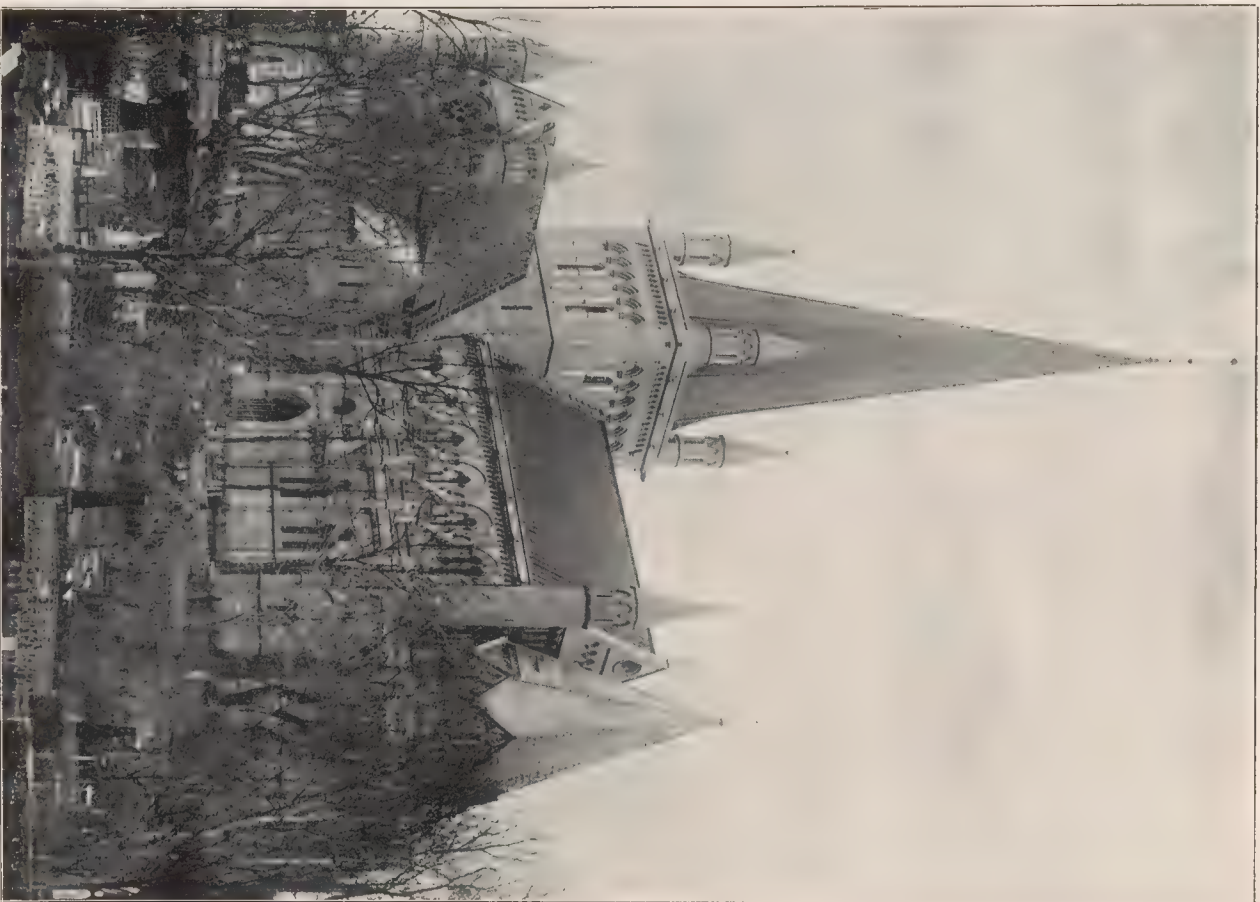
REPARATION UND WIEDERAUFBAU.

Besucher, die vor 50 Jahren nach Trondhjem kamen, werden sich gewiss eines anderen Gebäudes erinnern, als dasjenige, welches wir heute vor uns sehen. Das Langhaus war eine Ruine mit Mauern ausser Lot, der Turm war niedrig und flach, das Achteck mit einer schweren kupfernen Kuppel im Renaissance Stil bedeckt, und die Säulen des Chores in massiven Wänden eingemauert, in denen das herrliche Simswerk des alten Domes als gewöhnliches Baumaterial verwendet und in eine grobe Masse gemischt worden war. So sah der Dom von 1760 aus, bis die jetzige Wiederherstellung in 1869 unter dem Architekten *H. E. Schirmer* und seinem Nachfolger, dem Architekten *Christie*, begonnen wurde. Die Beschreibung dieses Riesenwerkes liest sich wie ein Märchen. Die zerbrochenen und entstellten Reste wurden sorgfältig gesammelt, und daraus bildete man sich ein Vorbild des Ganzen. Zierat und Schnitzereien, die lange in Unordnung gelegen, bekamen ihre alten Plätze, und entstellte oder zerstörte Teile wurden nach den alten Mustern und in demselben Material wiederhergestellt. Architekt *Christie* hat es sich zur Lebensaufgabe gestellt, die Titanenarbeit zu vollenden, und so entsteht nach einer langen, 400 jährigen Nacht das ehrwürdige Gotteshaus aufs Neue aus seiner Asche, in seiner alten Gestalt und all seinem früheren Glanze.



Kirken seet fra nordost for restaurationen

The Cathedral seen from north east, before restoration. — Der Dom von Nordost gesehen vor der Restauration.



Kirken seet fra sydøst.
The Cathedral from south-east. — Der Dom von Süd-Ost gesehen.



OMKRING I DOMKIRKEN.

Trondhjems Domkirke staar i det sydøstlige hjørne af det delta, hvorpaa byen er anlagt, og paa det sted, hvor Hellig Olavs lig blev lagt i sin midlertidige grav. I syd for kirken ligger erkebiskopernes palads (nu brugt som arsenal), og omkring kirken er der en stor, vel vedligeholdt kirkegaard, som nu delvis udlægges til park. Kirkens grundplan har form af et latinsk kors, hvis østlige og vestlige arme er længere end de andre. Bygningsmaterialet er klæbersten, saa blød, at den kan skjæres med en kniv, og dog saa holdbar, at den har modstaaet al paa-virkning af vind og veir. Ornamenten og skulpturer er ogsaa gjort af klæbersten, medens hvidt marmor er brugt til gulv og til de mindre søiler og pillarer. Ved at kaste et blik paa grundplanen vil vi se en betydelig afvigelse fra den rette linie i kirkens anlæg, nemlig for korets og ottekantens vedkommende. Disse dele hviler nemlig paa grundmuren af Olav Kyrres katedralkirke (1066—1093) og har bevaret dennes udprægede heldning mod syd. I det følgende vil vi føre læseren omkring i kirken og paaenge enkelte af de mere interessante detaljer.



A WALK ROUND THE CATHEDRAL. (INTERIOR.)

The Cathedral Church of Trondhjem stands at the south-eastern corner of the delta on which Trondhjem is built, and on the spot where the body of the Holy King Olaf was laid in its temporary grave. On its southern side stands the Archbishop's palace (now used as an arsenal), and round it is a large and beautiful church-yard. Its foundations are laid in the form of a Latin cross, the eastern and western arms being longer than the others. The material of which it is built is a coarse soap-stone, so soft that it can be cut with a knife and yet so durable that it has resisted all the influences of the weather. The mouldings and ornaments are also of soap-stone, while white marble is used for the pavements and for the smaller shafts and pillars. A glance at the ground plan will show a very considerable divergence from a straight line in the chancel and octagon, which stand on the foundations of Olaf Kyrre's Cathedral Church (1066—1093) and perpetuate its marked inclination to the south. In the following pages we will conduct the reader round the church and point out some of the more interesting details.

EIN RUNDGANG DURCH DEN DOM.

Der Trondhjemer Dom steht im Süd-Osten des Deltas, auf welchem die Stadt gebaut ist, und über dem Platz, wo die Leiche des heiligen König Olaf's in ihr zeitweiliges Grab gelegt wurde. Er steht inmitten eines grossen und gut gepflegten Kirchhofes; auf seiner Südseite befand sich der erzbischöfliche Palast (heute eine Rüstkammer). Seine Grundmauern sind in Form eines lateinischen Kreuzes angelegt, der östliche und der westliche Flügel sind länger als die anderen. Der Dom ist aus rohem Seifenstein gebaut, welcher so weich ist, dass man ihn mit einem Messer schneiden kann, und doch wieder so hart, dass er allen Einflüssen der Witterung widerstanden hat. Die Verzierungen an den Gesimsen sind auch aus Seifenstein gearbeitet, während man weissen Marmor für die Fussböden und die kleineren Säulen und Pfeiler benutzt hat. Ein Blick auf den Grundplan zeigt uns eine beträchtliche Abweichung von einer graden Linie in dem Chor und dem Achteck, welche auf der Grundmauer von Olaf Kyrre's Domkirche stehen und die markierte Neigung derselben nach dem Süden bewahren. In den folgenden Seiten wollen wir nun den Leser durch die Kirche führen und einige der interessanteren Einzelheiten hervorheben.



KAPITELHUSET.

Vi begynder med kapitelhuset, som blev bygget af erkebiskop Eystein, og hvor han selv blev begravet i 1188. Det er en liden bygning paa domkirkens nordside, retvinklet med halvcirkelformet afslutning mod øst. Bygningen deles ved fire søileknipper i langhus, korforhal og kor og er forbundet med ottekanten ved en 6 fod bred gang. Udvendig er den bygget i romansk stil (rundbuestil), men indvendig viser den træk af overgang til gotik (spidsbuestil). Taget bestaar af tre korshvælv. Langhusets nordre og søndre vægge er delt i to afdelinger ved knipper af vægsøiler med prægtige kapitæler i ren romansk stil, hvorfra hvælvets ribber gaar ud. Paa hvert hjørne af vestfaçaden er der et lidet taarn, og det nordvestlige taarn indeholder en vindeltrappe. Vinduerne i koret og dets forhal har glasmalerier, som fremstiller bibelske scener.

OTTEKANTEN.

Vi kommer dernæst til ottekanten. Gjennem den ovennævnte gang kommer vi ind i dens nordlige kapel. Den er ikke ligesidet, men afvigelsen fra matematisk nøjagtighed er blevet saa godt skjult ved fordeling over det hele, at den er saagodtsom umerkelig. Uregelmæssigheden skyldes bestræbelsen for at indeslutte St. Olavsbrønden indenfor kirkens mure uden at



THE CHAPTER HOUSE.

We begin with the chapter house, built by Archbishop Eystein and in which he himself was buried in 1188. It is a small building on the north side of the Cathedral, rectangular in form, with a semicircular apse. It is divided by four clustered pillars into nave, transept and choir, thus forming a little church, and is connected with the octagon by a passage 6 feet broad. The exterior is built in pure Norman (round arch) style, but the interior contains features of the transition to the Gothic (pointed arch). The ceiling is vaulted, with groined ribs. The north and south walls of the nave are divided into two compartments by clustered wall-shafts with beautiful capitals in pure Norman, from which spring the ribs of the vaulting. At each corner of the western front is a turret, the north western of which contains a winding staircase. The windows of the apse and north transept are filled with stained glass, illustrating scenes from Scripture history.

THE OCTAGON.

We proceed to the octagon, entering its northern chapel through the passage above referred to. It is not equilateral, but the divergence

DAS KAPITELHAUS.

Wir fangen mit dem Kapitelhaus an, welches von Erzbischof Eystein erbaut wurde, und in welchem er 1188 begraben ward. Es ist ein kleines Gebäude im Norden des Domes, rechteckig mit einer halbkreisförmigen Apsis. Vier gebündelte Pfeiler teilen es in Hauptschiff, Chorvorhalle und Chor ein, und es ist mit dem Achteck durch eine 6 Fuss weite Passage verbunden. Das Äussere ist in rein romanischem Stil gehalten, aber das Innere enthält Züge des Überganges ins Gotische. Die Decke ist kreuzförmig gewölbt. Die Nord- und Süd_wände des Hauptschiffes sind durch gebündelte Wandpfeiler mit schönen Knäufen in rein romanischem Stil in zwei Teile geteilt; aus den Knäufen entspringen die Rippen des Gewölbes. An jeder Ecke der West-Façade steht ein Turm, und im nord-westlichen Turm ist eine Wendeltreppe angebracht. Die Fenster des Chores und seiner Vorhalle bestehen aus buntem Glas, Bilder aus der Heiligen Schrift darstellend.

DAS ACHECK.

Wir kommen nun zum Achteck, indem wir in seine nördliche Kapelle durch die oben erwähnte Passage eintreten. Es ist nicht gleichseitig, aber die Abweichung von mathematischer Genauigkeit ist so kunstvoll durch eine Ver-



Kapitelhusets ydre.
Exterior of chapter-house. — Das Äussere des Kapitelhauses.



Fra Kapitelhusets indre.
Interior of chapter-house. — Vom Inneren des Kapitelhauses.



Indgangen fra Kapitelhuset til Høikoret.
Entrance from chapter-house to high-choir. — Eingang vom Kapitelhaus zum Achteck.



Fra Høikorets Omgang.
Passage round the octagon. — Von dem Umgang des Achtecks.



flytte høialteret fra pladsen over helgenens grav. Ottekantens første etage bestaar af otte søileknipper, som bærer triforiet og kleristoriet med hvælv og spir. I mellemrummet mellem søilerne er der en prægtig skjermvæg af sten i gjenembrudt arbeide, omgivet af en 6 fod bred hvælvet gang med tre smaa kapeller. I skjermvæggen har vi eksempler paa perpendikulær stil. Ottekantens indre er meget vakkert med sine slanke søiler af marmor, figurlige skulpturer og rige kapitæler.

ALTERET.

Her staar høialteret, tegnet af arkitekt Christie, en gave af kong Oscar den 2den, et prægtigt stenhuggerarbeide, smykket med marmorrelieffer. Altertavlen er delt i tre afdelinger, der afsluttes som smaa med løvverk forsirede gavle, bekronet med korsblomster og i midten et kors med bladverk. Den midterste afdeling indeholder marmorfigurer, som forestiller Jesus og hans to disciple i Emmaus, og de andre de fire evangelister. Altertavlen er omgivet af smaa slanke marmorsøiler med vakre bladverkskapitæler med fire par menneskehoveder, som forestiller de fire perioder af menneskelivet, — barndom, ungdom, manddom og alderdom. Det sted, hvor vi nu staar, har en historie, som gaar 900 aar tilbage i tiden, og var i den tidligere middelalder



from mathematical exactitude has been so well concealed by distribution over the whole that it is almost unnoticeable. The irregularity is caused by the desire to include St. Olaf's well within the wall, without moving the high altar from the place where it stood over the Saint's grave. The ground story of the octagon consists of eight clustered pillars which support the triforium and clerestory, and over these the vaulted roof and spire. The space between the pillars is filled with a beautiful open-work stone screen, surrounded by a vaulted passage 6 feet broad, with three small chapels. In the stone screen we have examples of Perpendicular style. The inside of the octagon is very beautiful with its slender marble shafts, sculptured faces and capitals.

THE ALTAR.

In the octagon stands the high altar, designed by Architect Christie, and the gift of King Oscar II. It is a most beautiful piece of stone work, enriched with sculptured ornaments. The reared is divided into three compartments crowned with pediments and finials. Over the whole is a foliated cross. The middle compartment contains marble figures representing Christ and his two disciples at Emmaus, and the other two the four evangelists.

teilung über das Ganze versteckt, dass sie kaum bemerkt wird. Die Uregelmässigkeit ist dadurch verursacht, dass man wünschte St. Olaf's Brunnen innerhalb der Wand miteinzuschliessen, ohne den Hochaltar von seinem Platze über des Heiligen Grab zu verschieben. Das Erdgeschoss des Achtecks besteht aus acht gebündelten Strebebfeilern, die als Träger des Triforiums und des Klerestoriums, des gewölbten Daches und der Spitze dienen. Die Zwischenräume zwischen diesen Pfeilern sind mit einer wunderschönen, steinernen Wand von durchbrochener Arbeit ausgefüllt, von einer gewölbten 6 Fuss breiten Passage mit drei kleinen Kapellen umgeben. In dieser Wand sehen wir Anzeichen der senkrechten Richtung. Das Innere des Achtecks ist herrlich mit seinen schlanken Marmorsäulen, Skulpturen und Kapitälern.

DER HOCHALTAR.

Hier steht der von Architekt Christie entworfene Hochaltar, die Gabe König Oskar's II, ein herrliches Stück Steinarbeit, mit Marmorreliefs geschmückt. Das Altarblatt zerfällt in drei Abteilungen, mit Giebeln und Blumenknäufen gekrönt, und in der Mitte ist ein mit reichem Blatterschmuck verziertes Kreuz. Die Mittelabteilung enthält Marmorfiguren, Christus und seine zwei Jünger zu Emmaus darstellend, und die beiden anderen Abteilungen enthalten Darstellungen der vier Evangelisten. Das Altarblatt ist von kleinen, schlanken Marmor-



det helligste sted i Skandinavien for tusender af pilegrime. Paa dette sted hvilede Hellig Olavs legeme i sit sølvskrin 500 aar, indtil en hensynsløs fiendehaand plyndrede skrinet og kastede legemet i en navnløs grav.

GANGEN OMKRING OTTEKANTEN.

Gangen omkring ottekanten er hvælvet, og dens buer rigt smykket med fint akanthusløvverk. Søilerne har smukke bladkapitæler, og smaasøilerne, som deler buerne, har skaffer af hvidt marmor. En eiendommelighed er de slanke cylinderformede søiler, der udgaar fra hjørneparer og svinger op i bue for at bære ribberne, som kommer ned mellem hvert hjørnepar. Som et kuriosum merkes, at der fra ottekantens triforium, i væggen mod koret, udgaar en rørkanal, der munder ud i to udhuggede hoveder nedenunder. Hensigten var antagelig at frembringe en magisk virkning, da advarende ord, som tilsyneladende kom fra et billede af sten, utvilsomt maatte gøre et dybt indtryk paa tilhøreren. Kapellerne er meget vakre og prydet med vægbuer, marmorsøiler og kapitæler med rigt bladverk. Vinduerne har glasmalerier, hvælvene har prægtige ribber og slutstene, gulvet er af marmor. Ved siden af et af kapellerne kan man se St. Olavs brønd. Den er ca. 40 fod dyb, og gelæn-



The reredos is surrounded with small slender marble shafts and beautiful foliated capitals with four pair of human heads, representing the four stages of human life — childhood, youth, middle age, and old age.

The spot where we are now standing has a history dating back 900 years, and in the Early Middle Ages was the holiest place in Scandinavia for thousands of pilgrims. On this spot rested the body of Olaf the Holy in its coffin of silver 500 years, until the ruthless hand of the invader plundered the shrine, and cast the body into a nameless grave.

THE PASSAGE ROUND THE OCTAGON.

The passage round the octagon is very highly decorated with wall arcades sculptured with graceful acanthus leaf; its capitals, rich with foliage and carvings, rest on small white marble shafts. Attention may be directed to the slender cylindrical shafts issuing from the corner pillars and curving along the walls to support the ribs that descend between each pair of corners. These may easily be mistaken in the illustrations for pipes connected with the heating apparatus. A remarkable feature is several speaking tubes from openings in the triforium to two corbels beneath, representing animals. These were probably used to produce a magical effect, as the hearer would no doubt be deeply

säulen mit schönen Blätterknäufen umgeben, mit vier Paar menschlichen Köpfen, die vier Lebensalter darstellend. Der Ort, an dem wir uns nun befinden, kann auf eine 900jährige Geschichte zurückblicken, und im Anfang des Mittelalters war er das Allerheiligste in ganz Skandinavien für Tausende von Wallfahrern. Hier ruhte Olafs des Heiligen Leiche in seinem silbernen Sarge 500 Jahre lang, bis die rohe Hand des Eindringlings den Schrein plünderte und die Leiche in ein namenloses Grab werfen liess.

DER UMGANG UM DAS ACHECK.

Der Umgang um das Achteck ist mit Bogengängen mit feinverziertem Akanthusblattwerk, mit reich geschmückten Kapitälern und kleinen, weissen Marmorsäulen gar wunderbar geschmückt. Besonders bemerkenswert sind die schlanken, cylindrischen Säulen, die aus den Eckpfeilern entspringen, in Krümmungen an den Wänden emporschiessen und den zwischen jedem Paar Ecken herablaufenden Rippen als Träger dienen. Ein Kuriosum ist das Sprachrohr, das aus Öffnungen im Triforium bis zu zwei Figuren darunter führt, welche Tierköpfe darstellen. Voraussichtlich rief man damit einen magischen Effekt hervor, denn zweifelsohne machten Worte, scheinbar aus einem gehauenen Steine kommend, einen gewaltigen Eindruck auf den Zuhörer. Die drei Kapellen sind wunderschön mit ihren Wandbogen, ihren Marmorsäulen und den mit Blätterschmuck reich versehenen



Kapitæl fra Høikorets Omgang.
Capital in passage round octagon. — Kapitäl im Umgang des Achtecks.



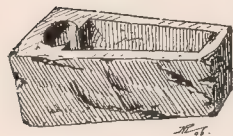
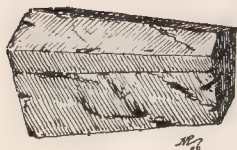
Fra Høikorets Omgang.
From the passage round the octagon. — Vom Umgang des Achtecks.



Korbuen.
The Chancel Arch. — Der Chorbogen.



Korets nordøstre hjørne (indvendig).
North-eastern corner of chancel. — Vom Inneren des Chores (die nordöstl. Ecke).



derets sider er slidt væk paa flere steder, et synligt tegn paa den gamle tro, at brøndens vand eiede lægedom og signende kraft. Paa indsiden af en af ottekantens pillarer er der et karakteristisk hoved af sten, forestillende en biskop. Det ligger nær at tænke sig, at dette forestiller Erkebiskop Eystein, som den der var bygmester for høikoret. Nogen sikkerhed herfor har man ikke, saa meget mindre som hovedet skriver sig fra en langt senere tid end Eysteins. Paa den ydre side af samme pillar er der et kapitæl med syv hoveder og under dem en mandsskikkelse, som bærer byrden.

KORBUEEN.

Idet vi gaar ned ad marmortrappen fra høikoret, vender vi os for at beundre et af de prægtigste og mest karakteristiske partier af kirken, den herlige korbue, en triumfbue eller gjennembrudt skjermvæg af sten, som skiller høikoret fra koret. I grunden foran høikorets trappe er fundet flere middelalderske grave, som man antager tilhører forskellige konger, f. eks. Magnus den Gode (St. Olavs søn). Blandt disse formodede kongegrave blev ogsaa fundet et par barnekister, udhugne i klæbersten. (Se fig.). Under trappen er der rester af Olav Kyrres kirke, der hører til de ældste fortidslevninger af arkitektur, som findes i Norge. Korbuen bestaar af



impressed by words of warning apparently issuing from a carved stone. The three chapels are very beautiful, with wall arcades, highly foliated capitals, and marble shafts. The windows are filled with stained glass, the vaults are adorned with beautiful ribs and bosses, and the pavements are of marble. Beside one of the chapels St. Olaf's well may be seen. It is 40 feet deep, and the sides of its parapet are partly worn away, recalling the days when its water was supposed to bring healing and blessing. On the inside of one of the pillars of the octagon there is a stone image supposed to represent Archbishop Eystein (Augustine), in whose episcopacy the octagon was built, and on the outside of the same pillar there is a capital containing seven heads, and under them the figure of a man bearing the weight.

THE CHANCEL ARCH.

Passing down the marble steps from the high choir we turn to admire one of the most characteristic glories of the Cathedral, the beautiful chancel arch, triumph arch, screen or rood-loft of stone which separates the high choir from the chancel. Below the place where we are standing, in the vault under the church, are found graves, one of which, containing in all probability the bones of Saint Olaf's son, Magnus the Good,

Kapitälén. Die Fenster hier sind mit Glasgemälden geschmückt, die Wölbungen mit kunstvollen Rippen und Rosetten ausgestattet, und der Boden ist aus Marmor. Neben einer der Kapellen ist der St. Olaf's Brunnen zu sehen. Er ist 40 Fuss tief, und die Vorderseite des Geländers ist an vielen Stellen abgenutzt, welches uns an die Zeit mahnt, in der man glaubte, sein Wasser brächte Heilkraft und Segen. In der Innenseite einer dieser Säulen im Achteck befindet sich ein Steinbild, angeblich das des Erzbischofs Eystein (Augustin), während dessen Amtszeit das Achteck gebaut wurde, und auf der Aussenseite derselben Säule ist ein Kapitäl mit sieben Köpfen, darunter die Gestalt eines das Gewicht tragenden Mannes.

DER CHORBOGEN.

Indem wir die Marmortreppe des Hochaltares hinuntersteigen, wenden wir uns um, den prachtvollen Chorbogen, eine der charakteristischsten Herrlichkeiten des Domes zu bewundern. Es wird durch einen Triumphbogen oder eine durchbrochene Schirmwand aus Stein der Hochchor vom Chor getrennt. Unter der Stelle, wo wir jetzt stehen, im Gewölbe unter der Kirche sind mehrere mittelalterliche Königsgräber gefunden, u. a. ein Grab, das aller Wahrscheinlichkeit nach die Gebeine Magnus des Guten, St. Olaf's Sohnes, enthält, — eine Reliquie aus der Mitte des 11ten Jahrhunderts. Es sind hier auch ein Paar kleine Särge aus Seifenstein gefunden. Unter den Stufen finden sich die Reste von Olaf Kyrre's



en hel række aabne buer, som hviler paa polygonformede søiler med nischer og konsoler til ti statuer. Paa disse konsoler skal der opstilles statuer af bibelske personer; modellerne er udført af billedhugger *Vigeland*. 1ste afsats bestaar af tre prægtige buer i gotisk stil, af hvilke de to yderste fører ind til gangen omkring ottekanten, og den inderste til ottekanten selv. Den nuværende korbue er gjenopbygget efter en af kirkens ildebrande, og dens stil tilhører sengotiken. Levninger af den tidligere korbue kan sees i hjørnerne i syd og nord mod koret, idet der i triforiehøiden endnu gjenstaar to lancetformede tidliggotiske buer. I 3die etage ser vi den saakaldte banlysningsaltan, en smal passage tværs over korbuen, hvor man, vistnok feilagtig, har antaget, at erkebiskopen stod, naar han forkyndte kirkens forbandelse. Buen har en rigdom af udlugne hoveder og ansigter.

KORET.

Koret i sin nuværende form skriver sig fra omkring 1200—1230. Men der, hvor nu midtskibets pillarer hæver sig, stod murene af Olav Kyrres kirke. Efter erkebispes Stolens oprettelse beholdt man først Olav Kyrres kirke som kor i den ældste korskirke. Men Eystein lod koret ombygge i tidlig engelsk gotik. Sideskibene blev smale, enten fordi der paa den nordre



is a relic from the middle of the 11th century. In the tombs are also found a couple of small coffins hewn out of soapstone. Under the steps are remains of Olaf Kyrre's church, almost the oldest relics of architecture in Norway. The chancel arch is formed of a series of open arches, supported on polygonal shafts, with niches and brackets for 10 statuettes. Its ground-storey consists of three beautiful Gothic arches, of which the outer two form the entrances to the passage round the octagon, and the inner to the octagon itself. The present chancel arch was built after one of the fires, and its style is Later Gothic, but remains of the older arch may still be seen in two lancet arches, one at either side of its triforium. In the clerestory we have the anathema gallery, a narrow passage across the rood-loft, where, it is said, the archbishop stood when he pronounced the curses of the Church.

This arch is very richly adorned with carved heads and faces.

THE CHANCEL.

The chancel in its present form dates from about 1200—1230, but on the site now occupied by the pillars of the middle aisle stood the walls of the church of Olaf Kyrre.

After the creation of the archiepiscopal see, Olaf Kyrre's church was at first retained as the chancel of the earliest cruciform church, but was rebuilt by Eystein in the Early English Gothic. The narrowness of the side aisles has been caused, either by the fact that there already

Kirche, die zu den ältesten Überbleibseln norwegischer Architektur gehören. Der Chorbogen wird von einer Reihe von offenen Bogen gebildet, welche von vieleckigen Säulen gestützt sind, mit Nischen und Trägern für zehn kleine Statuen. Die Modelle der Statuen sind vom Bildhauer *Vigeland* ausgeführt. Das Erdgeschoss besteht aus drei herrlichen gotischen Bogen, von denen die beiden äusseren die Eingänge zu der Passage um das Achteck bilden, und der innere zum Achteck selbst führt. Der jetzige Altarbogen wurde nach einem der Feuer in spätgotischem Stil errichtet, aber die Überreste des alten Bogens kann man noch in zwei Spitzbogen, einem auf jeder Seite des Bogen-Triforiums, erkennen. In der dritten Etage ist die sogenannte Kirchenbann-Gallerie, wo man, freilich irrthümlicher Weise, angenommen hat, dass der Erzbischof stände, wenn er den Bannfluch der Kirche ausspräche. Dieser Bogen ist reich an geschnitzten Figuren und Gesichtern.

DER CHOR.

Der Chor in seiner jetzigen Gestalt ist zwischen den Jahren 1200—1230 erbaut. Wo sich nun die Säulen des Mittelschiffes erheben, standen die Mauern der von Olaf Kyrre (1066—1093) errichteten Kirche. Nach Errichtung des Erzbistums wurde Olaf Kyrre's Kirche zuerst als Chor der frühesten kreuzförmigen



side allerede var et kapitelhus og et stort tverskibskapel, eller fordi de maatte svare til sideskibene i det af erkebiskop Eystein selv paabegyndte vestskeib, som endnu dengang stod. Hvilke vanskeligheder disse ombygninger voldte, kan man se af den spærrede dør og de sløfede vinduer i kapittelhuset og af de tre halvsløfede vinduer i korets nordlige sideskeib.

Paa hver side af midtskibet er der fem ottekantede søleknipper, vekslede i form, med kraftig formede kapitæler af rigt bladverk. Over sideskibene løber triforiet, hvis buer er skilte ved søleknipper, med slanke marmorsøiler, som bærer bladkapitæler; hver bue er delt i to mindre ved en enkelt marmorsøile med vakkert bladverks-kapitel; masverksfyldningerne derover er afvekslede firbladet og trebladet og forsiret med takket ornamentik.

Fra midtskibets bærende søiler hæver der sig mellem triforiets buer til lidt under kleristoriets bund slanke marmorsøiler med løvkapitel, fra hvis top hvælvet springer ud. Hvælvet er dannet som korshvælv, hvis ribber er forsynet med saakaldte „hundetænder“. Slutstenene er rigt ornamenteret med bladverk. I hvælvanfængerne sees anbragt fantastiske dyre- og menneskeskikkelser, klamrende sig til ribbeprofilene i de forskjelligste stillinger.

Sideskibene er rigt smykket med profilerede vægarkader, med skønne bladkapitæler paa slanke marmorsøiler, som igjen hviler paa en lav bænk, der løber langs væggene. Glasmalerierne i vinduerne er en gave af kong Oscar den 2den.



existed on the northern side a chapter-house and large transept chapel, or because they were intended to correspond to the aisles in the Anglo-Norman nave, which was still standing when the chancel was rebuilt. The difficulty created by these repeated alterations is evidenced in the blocked-up door and windows of the chapter-house and the three half blocked-up windows in the northern aisle of the chancel.

On either side of the middle aisle are five octagonal and clustered pillars, alternate in pattern, with deeply-cut and highly foliated capitals. Over the side aisles runs the triforium. Its arches are separated by clustered piers surrounded by slender marble shafts with foliated capitals, each arch being divided into two smaller ones by a single marble shaft with beautiful foliated capitals. In the heads are trefoils and quatrefoils, all highly adorned with mouldings and tooth ornaments.

From the capitals of the piers in the ground story rises a slender marble shaft between the arches of the triforium, to a foliated capital a little beneath the base of the clerestory, from the top of which spring the ribs of the vaulting. The vaulting is plain, with arches and cross springers only, but enriched with mouldings and tooth ornaments and pretty foliated bosses. Fantastic figures of men and animals may be seen clutching the mouldings in the most diverse positions.

The aisles are highly decorated with wall arcades enriched with cusps and mouldings, with beautiful foliated capitals on slender marble shafts supported on a low bench table which runs along the walls. The windows are filled with stained glass, the gift of King Oscar II.

Kirche beibehalten, später aber baute sie Eystein nach zeitigem englisch-gotischem Stil um. Die Schmäle der Seitenschiffe rührte vielleicht von der Berücksichtigung des auf der nördlichen Seite bereits existirenden Kapitelhauses und der grossen Querschiff-Kapelle her; auch mussten sie den Seitenschiffen des von Eystein begonnenen Westschiffes entsprechen. Die Unregelmässigkeiten, die durch diesen Umbau entstanden, lassen sich leicht aus der zugemauerten Tür und den geschleiften Fenstern des Kapitelhauses, sowie aus den drei halb zugemauerten Fenstern im nördlichen Seitenschiffe des Chores ersehen. Auf jeder Seite des Mittelschiffes stehen fünf achteckige, gebündelte Säulen, in Muster wechselnd, mit tief geschnitzten, reich verzierten Kapitälern. Über die Seitenschiffe läuft das Triforium, dessen Bogen durch gebündelte Pfeiler getrennt und mit schlanken Marmorsäulen mit verzierten Kapitälern reich ausgestattet sind. Oben sind Kleeblätter und Vierblätter angebracht, alle mit Simswerk und Zahn-Ornamenten reich versehen. Von den Kapitälern der Pfeiler des Mittelschiffes erheben sich zwischen den Bogen des Triforiums bis zu ein wenig unter den Boden des Kleristoriums schlanke Marmorsäulen mit Kapitälern aus Blätterwerk, aus deren Spitzen die Rippen des Gewölbes ausspringen. Das Gewölbe ist ein mit Simswerk und Zahnornamenten sowie mit schönen blätterigen Knöpfen verziertes Kreuzgewölbe. An den Gewölberippen klammern sich Chimären in verschiedenen Stellungen.

Die Seitenschiffe sind mit Wandarkaden reich geschmückt, mit Spitzen und Simswerk und schönen, laubgeschmückten Kapitälern auf schlanken Marmorsäulen verziert. Die Säulen ruhen auf einer niedrigen, an den Wänden entlanglaufenden Bankplatte. Die Fenster sind aus bunter Glasmalerei, ein Geschenk König Oskars II.

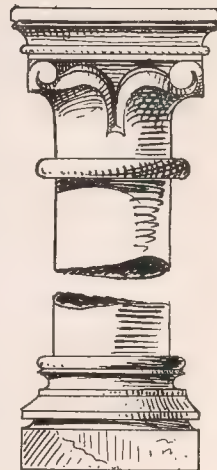


DØBEFONTEN,

hugget i klæbersten, er anbragt i korets sydøstre hjørne og er en rekonstruktion af en gammel font, hvoraf stene blev fundet ved nedrivningen af muren under hovedtaarnets vestre bue — her anvendt som byggesten. Dens skaal, som i fire felter er forsynet med bibelske relieffremstillinger og forøvrigt dækket med rigt bladverk, hviler paa en fod og støttes af fire smaa marmorsøiler, der igjen bæres af smaa udhugne menneskefigurer anbragt i siddende stilling paa fodens nedre kant. Mellem disse sees dragefigurer strække sig med halerne slyngende i en bladkrans, som danner bindeled mellem skaal og fod. Selve fonten hviler paa et postament bestaaende af to trin, hvoraf det øverste er forsynet med en forsækning og fire huller rundt fodens kant. Denne forsækning har antagelig tjent som en slags rende med afløb for spildevandet.

TVERSKIBET.

Vi gaar nu over til tverskibet, den ældste del af kirken, — ikke den del, som først blev bygget, men (tilligemed kapitelhuset) den eneste del, som ikke er blevet ombygget i en senere stil. De nedre afsatser er i romansk stil (rundbue); men de øverste viser tegn til overgang til spidsbuen; de øverste vinduer i gavlene er øiensynlig senere blevet forandret til spidsbuestil.



THE FONT.

Here stands the baptismal font, carved in soapstone, a reconstruction of an old font of which some stones were found, used as ordinary building material in a temporary wall under the western tower-arch.

The basin has four divisions with Bible illustrations in relief. The whole is covered with rich foliage. It rests on a pedestal, and is supported by four small marble shafts which in their turn rest on four carved human figures in a sitting position on the lower edge of the font. Between these figures are dragons whose tails form a foliated wreath which constitutes the connection between the basin and foot.

THE TRANSEPT.

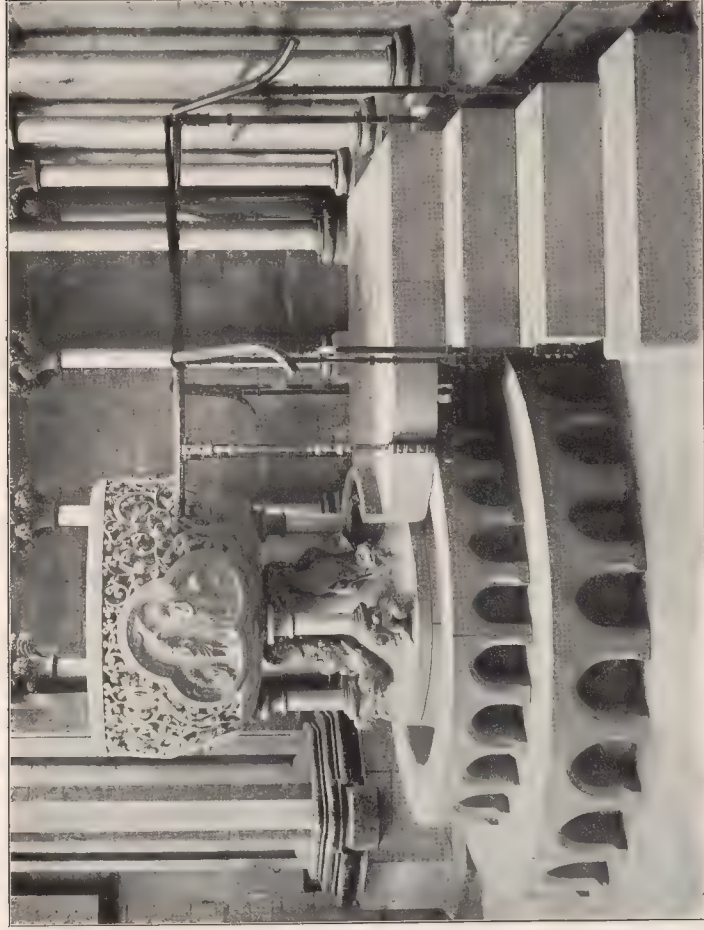
We pass into the transept, the oldest part of the church, (not the first built, but, except the chapter-house, the only part that has not been rebuilt in a later style). The style here is Round arch, the lower stories are late Norman, but the upper show indications of transition towards the Pointed, while the upper windows in the gables have evidently been changed to Pointed at some later date. The ceiling is of wood with visible rafters.

DER TAUFSTEIN.

Hier steht der Taufstein, aus Seifenstein geschnitzt, eine Rekonstruktion eines alten, von dem man einige Steine fand, welche als gewöhnliches Baumaterial in einer Mauer unter dem westlichen Turmbogen gedient hatten. Das Becken hat vier Abteilungen mit Reliefdarstellungen aus der Bibel, und das Ganze ist mit Blätterschmuck verziert. Es ruht auf einem Sockel und ist von vier kleinen Marmorsäulen gestützt, welche wiederum auf vier geschnitzten menschlichen Figuren in sitzender Stellung ruhen. Zwischen diesen Figuren winden sich Drachen, deren Schwänze einen verzierten Kranz, die Verbindung zwischen Becken und Fuss, bilden.

DAS QUERSCHIFF.

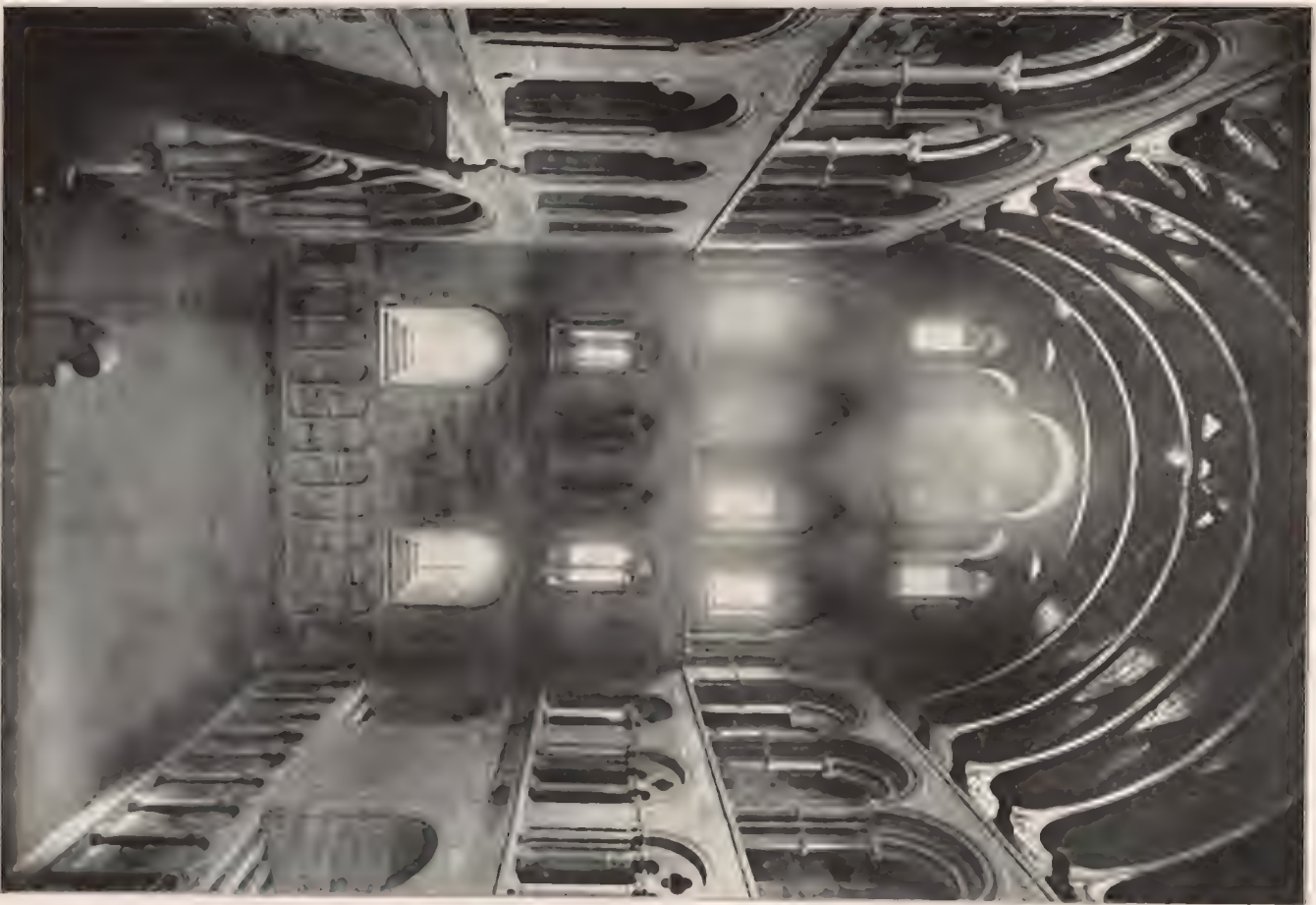
Wir gelangen nun in das Querschiff, das der älteste Teil der Kirche ist, d. h. der einzige (das Kapitelhaus ausgenommen), der nicht in einem späteren Stil wiederaufgebaut ist. Der vorherrschende Stil hier ist Rundbogen, die niedrigeren Etagen sind spät romanisch, aber die oberen haben Anzeichen zum Übergang in das Gotische; die oberen Fenster in den Giebeln scheinen in einer späteren Periode zu spitzbogigen geändert zu sein. Die Decke ist aus Holz mit sichtbarem Sparrwerk. Die allmähliche Entwicklung des Stiles kann man deutlich erkennen,



Døbefonten.
The Font. — Der Taufstein.



Fra Taarnets indre.
Interior of tower. — Vom Inneren des Turmes.



Tverskibet.
The transept. — Das Querschiff des Domes.



tid. Taget er af træ med aabent sperreverk. Den gradvise udvikling af stil vil man se ved at sammenligne 2den etages terningkapitæler og enkle ornamentik med 3die etages bladkapitæler og mere rigt smykkede pillarer. Det er interessant at lægge merke til de høje gotiske indgange til korets sideskibe, hvor der maatte gjøres et gjenembrud ved denne tilbygning. Det falder let i øinene, hvordan den oprindelige plan blev opgivet, og hvordan de romanske arkader blev haardhændt behandlet for at give plads for de buer, vi nu har.

Tverskibet er uden sideskibe, og dets triforium og kleristorium er bare smale gange i væggene. I 1ste etage løber en lav bänk langs væggene og bærer indre vægarkader med slanke søiler og vakre kapitæler i ren romansk stil.

Foruden kapellerne, som vi snart kommer til, har hvert tverskib en gotisk alterbaldakin, øiensynlig en senere tilbygning, som man har bragt istand ved at danne fordybning i muren og derover bygge et fremspring. I et af disse fremspring er der en iøjnefaldende mangel paa symmetri, som man ikke har kunnet forklare grunden til. I tverskibene kan man ogsaa se flere andre uregelmæssigheder. Ved siden af baldakinen i nordre tverskib finder man i muren en aabning med levninger af en trappegang.



The gradual development of style can be seen by comparing the second storey's square capitals and plain ornaments with the third storey's foliated capitals and more highly decorated pillars.

It is interesting to notice the high Gothic entrances into the side aisles of the chancel, which had to be broken through when the aisles were added. One can easily see how the original plan was departed from, and how the Norman arcades were rudely broken in upon, to allow of the present arches being made.

The transepts are without aisles, the triforium and clerestory being narrow passages in the walls. In the ground storey a low bench table runs along the walls and supports internal wall-arcades with slender shafts and beautiful capitals in pure Norman. Besides the chapels which we shall refer to in a moment, each transept has an altar recess in Pointed style, evidently a later addition, made partly by cutting into the wall and partly by building a projecting arch round the opening thus made. The want of exact symmetry in one of these recesses can be easily seen, but the reason must remain a mystery. Several other strange irregularities may be noticed in the transepts.

A passage leading into the ground is shown, but its purpose is unknown.

wenn man die viereckigen Kapitäle und einfachen Ornamente des zweiten Stockwerks mit den blätterwerkverzierten Kapitälern und reicher decorirten Säulen des dritten Stockwerks vergleicht.

Interessant sind auch die in die Seitenschiffe des Chores führenden, gotischen Eingänge, die durchgebrochen werden mussten, als die Seitenschiffe angefügt wurden. Man kann leicht erkennen, wie man vom ursprünglichen Plane abwich, und wie man schonungslos die romanischen Arkaden durchbrach, um die heutigen Bogen zu errichten. Das Querschiff ist ohne Seitenschiffe, und sein Triforium und sein Kleristorium sind enge Passagen in den Wänden. Im Erdgeschoss läuft eine niedrige Bankplatte längs den Wänden und trägt die inneren Wandbogengänge mit schlanken Säulen und schönen Kapitälern in rein romanischem Stil. Ausser den Kapellen, auf die wir gleich wieder zurückkommen werden, hat jedes Querschiff eine Altarnische im Spitzbogenstil, augenscheinlich eine spätere Hinzufügung, durch Vertiefung in der Mauer und Errichten eines vorspringenden Bogens um die so entstandene Öffnung zustande gebracht. Der Mangel an Ebenmass in einer dieser Nischen ist auffällig, aber der Grund dafür muss ein Geheimniss bleiben. Man bemerkt auch andere Unregelmässigkeiten in den Querschiffen. Im nördlichen Querschiff finden sich in einer Öffnung in der Mauer die Trümmer eines Treppenganges.



KAPELLERNE.

Paa hvert tverskibs østside er der et toetages kapel. 1ste etage af hvert kapel aabner sig mod tverskibene med en bue i romansk stil, rigt smykket med zigzagformede profiler. Væggene er indvendig dækket med arkader, som hviler paa et lavt postament, med søiler og kapitæler, over hvilke der løber et bredt baand, som vinduerne hviler paa. Hvælvet er et kors-hvælv, og gratbuerne er forsynet med zigzagprofiler. Det søndre kapel bærer paa baandet over arkaden følgende indskrift:

ALTARE HOC DEDICATUM EST AB AUGUSTINO ARCHIEPISCOPO ANNO PRIMO EPISCOPATUS EIUS AD LAUDEM DOMINI NOSTRI JESU CHRISTI IN HONORE SANCTI JOHANNIS BAPTISTE ET SANCTI VINCENTII MARTYRIS ET SANCTI SILVESTRI ANNO AB INCARNATIONE DOMINI MILLESIMO CENTESIMO LXI SEXTO KALENDAS DECEMBRIUM.

Ved at gaa op en af de stenvindeltrapper i hjørnetaarnene, som fører til triforiet, kommer vi til de øvre kapeller. Det søndre bruges som et lidet museum. Her findes bl. a. flere gamle gravstene. Taget er tømmertag med aabent sperreverk. Mellem vinduerne kan man læse følgende indskrift indhugget i muren:



THE CHAPELS.

On the east side of each transept there is a two-storied chapel, the ground storey of each being connected with the transepts by a Norman arch, highly decorated with zigzag ornaments. The inside walls are covered with arcades, standing on a low bench table, with shafts and capitals, surmounted by a broad band on which the windows rest. The vaulting is groined with zigzag. The southern chapel bears the following inscription on the band above the arcade:

ALTARE HOC DEDICATUM EST AB AUGUSTINO ARCHIEPISCOPO ANNO PRIMO EPISCOPATUS EIUS AD LAUDEM DOMINI NOSTRI JESU CHRISTI IN HONORE SANCTI JOHANNIS BAPTISTE ET SANCTI VINCENTII MARTYRIS ET SANCTI SILVESTRI ANNO AB INCARNATIONE DOMINI MILLESIMO CENTESIMO LXI SEXTO KALENDAS DECEMBRIUM.

Ascending to the triforium by means of one of the stone spiral stairs in the corner turrets, we reach the upper chapels, the southern of which is used as a small museum. It has a timber roof with visible rafters and contains several old tombstones etc. Carved in the wall between the windows the following inscription can be read:

DIE KAPELLEN.

Auf der Ostseite jedes Querschiffes ist eine zweistöckige Kapelle; das Erdgeschoss derselben ist mit dem Querschiff durch einen, mit zickzackigen Ornamenten reichlich verzierten, romanischen Bogen verbunden. Die inneren Wände sind mit herrlichen, auf einer niedrigen Bankplatte ruhenden Bogengängen mit Säulen und Kapitälern geschmückt; über die Bogengänge läuft ein breiter Streifen, auf dem die Fenster ruhen. Die Gewölbe sind zickzackig gerippt. Die südliche Kapelle hat folgende Inschrift auf dem Streifen über dem Bogengänge:

ALTARE HOC DEDICATUM EST AB AUGUSTINO ARCHIEPISCOPO ANNO PRIMO EPISCOPATUS EIUS AD LAUDEM DOMINI NOSTRI JESU CHRISTI IN HONORE SANCTI JOHANNIS BAPTISTE ET SANCTI VINCENTII MARTYRIS ET SANCTI SILVESTRI ANNO AB INCARNATIONE DOMINI MILLESIMO CENTESIMO LXI SEXTO KALENDAS DECEMBRIUM.

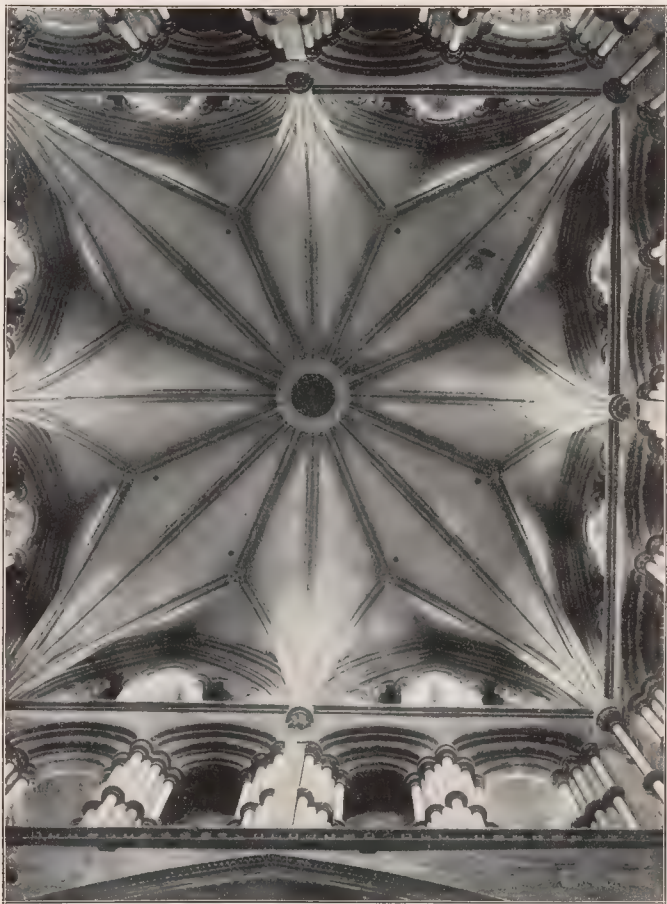
Wenn wir das Triforium durch eine der steinernen Wendeltreppen in den Ecktürmchen besteigen, so gelangen wir in die oberen Kapellen, deren die südliche als kleines Museum Dienste thut und mehrere alte Grabsteine u. s. w. enthält. Das Dach ist aus Holz mit sichtbarem Sparrwerk. Folgende Inschrift ist in die Mauer zwischen den Fenstern gemeißelt:

+ ALTARE HQ CDEDICATVM EST ABAVGUSTINO ARCHE
PISCOPO ANNO PRIMO EPISCOPATVS EIVS AD LAVDEM D

DN IHR IHV XPI IN HONORE SCT IOHANNIS BAPTIST
E ET SCT VINCENTII ORIS ET SCT SILVESTRI

ANNO AB INCARNATIONE DNIM ILLESIMO CE
NTE SIMO LX I. SEXTO KALENDAS DECEMBRIVM

Indskrift i muren i søndre tverskibs kapel.
Inscription on wall of transept chapel. — Einschrift in der Mauer der Kapelle im südlichen Querschiff.



Taarnets indre, seet nedefra.
The interior of the tower, as seen from the ground.
Das Innere des Turmes vom Erdgeschoss her gesehen.



Kapel i søndre tverskilb (Johannes den Døbers kapel).
Southern transept chapel. Statue of Christ by Thorvaldsen.
Kapelle im südliche Querschiff. Christusbild von Thorvaldsen.



NONAS JANUARI CONSECratio HUIUS ALTARIS IN HONORE SANCTI STEPHANI PROTHOMARTYRIS
ET SANCTI OLAVI DE QUORUM RELIQUIIS HABETUR IN ALTARI CUM CORPORE DOMINI.

Paa væggen kan man se en piscina og et langt rum, som antagelig har været en grav. Alle kapeller i anden etage har døre ud mod kirkegaarden. Hensigten med disse døre, som fører ud i det fri, har antagelig været at skaffe adgang til at bringe større udstyrsgjenstande eller lign. op i kapellerne, hvilket gennem de smale gange vilde være umuligt.

I det nordre kapel finder man følgende indskrift:

VI. KAL. AUGUSTI DEDICATIO HUIUS ALTARIS IN HONORE BEATE MARIE VIRGINIS ET SANCTI
YPOLITI MARTYRIS CUIUS RELIQUIE IN ALTARI HABENTUR.

I hjørnetaarnene over dette kapel er der fire smaa celler, hvis bestemmelse det er vanskeligt at afgjøre. Til de to øverste kommer man gennem gange fra vindueskarnapperne.



NONAS JANUARI CONSECratio HUIUS ALTARIS IN HONORE
SANCTI STEPHANI PROTHOMARTYRIS ET SANCTI OLAVI DE QUORUM
RELIQUIIS HABETUR IN ALTARI CUM CORPORE DOMINI.

In the wall may be seen a piscina and a long space supposed to have been a tomb. All the second storey chapels have doors opening into the church-yard, but there are no steps leading down. These doors have probably been put there to admit of the bringing up of articles of furniture for which the passages in the walls were too narrow.

The northern chapel has the following inscription:

VI. KAL. AUGUSTI DEDICATIO HUIUS ALTARIS IN HONORE BEATE
MARIE VIRGINIS ET SANCTI YPOLITI MARTYRIS CUIUS RELIQUIE IN
ALTARI HABENTUR.

In the corner turrets of this chapel are four small cells, the use of which is not known. The two upper are reached by passages leading from the window recesses.

NONAS JANUARI CONSECratio HUIUS ALTARIS IN HONORE SANCTI
STEPHANI PROTHOMARTYRIS ET SANCTI OLAVI DE QUORUM RELIQUIIS
HABETUR IN ALTARI CUM CORPORE DOMINI.

In der Mauer gewahrt man eine Piscina und einen langen Raum, mutmasslich ein früheres Grabmal. Jede der Kapellen im zweiten Stockwerk hat Thüren, welche sich nach dem Kirchhof zu öffnen. Vermutlich benutzte man diese Thüren zum Hindurchtransportiren von grösseren Gegenständen, wenn sich die Gänge in den Mauern als zu schmal erwiesen.

Die nördliche Kapelle hat folgende Inschrift:

VI. KAL. AUGUSTI DEDICATIO HUIUS ALTARIS IN HONORE BEATE
MARIE VIRGINIS ET SANCTI YPOLITI MARTYRIS CUIUS RELIQUIE IN ALTARI
HABENTUR.

In den Ecktürmchen dieser Kapelle befinden sich vier kleine Zellen; man weiss aber nicht, wozu sie benutzt wurden. Man gelangt in die zwei oberen Zellen durch Passagen, welche von den Fensternischen ausgehen.



DET INDRE AF TAARNET.

Det store taarn hæver sig midt paa kirken og danner det centrale parti, hvorfra korsets fire arme straalere ud. Det bæres af fire svære pillarer, som er sammensat af halvrunde søiler, der bærer bladkapitæler. Fra disse udgaar fem spidsbuer, ca. 60 fod høje, som bærer triforium og kleristorium med hvælvet tag og over det hele kobberspiret. Det indre af taarnet, seet fra dets fod, er meget skjønt med sine marmor søiler, sit listverk, sine konsolrækker og sit stjernehvælv. Man kan stige op i taarnet ad den førnævnte trappe, gaa langs tverskibets eller korets triforium eller kleristorium frem til den egentlige taarntrappe og saa frem gennem et af de smaa hjørnetaarne til et rækverk, ca. 130 fod over kirkegaarden. Høit over os kneiser det slanke spir, lige under os er de dødes stille hvilested, i nord blaaner fjorden med Munkholmen ret imod os, i nordøst har vi de gamle tomter, hvor Olav Trygvessøn byggede sin by, og længere borte kirken paa Lade, fordem aasadyrkelsens faste borg. I vest, syd og øst ser vi Nidelven, i gamle dage Trondhjems vern mod fienders indryk fra landsiden, sno sig rolig frem mod havet.



THE INTERIOR OF THE TOWER.

The great tower stands in the centre of the church and is the point from which the four arms of the cross radiate. It is supported by four massy piers, formed of elegant clusters of half-round columns with foliated capitals. From these spring four Pointed arches, 67 feet high, bearing the triforium and clerestory with vaulted roof and copper spire. The interior of the tower, seen from the base, is very beautiful with its marble shafts, mouldings, corbels and groined vault. The visitor can ascend the tower by the staircases referred to, passing along the triforium or clerestory of the transept or chancel into the tower staircase and emerging through one of the corner pinnacles on to the parapet, 130 feet above the level of the churchyard. The view from here is most interesting and impressive. High above us towers the lofty spire, at our feet lies the quiet resting-place of the dead, north we see the blue waters of the fiord with the Island of the Monks, north-east the site of Olaf Trygvessøn's town and farther off the church of Lade, once the central stronghold of heathen idolatry. West and south and east flows the River Nid, Trondhjem's ancient bulwark against the invader and the foe, winding its way peacefully to the sea.

DAS INNERE DES TURMES.

Der grosse Turm erhebt sich in der Mitte der Kirche und ist der Mittelpunkt der vier Kreuzarme. Er ist durch vier massive Pfeiler gestützt, welche aus Bündeln halbrunder, mit schön verzierten Kapitälern versehener Säulen bestehen. Aus diesen springen vier 67 Fuss hohe Spitzbogen empor, welche das Triforium und Kleristorium, das gewölbte Dach und die kupferne Spitze tragen. Das Innere des Turmes ist, von unten aus gesehen, mit seinen Marmorsäulen, seinem Simswerk, seinen Konsolen und dem gerippten Gewölbe gar herrlich anzuschauen. Der Besucher kann den Turm durch die oben erwähnte Wendeltreppe besteigen, indem er durch das Triforium und Kleristorium des Querschiffes oder Chores bis zur Turmtreppe geht, und dann endlich durch eins der Eckzimmer zu der Rampe gelangt, etwa 130 Fuss über dem Kirchhof. Hoch über uns ragt die schlanke Turmspitze, zu unsern Füßen liegt der stille Ruheplatz der Toten, im Norden sieht man den blauen Fjord mit der Insel der Mönche, im Nord-Osten die Stelle, wo Olaf Tryggvessön seine Stadt gründete, und weiter fort die Kirche von Lade, die einst die feste Burg heidnischen Götzendienstes war. Im Westen, Süden und Osten schlängelt sich der Fluss Nid, einst Trondhjem's starke Schutzwehr gegen Feindesangriffe von der Landseite her, friedlich dem Meere zu.



VESTSKIBET (LANGHUSET).

Vi har seet, at indgangen fra tverskibene til korets sideskibe gaar gennem høje gotiske buer, som bryder ind paa den oprindelige vægs arkader i romansk stil. Det er tydeligt, at der i planen for den romanske korskirke ikke forekom sideskibe til koret. Naar vi derimod vender os til indgangene til langhuset, vil vi paa hver side af den brede indgang til midtskibet, som dannes af den vestre taarnbue, se to portaler i rundbuestil, som fører ind til langhusets sideskibe og tydeligvis hørte med til det oprindelige udkast. Det fordum saa herlige vestskib vil endnu i nogle aar være under restauration, saa det er umuligt at give en beskrivelse, som vil bevare aktuel interesse. Hidtil har man naaet at gjenreise de hvide marmorpillarer, de herlige vægarkader, kapellerne i de vestre taarne, og at fuldføre udsmykningen af de buer, midtskibet skal hvile paa. I det ene hjørne af vestskibet fører trapper ned til hvælvingerne under kirken.

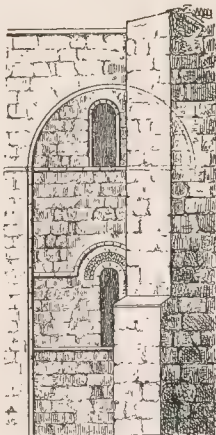


THE NAVE.

We have seen that the entrances from the transepts to the side aisles of the chancel, are lofty Gothic arches broken through the original wall, at the expense of the Norman arcades already existing there, demonstrating clearly that no chancel aisles existed in the plan for the Norman cruciform church. On the other hand, when we turn to the entrances to the nave, we see on either side of the broad entrance to the middle aisle, formed by the western tower-arch, two Round-arch doorways to the side aisles of the nave, showing that these were included in the original design. For years after these lines are penned, the once glorious nave will be in the hands of the builders, so an up-to-date description is impossible. Attention may be directed to the white marble piers, the beautiful wall arcades, the chapels in the western towers, and the decorations of the arches on which the middle aisle will rest. In one corner of the nave stone steps lead down to the vaults beneath the church.

DAS LANGHAUS.

Wir haben gesehen, dass die Eingänge vom Querschiff zu den Seitenschiffen des Chores hohe gotische Bogen sind, die man durch die ursprüngliche Mauer gebrochen hat, und zwar auf Kosten der damals schon existirenden Bogengänge im romanischen Stil. Es ist klar, dass für die romanische Kreuzkirche keine Seitenschiffe des Chores geplant waren. Wenden wir uns aber den Eingängen zum Langhaus zu, so sehen wir auf beiden Seiten des breiten, durch den westlichen Turmbogen gebildeten, Einganges zum Mittelschiff zwei Portale in romanischem Stil, welche Einlass zu den Seitenschiffen gewähren und klärllich in den ursprünglichen Plan eingeschlossen waren. Der Wiederaufbau des herrlichen Langhauses wird noch viele Jahre in Anspruch nehmen, so dass eine Beschreibung sich nicht als aktuel erhalten wird. Wir lenken jedoch des Lesers Aufmerksamkeit auf die weissen Marmorsäulen, die herrlichen Bogengänge, die Kapellen in den westlichen Türmen und den Schmuck der Bogen, auf denen das Mittelschiff ruhen wird. Von einer Ecke des Langhauses führen Treppen zu den Grabgewölben unter der Kirche hinunter.



KIRKEN UDVENDIG.

Vi kommer ud af vestskipet (kirkens langhus) gennem nordportalen og gaar saa mod øst, idet vi merker os de forskjellige ting af interesse underveis. Ved undersøgelse af det punkt, hvor vestskipets (langhusets) væg støder op til tverskipet, vil vi se, at man har afvejet fra den oprindelige plan, og at langhusets nuværende sideskibe øiensynlig er bredere end de, som indrettedes samtidig med tverskipet. Paa den vestre yderside af hvert tverskib er der to vinduer, hvert vindu anbragt i en niche, som er dannet af to høie, slanke søiler med en halvcirkelformet bue over. Det er klart, at det oprindelige vestskip (langhus) ikke var bestemt til at gaa saa langt frem. Men den stræbepillar af dets nuværende mur, som støder til tverskibsmuren, springer frem næsten til midten af den indre niche, og den nederste del, som er tykkere end den øverste, springer endnu længer frem end vinduet og skjuler en betydelig del af dets buer. Den grundmur, som er blevet afdækket, viser ogsaa, at det nuværende vestskip er bredere end det tidligere.



A WALK ROUND THE CATHEDRAL. EXTERIOR.

Passing out of the nave by the northern doorway, we proceed eastwards, noticing the various points of interest on our way. On examining the point where the wall of the nave joins the transept, we observe that the original design has been departed from, and that the present aisles of the nave are evidently broader than those which were erected at the same time as the transept. On the western out-side of each transept there are two windows, each placed in a compartment formed by two tall shafts surmounted by a semicircular arch. It is obvious that the original nave was not intended to encroach on these, but the buttress of the present wall, which is joined to the wall of the transept, projects out almost to the middle of the innermost compartment, while the lower part, which is thicker than the upper, juts out beyond the window, concealing a considerable portion of its arches. The foundations which have been unearthed, also show that the present nave is broader than the former.

DAS ÄUSSERE DES DOMES.

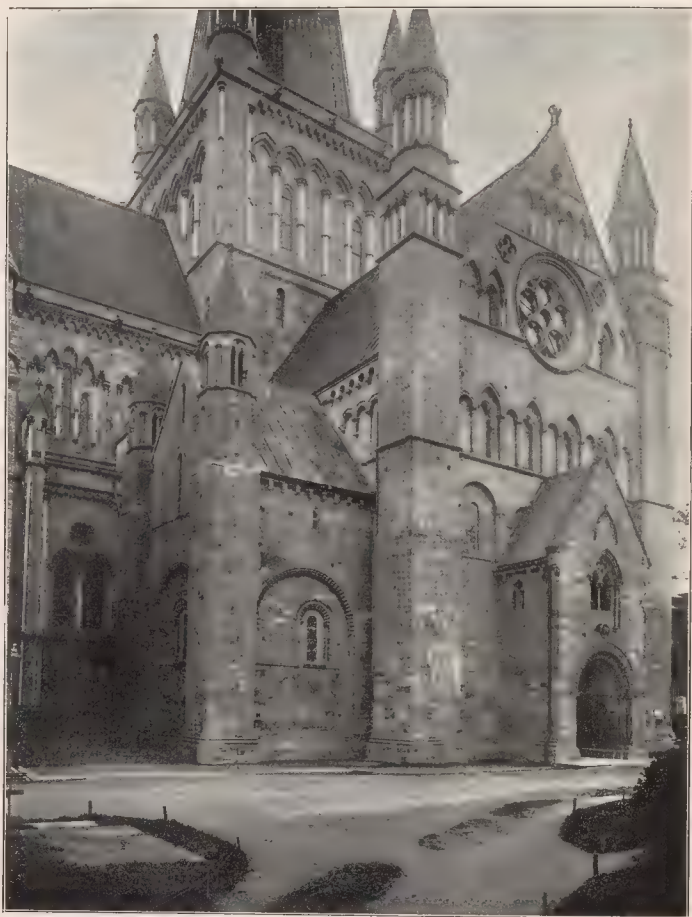
Wir treten aus dem Langhaus durch die nördliche Thür hinaus, und ostwärts weitergehend, bemerken wir die verschiedenen interessanten Sehenswürdigkeiten auf unserm Wege. Beim Besichtigen des Punktes, wo die Wand des Langhauses das Querschiff trifft, sehen wir, dass der ursprüngliche Plan nicht ausgeführt worden ist, und dass die jetzigen Seitenschiffe des Langhauses breiter als diejenigen sind, welche zu gleicher Zeit, wie das Querschiff, errichtet wurden. Auf der westlichen Aussenseite jedes Querschiffes sieht man zwei Fenster, jedes in einer Nische eingerahmt, welche von zwei hohen, schlanken Pfeilern, mit einem halbkreisförmigen Bogen überspannt, gebildet wird. Es ist klar, dass es nicht ursprünglich die Absicht war, diese Fenster zu beeinträchtigen. Ursprünglich hat die Wand des Langhauses nicht so weit hervorgeragt, aber der Strebepfeiler der heutigen Wand, der an die Wand des Querschiffes stösst, ragt fast bis zur Mitte der inneren Nische hervor, und der untere Teil, welcher dicker als der obere ist, springt auch über das Fenster vor und verdeckt einen grossen Teil seines Bogens. Die ausgegrabenen Grundmauern zeigen auch, dass das jetzige Langhaus breiter als das frühere ist.



Kirken seet fra nord.
The Cathedral from the north. — Die nördliche Façade des Domes.

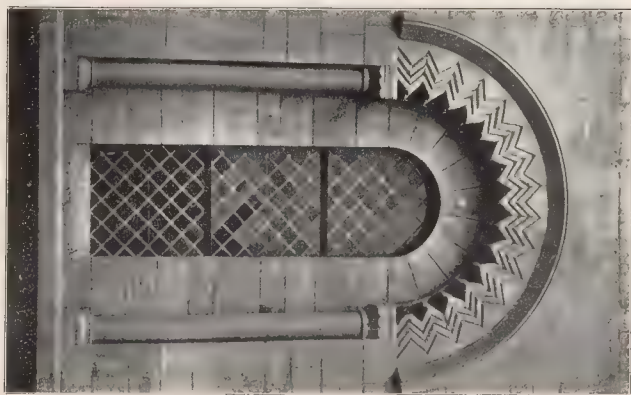


Korets ydre (sydsiden).
Exterior of chancel (south side). — Das Äussere des Chores (die Südseite).



Nordre tverskibs ydre.

Exterior northern transept. — Das Äussere des nördlichen Querschiffes.



Vindu i søndre tverskibs kapel.
Transept chapel window.
Fenster der Kapelle im südlichen Querschiff.

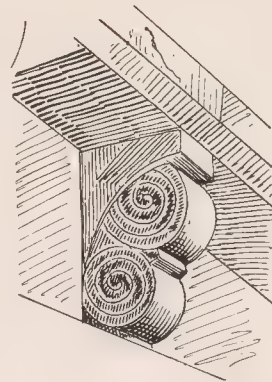


Fria nordre tverskibs gav.
Michael and the Dragon.
St. Michael und der Drache.

NORDRE TVERSKIB.



Den almindelige indgang til Domkirken er nu det nordre tverskiibs romanske portal. Dens bue er prydet med forskellige slags zigzagformede ornamenter. Portalen fører først ind i en romansk forhal med tøndehvælvet tag og vægarkader, hvis primitive kapitæler hviler paa smaa søiler. Over forhallen er der i den øvre etage et kapel i spidsbuestil, øiensynlig en senere tilbygning, da de oprindelige buer i tverskiibets væg endnu kan sees. Den smale gang, som gaar fra kapellet til vindeltrappen, er udhulet af selve væggen og øiensynlig kommet istand ved fjernelse af det løse materiale, som her, ligesom ellers, dannede væggens indre fyldning mellem den ydre og indre murskal. At denne tilbygning er blevet brugt som kapel, fremgaar af den vakre alternische med piscina i rosetform, som findes paa siden af vinduet. I gavlen, i en niche, som ligner et omvendt skjold, finder vi en fremstilling af den hellige Michaels kamp med dragen, og kapellet har antagelig ogsaa været indviet til St. Michael. Vinduets bue hviler paa to menneskehoveder, hvoraf det ene bærer kongekrone, det andet bispehue, og nedenfor stikker et stort hoved frem i en cirkelrund medaillon. Dette hoved forestiller Moses. Det har været antaget, at det var i dette vindu, erkebiskopen stod og velsignede pilgrimene, som knælede ude paa



NORTHERN TRANSEPT.

The usual entrance to the Cathedral is now the Norman porch in the northern transept. Its lower storey is Norman, and is covered with a barrel-vault of stone. The arch is adorned with zigzag ornaments of various kinds, and the inner walls with wall-arcades and capitals with a rude kind of foliage on small shafts. The upper storey is a chapel in Pointed style and evidently a later addition, as the original arches in the transept wall are still visible. The narrow passage leading from it to the spiral stairs, is hollowed out of the wall itself, and was evidently made by removing the loose materials, which here (as elsewhere) formed the interior filling of the wall between the outer and inner shell. That this addition has been used as a chapel is evident from the beautiful fenestella with piscina in the form of a rosette which is found in the side of the window. In the gable, in a compartment like an inverted shield, is a representation of St. Michael's fight with the Dragon. The arch of the window rests on two human heads, one with a royal crown and the other with an episcopal mitre, and underneath is a large projecting head in a circular medaillon. It is said that the Archbishop stood in this window and blessed the pilgrims who knelt outside in the churchyard.

DAS NÖRDLICHE QUERSCHIFF.

Der gewöhnliche Eingang zum Dom ist heute das romanische, mit Zickzack-ornamenten geschmückte Portal im nördlichen Querschiff. Das Portal führt zuerst in eine romanische Vorhalle, mit einem steinernen Tonnengewölbe bedeckt, und mit Wandbogen, wo Kapitälern mit grobem Blätterschmuck auf kleinen Säulen ruhen. Im oberen Stockwerk ist eine Kapelle im Spitzbogenstil, offenbar später hinzugefügt, da die ursprünglichen Bogen in der Mauer des Querschiffes noch sichtbar sind. Die enge Passage, welche davon zur Wendeltreppe führt, ist aus der Wand selbst ausgehöhlt und ist wahrscheinlich durch Wegnehmen des losen Baumaterials hergestellt, das hier (wie anderswo) die innere Füllung der Mauer bildete. Die auf der Fensterseite befindliche, sehr schöne Alternische mit einer Piscina in Form einer Rosette zeigt uns deutlich, dass dieser Anbau als Kapelle benutzt wurde. Im Giebel, in einer Nische, welche einem umgekehrten Schilde ähnlich ist, findet man eine Darstellung von St. Michael's Kampf mit dem Drachen. Der Fensterbogen ruht auf zwei menschlichen Köpfen, deren einer die königliche Krone, der andere die Bischofsmütze trägt, und darunter ragt ein grosser Kopf in einem runden Medaillon hervor. Man sagt, dass der Erzbischof in diesem Fenster stand, um die Pilger zu segnen, die draussen im Friedhof knieten. Die früher erwähnte Thür der Kapelle im



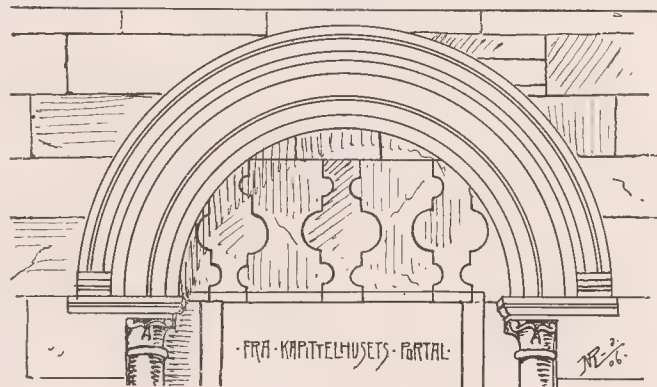
kirkegaarden. Den vanlige dør fra 2den etages kapel, som fører ud i det frie, kan man se paa vestre væg. Indgangsportalen er blevet restaureret paa kong Oscar den 2dens bekostning.

Tverskibskapellets vindu fortjener opmærksomhed. Indvendig er der intet særligt at se, da vinduet der staar midt paa væggen. Men udvendig, hvor væggen ikke er saa bred, kommer vinduet for langt til høire, og da det sidder i en indramning af søiler, der bærer en stor halvkredsformet bue, som vinduet burde sidde midt i, ser det ud, som om det er blevet skjøvet tilside.

KAPITELHUSET.

Udsigten til koret spærres af kapellet og kapitelhuset, som ligger parallelt med koret. Kapitelhuset er bygget i romansk stil og er en af de ældste dele af kirken. Dets vestfacade har tre etager. Første etage har en portal, hvis overdækning er af en høist eiendommelig konstruktion.

det halvcirkeldannet, er passet hverandre, med stemte kurve-



Stenene, hvoraf formede felt er nøiagtig ind i fugerne i belinier (se fig.).

The usual second-storey-chapel doorway leading nowhere, may be seen in the western wall. This porch has been restored at the expense of King Oscar II.

The window of the transept chapel may be noticed. Inside nothing peculiar is seen, as there the window is in the middle of the wall, but outside where the wall is not so broad, the window comes too far to the right, and, as it sits in a compartment formed by shafts supporting a large semicircular arch, in the middle of which the window ought to be, it has the appearance of being pushed aside.

THE CHAPTER-HOUSE.

The view of the chancel is obscured by the chapel and chapter-house which stand parallel to it. The latter is in Norman style, and is one of the oldest parts of the Cathedral. Its west front has three stories, the first containing a doorway, the second three windows side by side, the central one being the highest, and the third storey three windows lighting the space between the ceiling and roof. The lintel over the door is very peculiar. It is semicircular and the stones are fitted exactly into each other, in wavy lines. The buttresses at the corners terminate in octagonal turrets. The other buttresses are not carried up to the top of the wall, but leave the corbel table undisturbed.

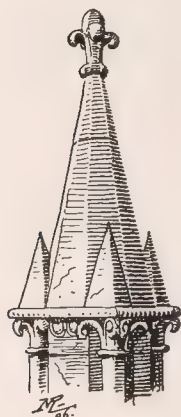
zweiten Stockwerk kann man in der Westwand sehen. Das Portal ist auf Kosten König Oscars II. restaurirt worden. Das Fenster der Querschiff-Kapelle ist auch bemerkenswert. Drinnen ist nichts besonderes zu sehen, da das Fenster dort in der Mitte der Wand steht, aber aussen, wo die Wand nicht so breit ist, kommt das Fenster zu weit nach rechts, und da es in Säulen eingerahmt ist, welche einen grossen halbkreisförmigen Bogen stützen, in dessen Mitte das Fenster sein sollte, so sieht es aus, als ob es zur Seite geschoben wäre.

DAS KAPITELHAUS.

Die Aussicht auf den Chor ist durch die Kapelle und das Kapitelhaus verdeckt, welche parallel mit ihm stehen. Das Kapitelhaus ist in Rundbogenstil und einer der ältesten Teile des Domes. Seine Westfacade hat drei Etagen, die erste hat ein Portal, die zweite drei Fenster neben einander, von denen das mittelste am höchsten ist, und die dritte Etage hat drei Fenster, welche dem Raum zwischen Decke und Dach Licht geben.

Das Mittelstück über dem Portal ist sehr merkwürdig. Es ist halbkreisförmig, und die Steine sind genau in einander in bestimmten Krümmungen gefügt. Die Strebe Pfeiler in den Ecken enden in achteckigen Türmen. Die anderen Strebe Pfeiler reichen nicht bis zur vollen Höhe der Mauer, sondern lassen die Konsolenreihe unbehelligt.





Anden etage har tre vinduer ved siden af hverandre, hvoraf det midterste er det høieste, og tredje etage har tre vinduer, som lyser op rummet over hvælvet. Hjørnepillarerne ender i ottekantede taarne. De andre stræbepillarer naar ikke til murens øvre kant, saa konsolrækken under taget blir ubrudt.

OTTEKANTEN.

Vi kommer dernæst til ottekanten med dens kapeller, en prægtig bygning i gotisk stil, som danner kirkens østligste del. Vinduerne i overetagen har tre ruder prydet med marmorøiler og vandspyere i hjørnerne. Nedre etages støttepillarer er ført høiere end murene og bærer de øvre etagers stræbebuer. Gesimsen veksler med smaa buer, baaret af konsoler med udhugne menneskehoveder. Kapellerne afsluttes med gavle, som flankeres af smaa fialer, anbragt over hjørnepillarerne, og er rigt smykket med ornamenten, billedhuggerarbejde og marmorøiler.

Paa væggen i sydøst er biskopsindgangen, en pragtfuld portal, smykket med marmorøiler og billedhuggerarbejde. I støttepillaren tilvenstre er der et lidet smalt vindu, som fører lys til den berømte Olavsbrønd.



THE OCTAGON.

We proceed to the octagon with its chapels, a very beautiful Gothic erection, forming the easternmost portion of the Cathedral. The windows of the upper storey are of three lights, adorned with marble shafts, and with gargoyles at the angles. The buttresses of the lower storey are carried above the walls and support the flying buttresses of the upper stories. The cornice consists of corbel table with carved human heads. The chapels are surmounted with pediments, flanked by pinnacles on the buttresses of the corners, and are highly decorated with ornaments, sculpture, and marble shafts.

The south-east wall contains the Bishop's Door, a very beautiful entrance, adorned with marble shafts and stone carvings.

In the buttress to the left is a narrow window lighting the famous Olaf's well.

THE CHANCEL.

The best view of the chancel is from the south side, where it is not encumbered by other parts as on the north. The buttresses are adorned with marble shafts, and bear flying buttresses which support the upper stories.

DAS ACHECK.

Wir kommen nun zum Achteck mit seinen Kapellen, einem wunderbar schönen Bauwerk im gotischen Stil, das den östlichsten Teil des Domes bildet. Die dreiteiligen Fenster der oberen Etage sind mit Marmorsäulen und Wasserspeiern an den Winkeln verziert. Die Strebepfeiler der unteren Etage reichen bis über die Mauern und stützen die Strebebogen der oberen Etage. Das Gesims wechselt mit Bogen, von Konsolen mit gemeisselten menschlichen Köpfen getragen. Die Kapellen sind mit Giebeln versehen, und haben Zinnen an den Seiten, welche auf den Ecken-Mauerstützen ruhen. Sie sind mit Verzierungen, Bildhauerarbeit und Marmorsäulen reich geschmückt.

Die südöstlichste Mauer enthält das Bischofsportal, einen prächtigen Eingang mit Marmorsäulen und gemeisselten Steinverzierungen. Im Strebepfeiler zur Linken sieht man ein kleines Fensterchen, von welchem der berühmte St. Olaf's Brunnen sein Licht erhielt.

DER CHOR.

Die beste Aussicht auf den Chor hat man von der Südseite, wo er nicht von anderen Teilen eingeengt ist, wie auf der Nordseite. Die Mauerstützen sind mit Marmorsäulen verziert und tragen Strebebogen, welche die oberen Etagen stützen.



KORET.

Den bedste udsigt til koret har man fra syd, hvor ingen andre partier staar i veien saaledes som i nord. Støttestøtten er smykket med marmorsøiler og bærer stræbebuer, som støtter de øvre etager. 1ste etages vinduer er delt i to med et cirkelrundt vindu øverst. Kleristoriets vinduer er tredelt ved søiler med skafter af hvidt marmor. Hovedgesimsen bæres af konsoler og hoveder. Hjørnerne af koret nærmest ottekanten har ottekantede taarne, hvoraf det søndre indeholder en vindeltrappe, som fører til triforium, kleristorium og gangen tversover triumfbuen, den saakaldte banlysningsgang. Det nordre taarn har ingen vindeltrappe, men indeholder to smaa rum eller hvælvede celler, den ene over den anden. Indgangen til det øverste rum gaar fra korbuens øverste etage. Adkomsten til den anden celle er vanskelig og meget skjult, idet den sker udvendig fra — fra ottekantens ydre triforietag. Ad en stige i det inderste hjørne mellem korottekanten og nævnte taarn kan man naa op til en liden dør eller luge, anbragt høit paa væggen og saaledes, at den umulig kan opdages nedenfra. Døren fører direkte til en liden celle i taarnet, og man har antaget, at denne paa grund af sin isolerte og skjulte beliggenhed har tjent som opbevaringssted for skatte og kostbarheder eller lign.



The first storey windows are of two lights with a circular window in the heads. The clerestory windows are of three lights with pillars and marble shafts between. The cornice of the upper storey rests on corbel-table with heads and foliage.

The corners of the chancel next to the octagon have octagonal towers, the southern of which contains a winding staircase which gives access to the triforium, clerestory, and the passage across the triumph arch, called the anathema gallery.

The northern tower has no staircase, but contains two small rooms or vaulted cells, one above the other. The entrance to the upper room is from the gallery just referred to. Approach to the other is very difficult, as the entrance is concealed and can only be got at from the roof of the octagon. By the help of a ladder we reach a door or hatch, high in the wall, and so placed that it cannot be discovered from the ground. It is supposed that this isolated room has been used to store the treasures of the Cathedral in times of danger and disturbance.

Die Fenster der ersten Etage bestehen aus zwei Scheiben mit einem runden Fenster darüber. Die Fenster des Kleristoriums sind dreiteilig, durch Marmorsäulen abgeteilt. Das Hauptgesims der oberen Etage ruht auf Konsolen mit Köpfen und Blatterschmuck.

In den Ecken des Chores nächst dem Achteck stehen achteckige Türme, deren südlichster eine Wendeltreppe enthält, durch welche man in das Triforium und Kleristorium und die Passage über dem Triumphbogen gelangt, welche die "Kirchenbann Gallerie" genannt wird. Der nördliche Turm hat keine Treppe, sondern enthält zwei kleine Räume oder gewölbte Zellen, eine über der andern. Der Eingang zur oberen wird von der eben erwähnten Gallerie vermittelt. Der Zugang zur anderen ist sehr schwierig, da der Eingang verborgen ist, und man kann nur vom Dach des Achtecks hineingelangen. Mit Hülfe einer Leiter kommen wir zu einer Thür oder Luke hoch in der Mauer, und so gelegen, dass man sie vom Boden aus nicht sehen kann. Man vermutet, dass sie in Zeiten der Gefahr oder Unruhen zur Aufbewahrung der Schätze des Domes benutzt wurde.



Høikorets sydøstre indgang. (Bispeindgangen).
 South-eastern entrance to high-choir. (Bishop's door).
 Der Bischofseingang (der südöstliche Eingang zum Achteck).



Fra Høikorets ydre. (Bispeindgangen).
 Exterior of high-choir. Olaf's well and Bishop's door.
 Vom Äusseren des Achtecks. Der Olafs Brunnen und die Thür des Bischofs.



Korets søndre indgang (Kongeindgangen).
Southern entrance to the chancel. (The King's entrance).
Der südliche Eingang zum Chore (das Königsportal).



Korets nordlige sideskib.
North aisle of chancel, looking east.
Das nördliche Seitenschiff des Chores.



KONGEINDGANGEN.

En af Domkirkens ypperste seværdigheder er den skønne indgangsportal i syd, „Kongeindgangen“, som den vistnok feilagtig kaldes, da den efter al sandsynlighed har været erkebiskopens indgang, naar han kom fra sit palads bag kirken. Denne indgangsportal er særdeles pragtfuld med sit billedhuggerverk, sin rige stenornamentik og kapitælernes elegante form. De fint modellerede figurer i den yderste bue er en fremstilling af Adams og Evas historie, deres fristelse og forjagelse fra paradiset. Buen hviler paa slanke søiler. Pillarerne bag søilerne er udsmykket med voluter af rigt løvverk placeret vertikalt over hverandre. Kapitælerne er prydet med løvverk og af en sjelden skønhed. De indre mure er dækket af en dobbelt arkade, som indeholder baade ydre og indre buer af forskellig høide, baaret af meget slanke marmorsøiler med prægtige kapitæler. Krydshvælvets slutsten bærer et billede i halv legemsstørrelse af Kristus i al hans herlighed, med glorie om hovedet, den ene haand velsignende udstrakt og med en bog i den anden. Bueindgangen til koret er delt i to ved en pillar forsynet med en fritstaaende marmorsøile med et prægtigt kapitæl, som bærer en Kristusfigur. Ovenover er der et firbladet felt (firpas) kranset af løvverk. Forhallen bekrones af et kors smykket med løvverk, og i gavlen er



THE KING'S ENTRANCE.

One of the sights of the Cathedral is the beautiful southern porch, erroneously called the King's Porch, being in all probability the Archbishop's entrance from his palace behind the church.

This porch is most beautiful with sculptured figures, fine tracery and exquisitely formed capitals. The finely traced figures in the outer arch represent the story of Adam and Eve, their temptation and expulsion from Paradise. The arch rests on slender columns with highly foliated crockets arranged vertically one over the other behind the marble shafts. The capitals are foliated and exceedingly beautiful.

The inner walls are occupied by a double arcade which contains both outer and inner arches of different height, supported by very slender shafts of white marble, with beautiful capitals. The central boss of the groining is a half-length figure of Christ in glory, with a halo round his head, one hand extended in blessing and the other holding a book. The arch communicating with the chancel is divided into two equal parts by a clustered column, with a slender marble shaft and a beautiful capital supporting a figure of Christ. Above it is a quatrefoil surrounded by foliage.

Above the porch is a foliated cross and in the gable a beautiful circular window, cinquefoil with foliated cusps. Beneath the window

DAS KÖNIGS-PORTAL.

Eine der Sehenswürdigkeiten des Domes ist das herrliche Süd-Portal, irrtümlich das „Königs-Portal“ genannt, da es wahrscheinlich vom Erzbischof als Eingang benutzt wurde, wenn er von seinem, hinter der Kirche gelegenen, Palaste kam. Dieses Portal ist wunderschön mit seinen ausgehauenen Figuren, feinen Schnörkeleien und kunstvoll geformten Kapitälern. Die fein entworfenen Figuren in dem äusseren Portal stellen die Geschichte von Adam und Eva dar, ihre Versuchung und Vertreibung aus dem Paradiese. Der Bogen ruht auf schlanken Säulen, mit Gewinden aus feinem Blätterwerk über einander hinter den Marmorsäulen arrangirt. Die verzierten Kapitäle sind ausserordentlich schön. In den inneren Mauern befinden sich doppelte Arkaden, sowohl äussere wie innere Bogen von verschiedener Höhe enthaltend, von sehr schlanken Marmorsäulen mit schönen Kapitälern gestützt. Die Mittelrosette der Gewölbkreuzungen trägt eine Christusfigur mit Heiligenschein, die eine Hand zum Segen erhebend, und in der anderen ein Buch haltend. Der zum Chor führende Bogen ist in zwei gleiche Teile durch einen Pfeiler geteilt, mit einer schlanken Marmorsäule und einem herrlichen Kapitäl mit der Figur des Heilandes verziert. Darüber ist ein mit Laubwerk bekränzt vierblättriges Feld. Die Vorhalle ist von einem mit Blätterwerk verzierten Kreuz gekrönt, und im Giebel ist ein schönes, rundes Fenster, fünfblättrig mit verzierten Spitzen. Unter dem Fenster ist ein



anbragt et prægtigt cirkelformet vindu, fembladet med løvverksmykkede spidser. Under vinduet løber en løvverksmykket gesims af overordentlig skjønhed. Gavlen flankeres af to smaa taarne, som hvert bestaar af en ottekantet pillar, omgivet af smaa marmorsøiler, og ender i en liden fial med korsblomst. Gesimsen paa begge sider af forhallen bestaar af en trebladet konsolrække, som hviler paa skønne kapitæler over slanke marmorsøiler.

SØNDRE TVERSKIB.

Søndre tverskib er kun lidet forskjelligt fra nordre. Det har ingen dør, og hjørnefialerne er firkantede og ikke saa høie som paa nordre tverskib. I 3die etage af begge er der en prægtig vinduesrose. Kapelvinduet har samme eiendommelighed som i nordre tverskib.

TAARNET.

Over det hele kneiser det store midttaarn med sit ottekantede kobberspir og sine fire sirlige smaa taarne paa parapetets hjørner. Taarnfoden er vakker med sine slanke lancetformede vinduer og spidsbuede arkader (seks paa hver side), som er skilt ved knipper af lange marmorsøiler med skulpterede kapitæler. Paa hver side er der tre vandspyere og én endnu større paa hvert hjørne, alle formet med glimrende kunst i gotikens aand af Norges store billedhugger, *Gustav Vigeland*.



is a cornice, enriched with running foliage of extreme beauty. The gable is flanked by two pinnacles, each consisting of an octagonal pillar, surmounted with small marble shafts, and finishing in a small spire with a finial. The cornice on both sides of the walls of the porch consists of trefoiled corbel-table supported by beautiful capitals on slender marble shafts.

TRANSEPT.

The south end of the transept differs slightly from the north. It has no door, and the pinnacles at the corners are square and not so high as the northern. In the third storey of each there is a beautiful rose window. The window of the chapel has the same peculiarity as the northern.

THE TOWER.

Over the whole rises the great central tower with its octagonal copper spire and its four graceful turrets at the corners of the parapet. It is very handsome, with its slender lancet windows and pointed arches (six on each side) divided by long clustered marble shafts with sculptured capitals. On each side are three large gargoyles, and at each corner a still larger one, all formed in the spirit of Gothic architecture by the great Norwegian sculptor *Gustav Vigeland*.

Gesims, mit laufendem Blätterschmuck von ausserordentlicher Schönheit reich geschmückt. Der Giebel ist von zwei Zinnen flankirt, deren jede aus einer achteckigen Säule besteht, welche in einer kleinen Phiale mit Knauf endet.

Das Hauptgesims auf beiden Seiten der Vorhalle besteht aus einer Reihe von Konsolen, die mit dreiblättrigem Schmuck verziert und durch schöne, auf schlanken Marmorsäulen ruhende, Kapitäl gestützt werden.

DAS SÜDLICHE QUERSCHIFF.

Das Südende des Querschiffes ist vom Nordende nur wenig verschieden. Es hat keine Thüren, und die Zinnen der Ecken sind viereckig und nicht so hoch wie die nördlichen. Im dritten Stockwerk beider ist ein herrliches Rosettenfenster. Das Fenster der Kapelle hat dieselbe Eigentümlichkeit wie das des nördlichen Endes.

DER TURM.

Über alles ragt der grosse Mittelturm, mit seiner achteckigen kupfernen Spitze und seinen vier schönen Türmchen am Ende der Brustwehr, empor. Er ist ausserordentlich schön mit seinen Spitzbogenfenstern und spitzbogigen Arkaden (sechs auf jeder Seite), durch marmorne Säulenbündel mit gemeisselten Kapitälern eingeteilt. Auf jeder Seite sieht man drei grosse Wasserspeier, und an jeder Ecke einen noch grösseren, alles im Geiste gotischer Architektur von dem norwegischen Bildhauer *Gustav Vigeland* ausgeführt.



Fra korets vægarkader.
Wall arcades in the chancel. — Wandbogengänge des Chores.



Kapitæler fra høikorets omgang.
Capitals in passage round octagon. — Kapitæle im Umgang des Achtecks.



Konsol fra korpuen.
Bracket in the centre of the channel arch.
Konsole des Chorbogens.



Fra heilkoret.
Figure in the interior of the octagon.
Gemäisselter Kopf im Achteck.



Skibets vestre væg (før restaurationen).
The west front before present restoration. — Die Westfacade vor der Restauration.



Før vi slutter, maa vi fremhæve Domkirkens betydning som mindesmerke fra en tid, da troen greb mægtig ind i menneskenes liv og gjerning. De, som byggede kirken, havde ikke alene det maal at skabe et verk, som skulde blænde menneskers syn, men fremfor alt at reise et tempel til Guds ære. Derfor er ikke alene de partier, som maa falde i øinene, men ogsaa de ornamenter og det billedhuggerverk, som man neppe kan komme til, udført med den største omhu og skjønhedssans. De mørkeste kroge, trange gange, vindeltrapper, detaljer som konsoler, kapitæler, slutstene, alt er udført med fuldendt dygtighed og omhu. De formende kunstnere har haft en levende følelse af en aande verden, som omgav menneskene. Overalt, paa steder, hvor man mindst venter det, støder man paa udhugne hoveder, engle eller djævl, lysets og mørkets magter.

Kirken har haft en skiftende skjæbne, ligesom det folk, hvis helligdom den er. Ild og sværd, uvidenhed og vandalisme har hjemstøgt den paa det værste og styrtet den i ruiner. Den er blevet herjet og plyndret, og fienden har endog brugt den til stald for sine heste. Endelig gryede en lysere og lykkeligere dag baade for nationen og for kirken, og det norske folk besluttede at reise sin nationalhelligdom af ruinerne. Langsomt og taalmodig reises den nu igjen, hver pillar, hver bue, hvert profil, hvert gesimsstykke efter det gamle mønster, for at forkynde en ærerig fortids historie til fremtidige slegter og legemliggjøre i sten en længst svunden helteslegts drømme og idealer.



CLOSING WORDS.

In taking leave of the Cathedral, we would emphasize its importance as a relic of an age when religion played such a powerful part in the lives and actions of men.

The church has evidently been built not merely to meet the eye of men, but to be a temple of God, and fitted for His worship. Thus, not only the parts that stand out prominently, but even mouldings and carvings to which access is scarcely possible, are finished with the greatest care and beauty. Darkened corners, narrow passages, spiral stairs, details like corbels, capitals, and bosses display the most exquisite finish and skill. Its framers had a lively sense of a spiritual world around them. Everywhere, in the most unexpected places, we come upon carved heads, angels or devils, powers of good or evil.

Like the nation whose temple it is, the Cathedral has had a chequered career. Fire and sword, ignorance and vandalism have done their worst on it, plunging it into a night of ruin. It has been pillaged, plundered, robbed, and the enemy has stabled his horses in its precincts. Now a happier day has dawned both for church and nation, and the people, grateful for recovered freedom, have decided that the central shrine of Norwegian nationality and Norwegian Christianity must no longer lie in ruins. Slowly, patiently, it is being built up again, every pillar, every arch, and every moulding after the pattern of the old, to tell to the future the story of the past, and to embody in stone the dreams and ideals of a generation of heroes long since passed away.

Indem wir nun von dem Dom Abschied nehmen, möchten wir besonders seinen Wert als Überbleibsel eines Alters hervorheben, in dem die Religion eine mächtige Rolle im Leben und in den Handlungen der Menschen spielte. Die Erbauer des Domes haben es offenbar bezweckt nicht nur ein dem menschlichen Auge wohlgefälliges Werk zu erschaffen, sondern vor allem ein Tempel Gottes zu errichten. Deshalb sind nicht nur leicht ins Auge springende Teile, sondern auch Simswerk und Schnitzereien, die nur schwierig zu erreichen sind, mit grösster Sorgfalt und Schönheit ausgeführt. Dämmrige Ecken, schmale Gänge, Wendeltreppen, Kleinigkeiten wie Mauerverzierungen, Kapitäle und Rosetten zeigen uns die feinste Vollendung und den grössten Geschick. Die Erbauer des Domes hatten das lebhafteste Gefühl einer geistigen Welt um sich her. Überall, an den unerwartetsten Stellen, stösst man auf gemeisselte Köpfe, Engel oder Teufel, gute oder böse Geister darstellend. Gleich der Nation, deren Gotteshaus er ist, hat der Dom ein bewegtes Dasein hinter sich. Feuer und Schwert, Unwissenheit und Vandalismus haben ihr Schlimmstes gethan und ihn der Zerstörung preisgegeben. Man hat ihn verheert, geplündert und beraubt, und seine Räume hat der Feind als Pferdeställe benutzt. Endlich leuchtete ein glückverheissender Tag für Kirche und Nation aus dem Dunkel hervor, und das Volk, dankbar für seine wiedererworbene Freiheit, beschloss, dass das Palladium norwegischer Nationalität und norwegischen Christentums nicht länger in Verfall und Staube niederliegen sollte. Langsam und mit grosser Ausdauer wird es wieder aufgerichtet, jeder Pfeiler, jeder Bogen und jedes Stückchen Simswerk nach dem alten Muster, so der Zukunft von der ehrenvollen Vergangenheit erzählend und in Stein die Träume und Ideale einer längst verschwundenen Generation von Helden verkörpernd.



MAAL.

SAMLET LÆNGDE INDVENDIG 97 meter.

VESTSKIBET:	Længde 42,5 m. indv., bredde iberegnet sideskibene 22 m. indv. Midtskibets bredde 11 m., hvælvets høide 21 m.
KORET:	Længde 26 m. indv., hvælvets høide 21 m. Bredde i øst 19 m. indv., bredde i vest 17,5 m. indv.
OTTEKANT:	Længde fra triumfbuen til østre kapel 13 m., hvælvets høide 21 m.
TVERSKIB:	Længde 43,5 m. indv., bredde 10,5 m. indv. Tømmertagets høide 26,5 m.
HOVEDTAARNET:	Høide 85 m., hvælvets høide 33 m.
KAPITELHUSET:	Længde 17 m. indv., bredde 6 m. indv., hvælvets høide 8 m.
VESTFAÇADEN:	Bredde 39 m. udv.



DIMENSIONS.

Total interior length	97 metres.
NAVE.	
Length	42,5 "
Width including aisles	22 "
Width middle aisle	11 "
Height of vault	21 "
CHANCEL.	
Length	26 "
Height of vault	21 "
Breadth east end	19 "
Breadth west end	17,5 "
OCTAGON.	
Length from triumph arch to east chapel	13 "
Height of vault	21 "
TRANSEPT.	
Length	43,5 "
Breadth	10,5 "
Height of timber roof	26,5 "
CENTRAL TOWER.	
Height	85 "
Height of vault	33 "
CHAPTER HOUSE.	
Length	17 "
Breadth	6 "
Height of vault	8 "
WEST FRONT.	
Breadth (exterior)	39 "

DIMENSIONEN.

Totale innere Länge	97 Meter
LANGHAUS:	
Länge	42,5 "
Breite einschliesslich Seitenschiffe	22 "
— des Mittelschiffes	11 "
Höhe des Gewölbes	21 "
CHOR:	
Länge	26 "
Höhe des Gewölbes	21 "
Breite Ostende	19 "
Breite Westende	17,5 "
ACHTECK:	
Länge vom Triumphbogen bis zur Ost-Kapelle	13 "
Höhe des Gewölbes	21 "
QUERSCHIFF:	
Länge	43,5 "
Breite	10,5 "
Höhe des Holzdaches	26,5 "
MITTELTURM:	
Höhe	85 "
Höhe des Gewölbes	33 "
KAPITELHAUS:	
Länge	17 "
Breite	6 "
Höhe des Gewölbes	8 "
WESTFAÇADE:	
Breite (auswendig)	39 "



KONGER KRONET I TRONDHJEMS DOMKIRKE.

1. Karl Knutssøn 20de november 1449
2. Kristian den 1ste 2den august 1450
3. Hans 20de juli 1483
4. Karl Johan 7de september 1818
5. Karl (i Sverige den 15de) og dronning Louise 5te august 1860
6. Oscar den 2den og dronning Sofie 18de juli 1873
7. Haakon VII og dronning Maud 22de juni 1906

KONGER BEGRAVET I TRONDHJEMS DOMKIRKE.

- | | |
|---|---|
| 1. Olav den Hellige hviler i eller i nærheden af Domkirken. | 5. Olav Magnussøn (- 1115) |
| 2. Magnus den gode (død 1047) | 6. Eystein Magnussøn (- 1122) |
| 3. Olav Kyrre (- 1093) | 7. Haakon Herdebred (- 1162) |
| 4. Haakon Magnussøn (- 1095) | 8. Guttorm Sigurdssøn (- 1204) |
| | 9. Inge Baardssøn (- 1217) |



KINGS CROWNED IN TRONDHJEM CATHEDRAL.

Karl Knutssøn	Nov.	20.	1449
Kristian I	Aug.	2.	1450
Hans	July	20.	1483

Karl Johan	Sept.	7.	1818
Karl and Queen Louise	Aug.	5.	1860
Oscar II and Queen Sofie	July	18.	1873
Haakon VII and Queen Maud	June	22.	1906

KÖNIGE IM TRONDHJEMER DOM GEKRÖNT.

Karl Knutssön	20. Nov.	1449
Christian I	2. Aug.	1450
Hans	20. Juli	1483

Karl Johann	7. Sept.	1818
Karl und Königin Louise	5. Aug.	1860
Oscar II und Königin Sofia	18. Juli	1873
Haakon VII und Königin Maud	22. Juni	1906

KINGS BURIED IN TRONDHJEM CATHEDRAL.

The body of St. Olaf lies in or about the Cathedral.

Magnus the Good	1047
Olaf Kyrre	1093
Haakon Magnussøn	1095
Olaf Magnussøn	1115
Eystein Magnussøn	1122
Haakon Herdebred	1162
Guttorm Sigurdssøn	1204
Inge Baardssøn	1217

KÖNIGE IM DOME ZU TRONDHJEM BEGRABEN.

Die Leiche St. Olaf's liegt in oder dicht neben der Kirche.

Magnus der Gute	1047
Olaf Kyrre	1093
Haakon Magnussön	1095
Olaf	1115
Eystein	1122
Haakon Herdebred	1162
Guttorm Sigurdssön	1204
Inge Baardssön	1217

DATES.

872. Harald Haarfagre forms Norway's petty states into a kingdom with Trondhjem province as the centre.
995. Olaf Tryggvesson brings Christianity from England.
997. Olaf Tryggvesson founds Nidaros (Trondhjem) on the River Nid.
1015. Olaf Haraldsson becomes King.
1028. Canute the Great proclaimed King in Nidaros.
1030. King Olaf Haraldsson the Holy falls at Stiklestad.
1031. King Olaf declared a saint.
- His body placed on the high altar of St. Clement's church.
- Removed to Olaf's Church.
- Removed to the Church of St. Mary (probably).
- 1066—93. Olaf Kyrre builds his Cathedral (Norman style).
1152. The Cathedral becomes Metropolitan Church, with an Archbishop.
- The Cathedral becomes cruciform by the addition of transepts and nave to the original Olaf Kyrre's church (Norman style).
1161. Archbishop Eystein dedicates a transept chapel.
1180. — escapes to England.
1183. — comes back from England.
- — removes the Church of St. Mary,
- — rebuilds the chancel (originally Olaf Kyrre's church) in Gothic style, adding side aisles.
- — makes minor alterations in the transepts.
- — rebuilds the tower.
1188. Death of Eystein.
1248. Archbishop Sigurd Eindridesson enlarges the nave, rebuilding it in Gothic style.
- About 1300. The Cathedral at its height.
1328. 1st Fire.
- 1349—50. The Black Death ravages Norway.
- Only one canon left at Nidaros Cathedral.
1432. 2nd Fire.
1531. 3d Fire.
1536. The Reformation reaches Norway.
- Norway becomes a province of Denmark.
1537. The Archbishop flees.
- The Cathedral plundered.
- Olaf's silver shrine removed to Copenhagen.

DATEN.

872. Harald Haarfagre sammelt die kleinen Staaten Norwegens zu einem Königreich mit der Provinz von Trondhjem als Zentrum.
995. Olaf Tryggvesson bringt das Christentum von England.
997. Olaf Tryggvesson gründet Nidaros (Trondhjem) am Flusse Nid.
1000. Olaf Tryggvesson fällt in der Schlacht bei Swolder.
- 1015—28. Olaf Haraldsson führt das Christentum ein und organisirt die Kirchenverhältnisse Norwegens.
1028. Knut der Grosse wird zum König in Nidaros ausgerufen.
1030. König Olaf Haraldsson der Heilige fällt bei Stiklestad.
1031. König Olaf wird für heilig erklärt.
- Seine Leiche wird auf den Hochaltar der St. Klementkirche gesetzt.
- Nach der Olaf's Kirche gebracht.
- Wahrscheinlich nach der Marienkirche gebracht.
- 1066—93. Olaf Kyrre baut seine Kathedrale (Romanischer Stil).
1152. Die Kathedrale wird Metropolitankirche mit einem Erzbischof.
- Die Kathedrale wird kreuzförmig durch Anfügung von Querschiffen und Langhaus zu der ursprünglichen Olaf Kyrre's Kirche (Romanischer Stil).
1161. Erzbischof Eystein weiht eine Kreuzschiff-Kapelle.
1180. — flieht nach England.
1183. — kehrt aus England zurück.
- — verlegt die St. Marienkirche.
- — führt den Chor (ursprünglich Olaf Kyrre's Kirche) in gotischen Stil und unter Hinzufügung von Seitenschiffen auf, nimmt kleinere Änderungen in den Querschiffen vor, und baut den Turm um.
- —
1188. Eystein's Tod.
1248. Erzbischof Sigurd Eindridesson erweitert das Langhaus und baut es in gotischem Stil um.
- Ca. 1300. Der Dom steht in seinem höchsten Glanz.
1328. 1stes Feuer.
- 1349—50. Die Pest verheert Norwegen.
- Nur ein Dommherr bleibt am Domkapitel zu Nidaros am Leben.
1432. 2tes Feuer.
1531. 3tes Feuer.
1536. Die Reformation erreicht Norwegen.
- Norwegen wird ein „Gliedmass“ des dänischen Reiches.
1537. Der Erzbischof flieht. Der Dom wird geplündert.
- Olaf's Silberschrein wird nach Kopenhagen gebracht.

1564. Trondhjem captured by the Swedes.
The Cathedral used as a stable.
Olaf's body buried in a country church.

1565. The Trondhjemers bring back Olaf's body and place it in
a stone vault.

1568. The vault filled with earth.

1578. The Cathedral becomes parish church.

1689. The spire is blown down.

1708. 4th Fire.

1719. 5th Fire.

1760. Repairs finished, leaving the church with the appearance it
had until 1869.

1869. The present restoration begun.

1564. Trondhjem von den Schweden eingenommen. Der Dom als Stall
benutzt.
Olaf's Leiche wird in einer Landkirche beigesetzt.

1565. Die Trondhjemmer bringen Olaf's Leiche zurück und setzen sie in
ein Steingewölbe bei.

1568. Das Gewölbe wird voll Erde geschüttet.

1578. Der Dom wird Parochial-Kirche.

1689. Der Kirchturm fällt ein.

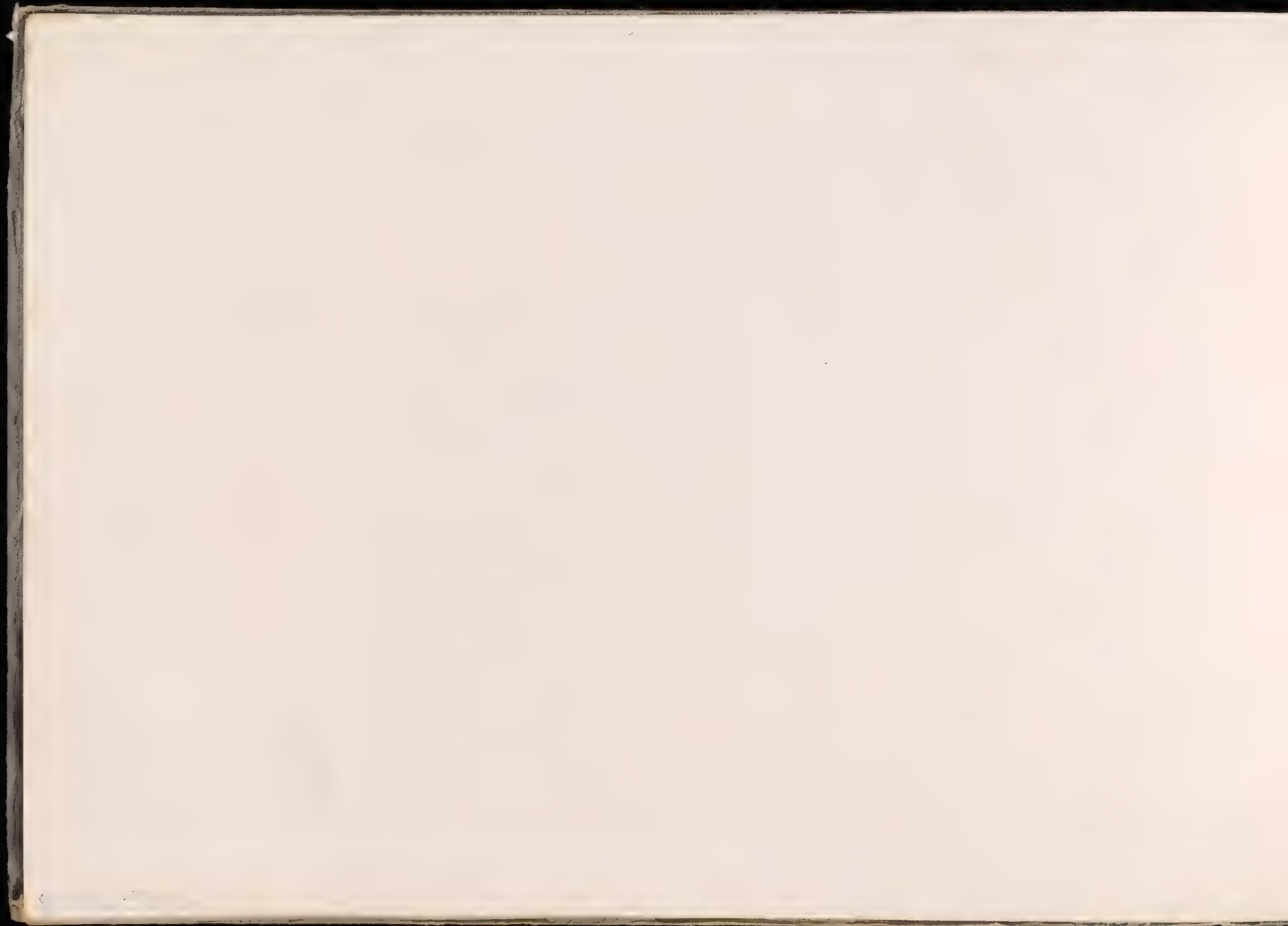
1708. 4tes Feuer.

1719. 5tes Feuer.

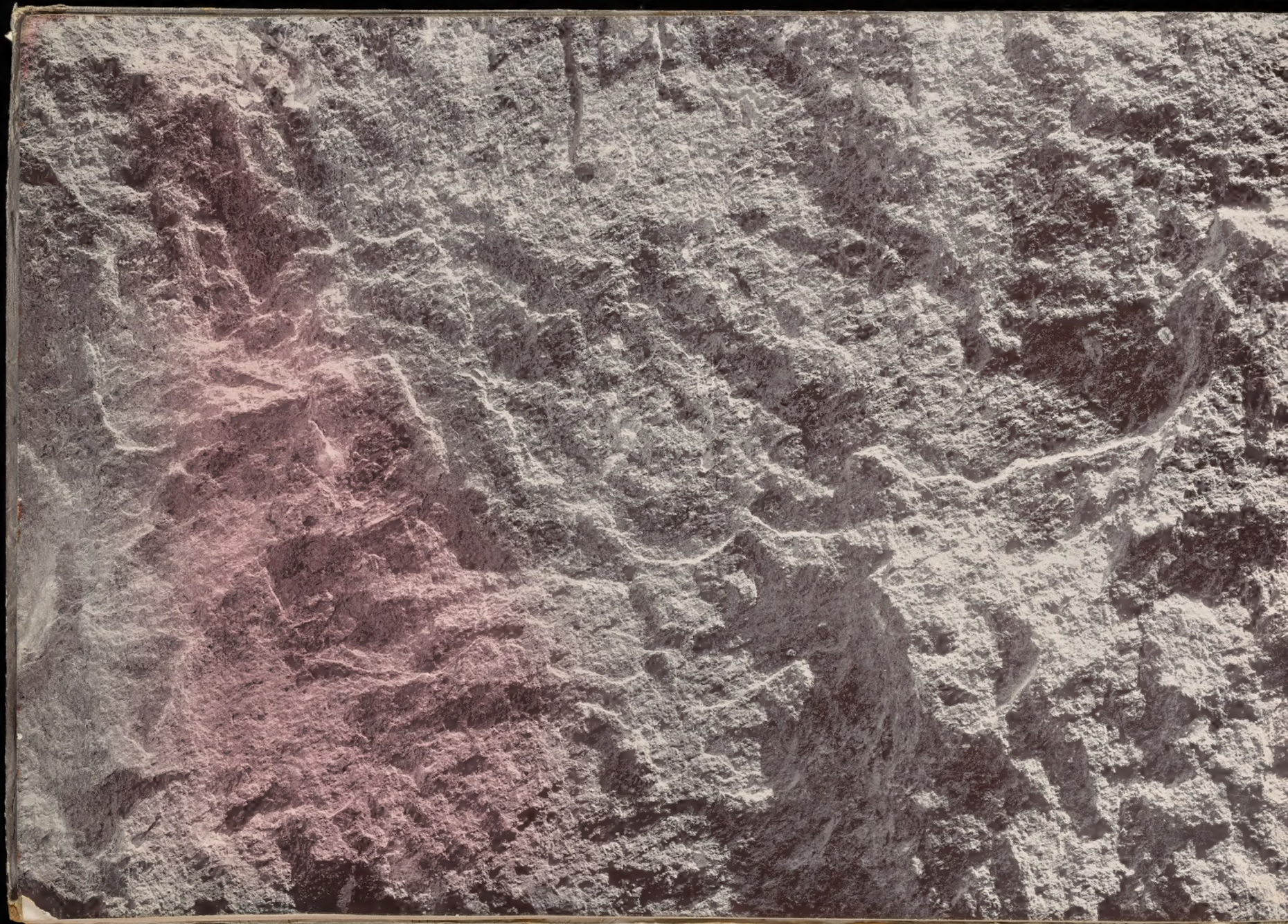
1760. Die Reparaturen werden beendigt; der Dom so gelassen, wie er
bis 1869 aussah.

1869. Die jetzige Wiederherstellung wird begonnen.











GETTY CENTER LIBRARY



3 3125 00721 4360

